

MORNING CALM

NOVEMBER / DECEMBER 2022



KOREAN AIR 

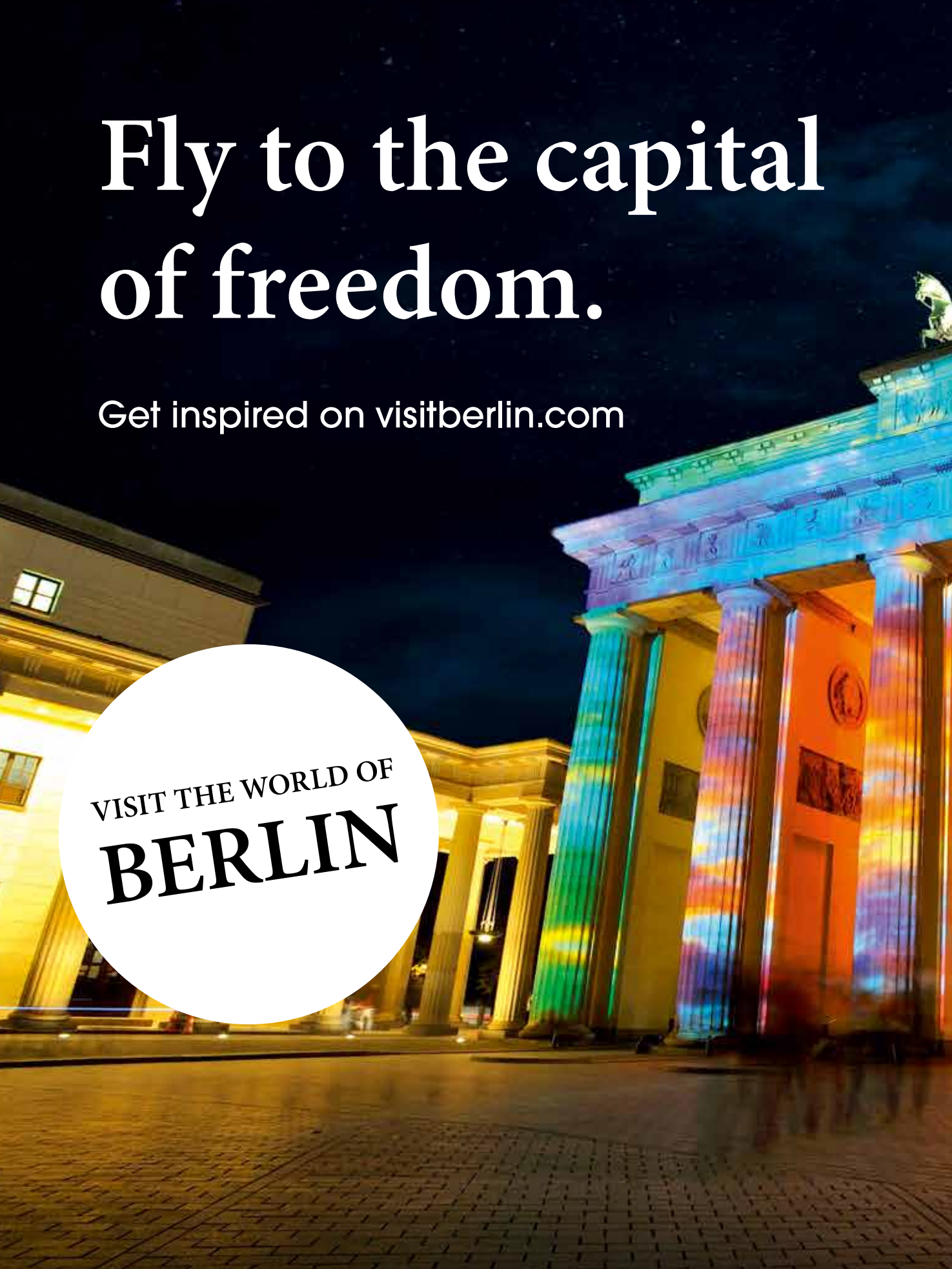
디지털 매거진으로 만나보세요.
Check out the digital magazine.
이 잡지는 항균 코팅 처리되었습니다.
This magazine is treated with an antimicrobial coating.



Fly to the capital of freedom.

Get inspired on visitberlin.com

VISIT THE WORLD OF
BERLIN





VISIT BERLIN 

BERLIN 

CONTENTS

VOLUME 46
No. 05

November ____ December 2022



© KIM SANG JUN

ON THE COVER

덕수궁은 임진왜란 때 피난을 떠났던 선조가 다시 한양으로 돌아와 행궁으로 삼았던 곳이다. 을미사변 이후인 1897년 고종은 대한제국을 선포하며 덕수궁으로 환궁했다. 조선의 마지막 왕이자 대한제국의 황제였던 고종이 승하 전까지 머물던 궁으로 당시 역사의 면면을 확인할 수 있다.

After the Imjin War, King Seonjo took up residence at Deoksugung Palace. It later became a secondary palace called Gyeongungung. When King Gojong proclaimed the establishment of the Korean Empire (1897-1910), Deoksugung was restored as the main palace.

WORLD

16 BUCKET LIST

장대한 모험으로 가득한 나라, 네팔
The Himalayan Nation Offering
Epic Adventures, Nepal

26 GREAT ESCAPES

시간과 공간을 초월한 몬트리올
Transcending Time in Montreal

40 NATURE EXPLORER

야생의 서쪽, 콘월
The Wild, Wild West: Cornwall

46 HANGOUT

동서양의 매력을 한곳에서
느낄 수 있는 하노이, 프렌치쿼터
Hanoi's French Quarter,
Where East and West Collide

AGENDA

04 VIEW

이탈리아, 브라이에스 호수
Lago di Braies, Italy

06 RADAR

카타르 / 런던
Qatar / London
치앙마이 / 텔아비브
Chiang Mai / Tel Aviv
기자 / 뉴욕
Giza / New York

12 SPOTLIGHT

부다페스트에서 즐기는
겨울밤의 낭만
Romantic Winter Nights
in Budapest

14 TREND

세계 최고의 마운틴 트레일
The World's Greatest
Mountain Trails





SPECIAL

- 56 ISSUE**
찰나의 대자연
Untouched Korea
- 72 SPACE**
천혜의 자연에서 즐기는
액티비티
Activities to Enjoy in Nature
- 80 STAY**
눈꽃 스테이에서의 하루
Wintry Retreats

KOREA

- 86 ARTIST**
권오상, 차원을 교란하는 예술가
Gwon Osang:
An Artist Disrupting Dimensions
- 88 HIDDEN KOREA**
망망대해 위 붉은 섬과 검은 섬,
홍도와 흑산도
Islands in a Vast Sea,
Hongdo and Heuksando
- 100 ON THE ROAD**
가을빛 가득한 강을 건너,
영주 무섬마을
Full of Autumn Light,
Yeongju Museum Village
- 108 8 HOURS IN**
시간 여행, 서순라길
Time Travel on Seosulla-gil Street
- 116 INSIDE KOREA**
세 가지 색으로 즐기는 한국의 겨울
The Three Colors of
Winter in Korea
- 118 CULTURAL TREND**
자연과 연결되려는
인간의 본질, 바이오필릭 건축



Biophilic Architecture —
The Innate Desire to Connect
With Nature

- 122 KE ENTERTAINMENT**
기내 프로그램 사용 안내
- 124 PREVIEW**
프리뷰
- 130 VIEW**
화순, 세량지
Seryangji Reservoir, Hwasun
- 133 INFORMATION**

MORNINGCALM

is published bimonthly by **KOREAN AIR LINES CO., LTD.**
260, Haneul-gil, Gangseo-gu, Seoul, Korea 07505
TEL 82 2 2656 7114 WEB www.koreanair.com

PUBLISHER Won-tae Cho

EDITED & DESIGNED BY THE BOOK COMPANY

EDITOR-IN-CHIEF Hyun-joo Kim

DESIGN DIRECTOR Mi-jin Lee

SENIOR EDITOR Jin Ryu

ENGLISH SECTION EDITOR Jennifer Chang

EDITORS Mi-ji Yoo, Ji-hye Lee

DESIGNERS Won-kyung Lee, Kyoung-hye Park

ENGLISH COPY EDITORS Emma Juno Sparkes, Christopher Price, Brian Stuart

MANAGING DIRECTOR Min-gyeong Kim **PRESIDENT** So-young Lee

226, Bongseunsa-ro, Gangnam-gu, Seoul, Korea

TEL 82 2 3458 7241

ADVERTISING

REPUBLIC OF KOREA

RENO COMMUNICATIONS Co., Ltd. Mr. Jae-sik Seon

RENOTOWN, Songji-ro 145, Songpa-gu, Seoul, Korea 05828

TEL 82 2 3445 1750 E-MAIL kr_ad@renocomms.com

WORLDWIDE, FROM OUTSIDE OF KOREA

CHINA Xuejing Bian

A603, Hua Ye International Center, 39 Middle East 4th Ring Rd., Chaoyang District, Beijing, 100025

TEL 86 (0)10 6585 9671 E-MAIL xuejing.bian@mediakeys.com

FRANCE Anne-Sophie Boniface

17, Rue Rouquier 92300 Levallois-Perret TEL 33 1 55 47 04 00 E-MAIL anne-sophie.boniface@mediakeys.com

HONG KONG Xinxin Zheng

Bonham Strand Trade Center, 135 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong TEL 852 5260 9380 E-MAIL xinxin.zheng@mediakeys.com

ITALY Alessandra Cremonte

Via Teodosia, 2/5, 16129 Genova TEL 39 010 596 00 00 E-MAIL alessandra.cremonte@mediakeys.com

JAPAN Mathias Boucé

3F 3-22-3, Nishiazabu, Minato-ku, Tokyo, 106-0031 TEL 81 (0)50 3736 8934 E-MAIL mathias.bouce@mediakeys.com

SINGAPORE / MALAYSIA Daniel Tan

3 Jalan Kledek, Singapore 199259 TEL 65 68 36 51 57 E-MAIL daniel.tan@mediakeys.com

SPAIN Valentín Prieto

Calle de Anabel Segura 10, 28108 Madrid TEL 34 659 82 16 82 E-MAIL valentin.prieto@mediakeys.com

SWITZERLAND / GERMANY Vincent Jäggi

Flughofstrasse 50, 8152 Glattpfugg TEL 41 44 810 30 15 E-MAIL vincent.jaeggli@mediakeys.com

THAILAND Sun-kyung Choi

205/19-21 Soi Thonglor, Sukhumvit 55, North Klongtan-Wattana, 10110 Bangkok TEL 66 6 1892 4311 E-MAIL sunkyung.choi@mediakeys.com

US / UK Oliver Eills

27E, 28th St., 8th Floor, New York, NY 10016 - USA TEL 1 929 304 2620 E-MAIL oliver.eills@mediakeys.com

PRINTING Hyosung Printing Co. **DIGITAL IMAGING** Susie Lee

이탈리아, 브라이에스 호수 Lago di Braies, Italy

이탈리아 북쪽, 돌로미티 산맥이 자리한 남티롤은 신들의 땅. 하늘을 찌르는 18개의 바위 봉우리, 돌로미티는 '신들의 지붕'으로 불리며 알프스의 야성적인 위용을 온몸으로 드러낸다. 산꼭대기 빙하가 역겹의 시간 동안 지나간 길엔 물이 고였다. 브라이에스 호수는 돌로미티의 아름다운 사계를 투명하게 담은 거울이다. 겨울은 호수가 가장 눈부신 계절. 찬 공기에 얼어붙은 호수 표면에 정오의 뜨거운 별이 돌진할 때, 푸른 빙하 호수는 에메랄드처럼 반짝 빛난다.

South Tyrol, in northern Italy, is likened to the land of the gods. Eighteen rocky peaks in the Dolomites called "the roof of the gods" pierce the sky and reveal the majesty of the mountain chain. Over time, water from melting glaciers formed Lago di Braies, a mirror-like lake that captures the four seasons of the Dolomites. The lake is most dazzling in winter. When the warm afternoon sunlight floods across the frozen surface, the turquoise glacial waters underneath glitter like emeralds.



Qatar

1

최초의 아랍 월드컵, 2022 FIFA 카타르 월드컵

월드컵 역사상 처음으로 서아시아 아랍 지역에서 개최되는 2022 FIFA 카타르 월드컵이 11월 20일부터 12월 18일까지 카타르 도하 일대에서 열린다. 사상 첫 아시아 국가의 단독 월드컵이자 겨울 개최 월드컵이기도 하다. 아랍 지역 경기장의 과반수가 도하 주변에 몰려 있고 가장 먼 스타디움인 알바이트조차 도하 공항에서 약 60km 거리에 자리해 모든 경기를 대중교통으로 관람할 수 있다.

FIFA World Cup Qatar 2022

FIFA World Cup Qatar 2022 will take place in the Middle East for the first time in the tournament's history. Held in Doha, Qatar, from November 20 to December 18, it's also the first World Cup to be held in winter. All of the stadiums for the games are located within a 60km radius of Qatar's capital city of Doha, which means that all matches can be accessed by public transportation.



© Qatar 2022 Supreme Committee

London

2

한류로 물드는 런던, V&A 박물관의 한류 특별전

엘리자베스 2세의 서거와 함께 세계의 관심이 모아졌던 런던에서 '한류' 전시가 열린다. 세계 최대 공예 박물관인 영국 런던 빅토리아앤드앨버트(V&A) 박물관에서 2023년 6월 25일까지 펼쳐지는 <한류! 더 코리안 웨이브>가 그것. V&A가 직접 기획한 이번 특별전에서는 한국 대중문화의 역사와 산업 전반을 관통하며 영화, 음악, 미용, 디자인, 패션, 순수미술 등 여러 장르를 아우르는

200여 점의 작품을 선보인다.

해외 박물관에서 한류를 역사적 맥락부터 최신 흐름까지 짚어보는 전시를 개최한 것은 이번이 처음이다.

Special Hallyu Exhibition at the V&A Museum

The world's largest museum of decorative arts and design, the Victoria and Albert Museum (V&A) in London, is holding an exhibition titled *Hallyu! The Korean Wave*. Running until June 25, 2023, the exhibit features more than 200 works that highlight South Korea's popular culture and its vibrant creative industries from fashion and art to cinema, drama and music. This is a major overseas exhibition that looks at the history of the Korean wave and its current trends.



© V&A Exhibition Road Quarter, © Hulton-Getty



© Parasite poster, 2019. Image courtesy Curzon Film

WRITTEN BY LEE JI-HYE

THIS IS OUR EXCELLENCE

The best flight, ready for you



Excellence in Flight

KOREAN AIR SKYTEAM



© Tourismthailand

Thai Festival of Lanterns Held in Anticipation of the New Year

For the end-of-year Loy Krathong festival of light, people throughout Thailand place candles, flowers and coins into small floats made of banana leaves and make wishes before they send their floats off on the water. Though smaller, the Yi Peng

Chiang Mai 3

새해를 기다리는 빛의 축제, 치앙마이 이뽕 페스티벌

해마다 연말이면 바나나 잎을 엮어 만든 배에 초, 꽃, 동전 등을 실어 소원과 함께 띄워 보내는 축제가 태국 전역에서 열린다. 특히 치앙마이에서 열리는 이뽕 페스티벌이 여행자들 사이에서 인기다. '콤 로이'로 불리는 풍등을 하늘로 날려 보내는 행사는 등불이 떨어지는 지점에 액운이 묻힌다는 의미를 가진 의식이다. 풍등이 연출하는 장관을 보고 싶다면 11월 8일과 9일에 치앙마이를 찾을 것.

Lantern Festival, held concurrently in Chiang Mai, is especially popular. Here, participants light lanterns called *khom loi* that are launched into the sky, carried by the hot air inside. It is believed that these lanterns carry away bad luck. If you want to see the spectacular sight of the airborne lanterns filling the night sky with light, visit Chiang Mai on November 8 and 9.

Tel Aviv 4

권터 피르크와 헬무트 네브톤의 시선에 담긴 바우하우스

텔아비브가 '화이트 시티'로 불리는 이유는 바우하우스 양식의 새하얀 건축물 4000여 채가 이루는 장관 때문이다. 바우하우스 재단은 이 건축 유산들을 지키고 연구하는 단체로, 매년 흥미로운 전시를 선보인다. 2022년 10월 24일부터 2023년 1월 28일 사이엔 독일 추상표현주의의 거장 권터 피르크와 사진가 헬무트 네브톤이 담은 텔아비브의 건축 풍경전, <어라운드 더 코너>를 전시로 만날 수 있다.

Bauhaus Through the Eyes of Günther Förg and Helmut Newton

Tel Aviv's White City is home to about 4,000 spectacular white buildings built in the Bauhaus style. Between October 24, 2022, and January 28, 2023, visitors to the city can see *Around the Corner*, an exhibition of photographs depicting Tel Aviv's architecture, taken by masterful German abstract artist Günther Förg and eminent photographer Helmut Newton.



© Shutterstock

WRITTEN BY RYU JIN



**THIS IS
OUR PRIDE**

Best service, absolute safety

CABIN CREW
KIM, YEONG JOO

Excellence in Flight

KOREAN AIR 

Giza

5

이집트의 신비한 유물이 한곳에, 그랜드 이집트 박물관

이집트 최대 규모의 박물관인 그랜드 이집트 박물관이 기자에 개관한다. 축구장 60개를 합쳐놓은 방대한 면적을 지녔으며 람세스 2세의 석상과 함께 투탕카멘의 유물 5000점이 공개될 예정이다. 극장, 카페, 강연장, 레스토랑 및 각종 부대시설이 함께하는 복합단지로 구성되어 있으며, 피라미드에서 약 2km 떨어진 곳에 위치해 박물관 내부에서 피라미드를 바라볼 수 있다. 카이로에 위치한 이집트 국립박물관과 함께 둘러보면 이집트의 역사를 더 자세히 알 수 있다.

The Mysterious Relics of Egypt in One Place:

The Grand Egyptian Museum

The Grand Egyptian Museum is set to open in Giza. Built on a vast site equivalent to 60 soccer fields, Egypt's largest museum will display 5,000 relics, from Tutankhamun's tomb to a stone

statue of Ramses II. The new facility is located just 2km from the pyramids, meaning they are visible from inside the museum. The building itself is a complex of exhibition and lecture halls, theaters, cafés, restaurants and various other facilities. A visit to the Grand Egyptian Museum and the Egyptian National Museum in Cairo will give you a thought-provoking lesson about Egyptian history.



© Egypt Tourist Authority Korea

New York

6

뮤지컬의 역사를 담은 브로드웨이 박물관

뉴욕 브로드웨이의 탄생부터 현재까지의 타임라인을 아우르며 그동안 사랑받은 연극과 뮤지컬을 조명하는 공간이 뉴욕에 세워진다. 토니상을 두 번 수상한 경력의 프로듀서 줄리 보드만에 의해 설립된 곳으로 화려한 의상, 소품, 특별 전시회 등을 통해 브로드웨이의 쇼 제작 과정을 한눈에 파악할 수 있다. 리허설 스튜디오가 마련되어 있어 각종 클래스를 비롯한 이벤트가 열리며, 현재 상영 중인 브로드웨이 쇼의 굿즈 등을 구매할 수 있다. 11월 15일 개관 예정이다.

Museum of Broadway

Founded by Tony Award-winning producer Julie Boardman, the Museum of Broadway is a space that celebrates the rich history of Broadway's shows, performers and creators. Visitors can see displays of costumes, props, photos and videos. Special exhibits offer a behind-the-scenes look at how Broadway plays and musicals are produced. A rehearsal studio offers various events and classes, and visitors can purchase branded merchandise. The museum opens on November 15.



© Museum of Broadway

© EDRoy/Shutterstock.com

WRITTEN BY YOO MI-JI



offroad-korea.com

offroad
GO YOUR OWN ROAD



부다페스트에서 즐기는 겨울밤의 낭만

Romantic Winter Nights in Budapest

이국적인 체험과 낭만적인 추억을 쌓고 싶다면, 아름다운 야경은 물론 전통과 모던함이 어우러진 부다페스트로 떠나자.

Budapest, a city that combines tradition and modernity with beautiful night views, is the perfect place for a romantic getaway.

WRITTEN BY LEE JI-HYE

1 세체니 온천 Széchenyi Thermal Bath

로마시대부터 온천으로 유명한 도시 부다페스트는 시내에만 118개 온천이 있고 사용하는 온천수는 매일 3만m³에 달한다. 세체니 온천은 부다페스트 온천 중 규모가 가장 크며 네오바로크양식으로 지어진 고풍스러운 공간이다. 시립공원 중심부에 위치해 영웅 광장, 버더후녀드성, 부다페스트 미술관 등을 함께 방문할 수 있다. 야외의 어드벤처 풀, 온수 욕조, 수영장, 드리프트 풀도 갖춘 이곳에서는 12월까지 대부분의 토요일마다 화려한 조명과 음악 아래 스파 파티를 즐길 수 있다.

Budapest has been famous for its hot springs since Roman times. Széchenyi Hot Springs is the largest spa in Budapest, built in and around a Neo-Baroque-style building in the city park. Visitors can also check out the nearby Vajdahunyad Castle and the Budapest Museum of Fine Arts. Széchenyi Hot Springs offers an outdoor hot tub, and adventure, swimming and drift pools. Until December, spa parties will be held most Saturday nights. Book early!



2

크리스마스 마켓 Christmas Market

크리스마스 마켓은 부다페스트에서 즐길 수 있는 최고의 겨울 축제다. 도시 곳곳에서 열리지만 뵈뢰슈머르치 광장에서 열리는 마켓이 가장 대표적이다. 100여 명의 장인과 요리사가 이곳에서만 즐길 수 있는 예술품과 이색적인 먹거리를 판매한다. 밤이 되면 주변 건물을 이용한 빛의 예술이 장관을 이룬다. 12월 내내 열리며, 상점마다 다르지만 대부분 오전 10시부터 오후 10시까지 운영한다.

The Christmas Market is one of Budapest's most visited winter events. These markets are held throughout the city, but the one at Vörösmarty Square is one of the most well-known. The market is the exclusive home to more than 100 craftspeople and chefs who sell Christmas art and exotic culinary delights. This year, it is scheduled to be open throughout December. Hours may vary between stores, but most are open from 10 a.m. to 10 p.m.



© Hungarian Tourist Association

3

리버 크루즈 River Cruise

유네스코 문화유산으로 지정된 다뉴브강을 가장 완벽하게 즐기려면 부다페스트에서 크루즈를 타야 한다. 아름답고 웅장한 다뉴브강을 가로지르는 크루즈에서 바라보는 화려한 건축물들은 야경의 감동을 더한다. 부다페스트를 대표하는 명소인 국회의사당, 세체니 다리, 부다성을 지나며 옵션에 따라 어부의 요새, 경제대학 등을 함께 감상할 수 있다. 디너 크루즈가 아니라면 대부분 자유석으로, 음료나 커피 등을 주문할 수 있다.

One of the best ways to enjoy the Danube River, whose banks are home to UNESCO cultural heritage sites, is to take an evening cruise in Budapest. As you cruise down the magnificent river, spectacular structures that can be seen along the way enhance the gorgeous night view. Highlights include the Hungarian Parliament Building, Széchenyi Chain Bridge, the Fisherman's Bastion and Buda Castle. Except for the dinner cruise, most seating is unassigned, and coffee and other beverages are available.

10월 취항한 대한항공 직항 편을 이용해 부다페스트에 닿을 수 있다. 주 2회 운항, 12월 19일부터는 주 3회 운항한다.
Korean Air is operating direct flights to Budapest twice a week in October and three times a week from December 19.



© Hungary Tourism Agency

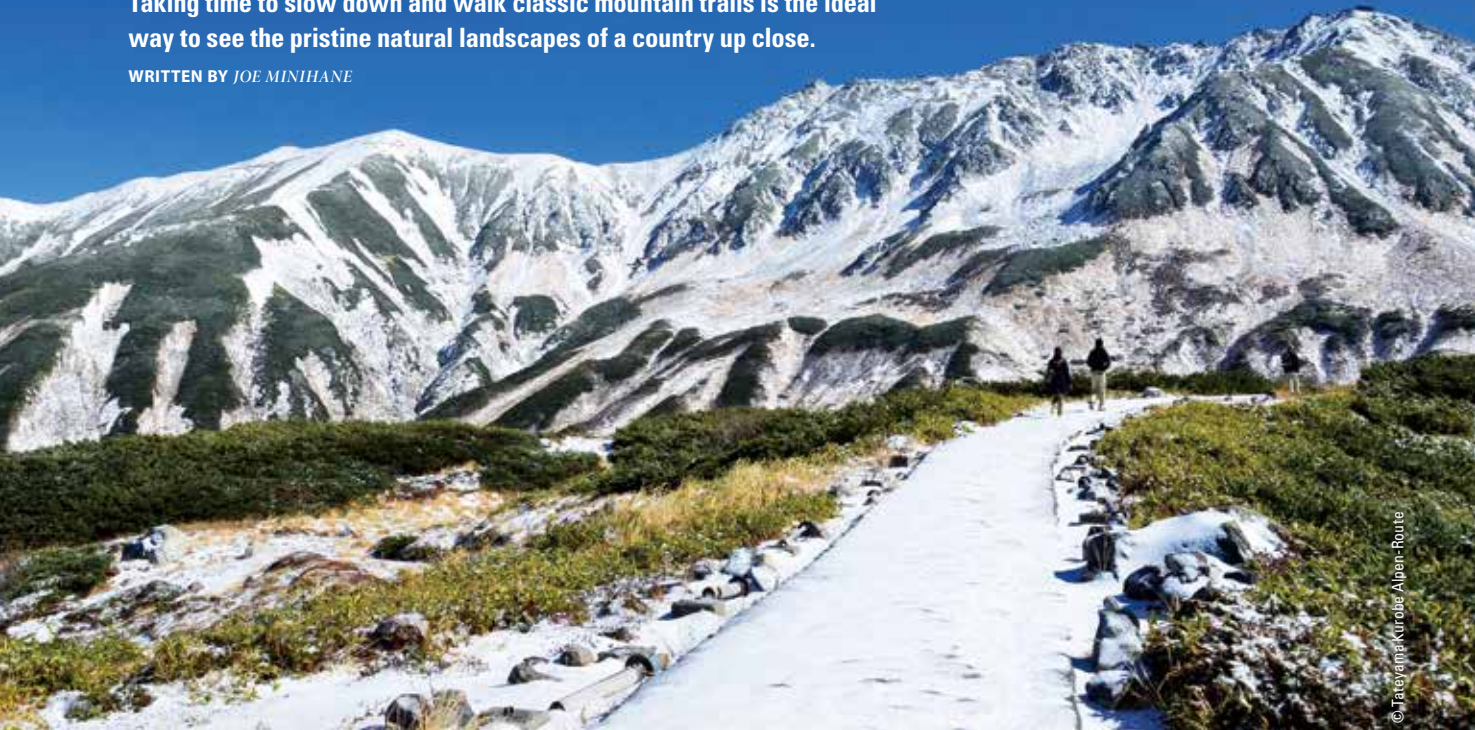
세계 최고의 마운틴 트레일

The World's Greatest Mountain Trails

천천히 산길을 걸으며 여행하는 것은 사람들의 발길이 닿지 않은 자연을 좀 더 가까이 들여다볼 수 있는 이상적인 방법이다.

Taking time to slow down and walk classic mountain trails is the ideal way to see the pristine natural landscapes of a country up close.

WRITTEN BY JOE MINIHAKE



© Tateyama Kurobe Alpine Route

긴 시간 하이킹을 하며 산을 오른 끝에 마주하는 정상. 그곳에서 눈 덮인 산봉우리를 바라보고 별이 줄지어 선 하늘을 올려다보는 것은 산길 여행이 주는 즐거움이다. 트레킹화를 신고 무거운 배낭을 메고 가파른 언덕을 오르는 여행이 힘들 수는 있지만, 북적이는 일상에서 벗어나 자연을 마주한 이후, 한결 가벼운 마음으로 생활에 임할 수 있는 힘을 얻는다는 점에서 산길 여행이 선사하는 보상은 크다.

Epic views, snow-capped peaks and dark skies filled with stars are just a few benefits of pulling on your walking boots, filling your backpack and heading off for a multiday hike in the mountains. Such treks may be challenging, but they offer visitors the chance to escape the bustle of everyday life and take things at a much easier pace.

일본 다테야마 구로베 알펜 루트

다테야마 구로베 알펜 루트는 다테야마와 오마치 사이 37km에 걸쳐 있는 산길이다. '일본의 북알프스'로도 불리는 이 길은 1971년에 개통됐다. 기차나 버스를 포함해 다양한 방법으로 산에 오를 수 있지만 가장 좋은 방법은 그 길을 걸어서 탐험하는 것이다. 166m에 달하는 신야마비코 다리를 건너 아름다운 구로베 협곡으로 들어가면 때 묻지 않은 숲을 만날 수 있다.

Tateyama Kurobe Alpine Route, Japan

Covering 37km between Tateyama and Omachi, the Tateyama Kurobe Alpine Route traverses Japan's spectacular Northern Alps. First opened in 1971, the route offers travelers numerous ways to take in the incredible views, but the best option is on foot. Enter the beautiful Kurobe Gorge via the Shin Yamabiko Bridge for some of Japan's finest unspoiled forests.

스위스 케슈 트렉

총 4일이 소요되는 이 길은 처음 장기 트레킹을 시도하려는 사람들에게 완벽한 코스다. 플뤼엘라와 알볼라 패스 사이 그라우빈덴산을 통과하는 경로로, 들쭉날쭉한 산봉우리 아래 정상에서부터 험준한 계곡과 바위 사이로 흘러 내려가는 빙하를 지난다. 하이커들은 전통적 스위스 오두막인 그리알레치 휘테, 케슈 휘테, 에스하 휘테 중 한 곳에서 묵을 수 있다. 오두막은 저녁 식사와 다음 날 아침 식사를 제공하기 때문에 배낭 속에 캠핑 장비를 가득 채울 필요가 없다.

Kesch Trek, Switzerland

The Kesch Trek is perfect for those looking to try a multiday trek for the first time. Over four days, it takes hikers through the Graubünden Mountains, with highlights including the Flüela and Albula Passes. The route passes beneath jagged peaks covered with snow and along rugged valleys and rocky paths. Hikers can stay at three different mountain huts along the way: the Grialetsch-Hütte, the Kesch-Hütte and the Es-Cha Hütte, each renowned for their traditional Swiss welcome.



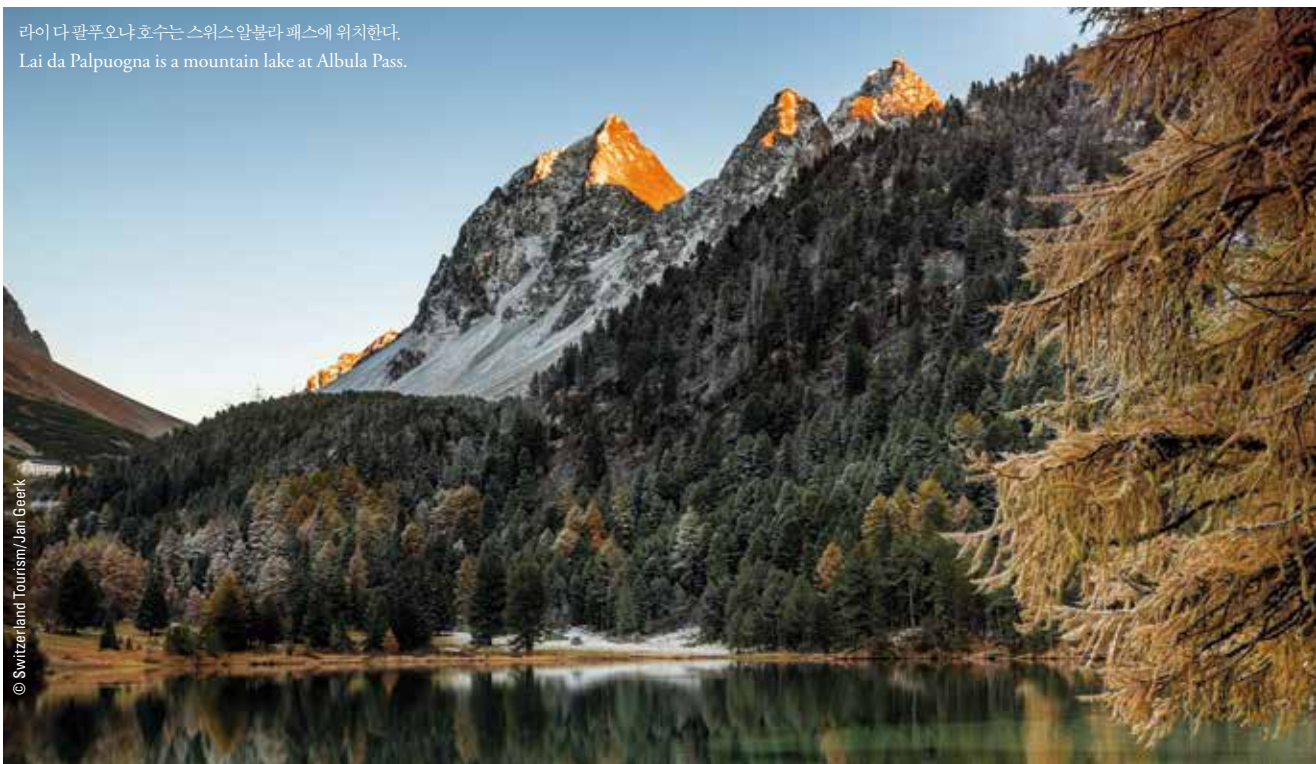
칠레 토레스 델 파이네, W 트렉

W 트렉은 파타고니아의 칠레 방향에서 장대한 토레스 델 파이네 국립공원까지 이어진 74km를 말한다. 아센시오계곡을 시작으로 토레스까지 이르는 'W' 자 모양의 경로를 따서 이름 지었다. 하이킹은 4~5일 정도 소요되며, 지역 산악 오두막인 레푸히오에 머문다. 12월과 1월에 가면 트레킹을 가장 잘 즐길 수 있으며 그 지역의 가이드를 이용하면 도움이 된다.

W Trek, Torres del Paine, Chile

Located in the Torres del Paine National Park, on the Chilean side of Patagonia, the W Trek is one of South America's finest multiday hikes. The trek starts in the Ascencio Valley and takes hikers to the base of the Torres themselves. It pays to use a guide so you can learn about the geography and history of the region as you go.

라이 다 팔푸오나 호수는 스위스 알볼라 패스에 위치한다.
Lai da Palpuogna is a mountain lake at Albula Pass.



BUCKET LIST

Featuring soaring mountains and wildlife-filled lowlands, ancient temples and engaging cities, Nepal offers world-class trekking in addition to its natural wonders, cultural richness and architectural splendor.

장대한 모험으로 가득한 나라, 네팔

우뚝 솟은 산과 야생동물로 가득한 저지대, 고대 사원, 매력 넘치는 도시들의 나라 네팔. 경이로운 자연과 풍부한 문화유산 그리고 건축 미학이 세계 수준의 트레킹 코스와 한데 합쳐져 궁극의 모험을 제공한다.

WRITTEN BY SHAFIK MEGHJI PHOTOGRAPHY BY ANTON JANKOVY

THE HIMALAYAN NATION OFFERING EPIC ADVENTURES, NEPAL





네팔은 에베레스트를 포함해 지구상에서
가장 높은 산 10개 중 8개를 지니고 있다.
'세계의 지붕'이라 불리는 이유다.

Known as the "roof of the world,"
Nepal is home to 8 of the 10 highest
mountains on Earth.



안나푸르나로 가는 길은 좁고 거칠어 지프를 이동하는 것이 안전하다.
Four-wheel drive vehicles are ideal for safely navigating
Annapurna's narrow and rough roads.



네팔에서 트레킹을 하기에 가장 좋은 시기는 우기가
끝나는 10월 중순부터 11월 하순까지다.
Mid-October to late November is the dry season,
making it the ideal time for trekking.



네팔에서 볼 수 있는 히말라야 산양의 모습

The Himalayan serow (*Capricornis thar*) is native to Nepal.



트레킹을 하다 마주친 전통의상을 입은 아이들

Children dressed in traditional attire



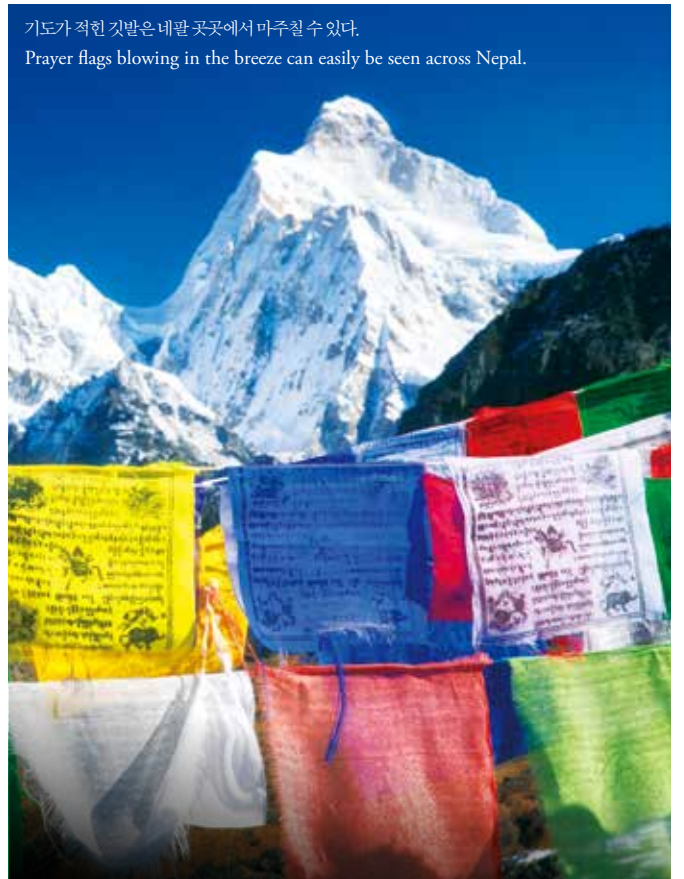
포카리는 안나푸르나, 마차푸차레의 설산과 페와 호수 사이에 위치해 있어 그림 같은 풍경을 선사한다.
Situated between Annapurna and Machapuchare's snow-capped peaks, on the banks of Phewa Lake, the city of Pokhara is a picturesque sight.



히말라야 트레킹은 현지인이 운전하는 지프를 타고 이동하는 것이 일반적이다.
It's customary for trekkers in the Himalayas to be guided by locals in four-wheel drive vehicles.



기도가 적힌 깃발은 네팔 곳곳에서 마주칠 수 있다.
Prayer flags blowing in the breeze can easily be seen across Nepal.



고코 호수는 네팔에서 페와 호수 다음으로 유명하다.
히말라야의 설산에서 녹은 물이 모여 에메랄드 빛깔을 지니게 되었다.

A view of Gokyo Lake. Water from melting glaciers on the Himalayan mountains collected to form the emerald-colored lake.







네팔을 즐기는 방법

1. 카트만두 탐험하기

네팔을 방문하는 대부분의 사람은 이 나라의 정치, 경제, 문화 중심지인 수도 카트만두로 향한다. 이곳에서 탐험을 시작하기에 가장 좋은 지역은 구시가지다. 구불구불한 골목을 따라 수백여 년 된 사원, 신전, 궁전들이 늘어서 있는데, 도시 서쪽의 언덕 꼭대기에서 눈길을 끄는 돛 형태의 불교 건축물인 스와얌부나트 사리탑으로 올라가는 곳까지 길이 이어진다.

2. 히말라야 트레킹하기

에베레스트 베이스캠프 트렉과 안나푸르나 서킷 같은 유명 루트는 성수기 동안 늘 붐비지만, 인파를 피할 수 있는 방법은 많다. 지구에서 세 번째로 높은 산인 칸첸중가 베이스캠프를 향한 2~3주간의 트레킹이나 문화적으로 풍부한 6일간의 타망 헤리티지 트레일을 시도해보도록. 우뚝 솟은 눈 덮인 봉우리, 에메랄드빛 계단식 언덕, 기도 깃발이 휘날리는 외딴곳의 사원들, 여행객을 환영하는 마을 곳곳의 찻집 등을 만나게 될 것이다.

3. 치트완에서 코뿔소 관찰하기

네팔에서 가장 오래된 국립공원인 치트완 국립공원에는 멸종위기에서 구해낸 희귀종, 외뿔코뿔소를 만날 수 있다. 이전에 왕실 사냥터이기도 했던 치트완은 희귀종을 성공적으로 보존한 사례로 탈바꿈했으며 현재 호랑이, 표범, 야생 코끼리, 인도 들소 가우르뿐만 아니라 540종 이상의 새들이 서식하고 있다.

4. 포카라에서 휴식하기

여러 개의 들쭉날쭉한 설산이 내려다보이는 페와 호수 기슭에 위치한 여유로운 도시 포카라는 네팔에서 모험과 스포츠의 중심지로 알려져 있다. 패러글라이딩, 안나푸르나와

마나슬루산으로 들어가는 트레킹, 래프팅, 카약, 산악자전거, 협곡 타기, 번지점프 등을 즐긴다. 동시에 포카라는 걷기 쉬운 산책로, 요가와 명상 센터, 여유를 즐길 수 있는 카페와 바, 매력적인 레스토랑이 많이 있어 휴식을 취하기에 좋다.

5. 부처 생가 방문하기

실타르타나가르, 혹은 바이라와라고도 불리는 룸비니 성지는 전 세계의 불교 순례자들이 모여드는 곳이다. 네팔의 또 다른 유네스코세계문화유산이자, 부처인 가우타마 실타르타의 탄생지로 여겨지는 마야 데비 사원이 있기 때문이다. 주변 정원에는 전 세계 불교 공동체를 반영하는 건축양식과 현대적인 사원, 수도원이 자리한다.

6. 만디푸르 전망 만끽하기

네팔 중부 언덕 위 높은 석회암 능선에 아름답게 보존된 만디푸르는 히말라야 산맥의 탁 트인 전망과 역사적 건축물의 보고가 결합한 곳이다. 만디푸르 지역은 힌두사원과 함께 인도-티베트 무역로에서 수익을 많이 낸 상인들을 위해 지은 18세기풍 화려한 맨션으로 가득하다. 이중 많은 곳이 멋진 게스트하우스로 개조되어 만디푸르를 며칠 동안 휴식을 취하기에 완벽한 장소로 만들었다.

7. 화이트워터에서 래프팅하기

네팔은 산악 지형에 구불구불한 강이 많아 급류 래프팅의 천국이 됐다. 초보자와 가족에게 적합한 수준의 당일치기 코스부터 4~5등급 급류와 함께 며칠 동안 이어지는 상급 코스에 이르기까지 경험과 능력에 맞는 프로그램을 갖추고 있다. 하이라이트는 보테코시강과 순코시강에서의 래프팅이다. 티베트 국경으로부터 내려오는 급류와 장엄한 풍경이 조화를 이뤄 더 입체적인 여행을 제공한다.

BUCKET LIST

1. Explore Kathmandu

Most visitors to Nepal fly in to Kathmandu, the country's political, economic and cultural hub. The best place to start exploring is the old town, whose winding streets are lined with centuries-old temples, shrines and palaces. Next climb up to the Swayambhunath Stupa, an eye-catching dome-shaped Buddhist monument on a hilltop in the west of the city.

2. Trek Across the Himalayas

While famous routes such as the Everest Base Camp trek and Annapurna Circuit can get busy during the high season, there are plenty of opportunities to escape the crowds. Try the two to three-week trek to the base camp of Kanchenjunga, the third-tallest mountain on the planet, or the culturally rich six-day Tamang Heritage Trail route. Wherever you choose to hike, you'll encounter awe-inspiring scenery: towering, snow-covered peaks, emerald-green terraced hills and isolated temples strung with prayer flags.

3. Spot Rhinos in Chitwan

Chitwan, the oldest national park in Nepal, is located in the lowland Terai region and has a large population of rare one-horned rhinos — a species that has been brought back from the brink of extinction. Formerly a royal hunting ground, the park has since been transformed into a conservation success story. In addition to rhinos, the park is also home to other wildlife, including tigers, leopards, wild elephants and *gaur* (Indian bison), as well as over 540 species of birds.

4. Relax in Pokhara

Curling around the shore of Phewa Lake and overlooked by a series of jagged, snow-covered mountains, the city of Pokhara is Nepal's adventure sports capital. However, it is also a great place to relax. There are plenty of easy walking trails in the region, scores of yoga and meditation centers, and innumerable appealing restaurants, cafés and bars from which to watch the world go by.

5. Visit the Buddha's Birthplace

Just outside the Terai town of Siddharthanagar (also known as Bhairawa), the sacred site of Lumbini draws Buddhist pilgrims from across the globe. Another of Nepal's UNESCO World Heritage Sites, its centerpiece is the elegant Maya Devi Temple, which marks the birthplace of Siddhartha Gautama — the Buddha.

6. Soak Up the Views from Bandipur

On a ridge high above the hills of central Nepal, the beautifully preserved town of Bandipur combines sweeping views of the Himalayas with a treasure trove of historic architecture. Alongside Hindu temples and shrines, the bazaar area is packed with gorgeous 18th-century mansions, built for merchants who profited from the town's position on the India-Tibet trade route.

7. Go Whitewater Rafting

Nepal's mountainous terrain and churning rivers have made it a haven for whitewater rafting, and there are options for every level of experience. Highlights include the Bhote Koshi and Sun Koshi rivers.

☞ 대한항공을 타고 네팔의 수도, 카트만두로 간다. 카트만두로 가는 비행 편은 주 3~4회 운항한다. Korean Air flies direct to Kathmandu. Flights operate three to four times a week.



GREAT ESCAPES

Transcending Time in Montreal



시간과 공간을 초월한 몬트리올

캐나다의 프랑스어권 도시인
몬트리올은 지난 역사와 현대
사이에서 자신의 본분을 다하고 있다.
사치스러운 파인 다이닝에서부터
고풍스러운 건축물, 섬 없는
나이트라이프와 미술관까지
즐길 거리로 무한하다.

WRITTEN BY KAITLYN MCINNIS
PHOTOGRAPHY BY EVA BLUE

The largest French-speaking city in Canada strikes a balance between historical charm and modern-day know-how: From decadent fine dining and old-world architecture to nonstop nightlife and art galleries, there's something for everyone in Montreal.



많은 이들은 몬트리올을 '북미의 파리'로 여긴다. 하지만 캐나다 도시인 몬트리올은 프랑스 수도 파리의 아류를 훌쩍 넘어선다. 유서 깊은 이 도시는 375년 넘는 역사를 자랑하며, 역사와 더불어 이곳에 깊게 뿌리내린 유럽 문화를 잘 보존된 건축물부터 예술과 과학, 고고학을 아우르는 수십여 박물관과 미술관에 이르기까지 어디서든 볼 수 있다.

또한 몬트리올에 위치한 6개 대학교와 12개 전문대는 이곳이 젊음과 재미가 있는 도시라는 느낌도 준다. 주중엔 밤마다 펼쳐지는 코미디 쇼와 음악 공연을 쉽게 찾아볼 수 있으며 수많은 바와 레스토랑에서는 트렌디한 미식을 선보인다.

수백 년 된 건축물들과 지하 도시부터 세계적 음악 페스티벌과 미술 전시회까지, 몬트리올은 고전적이면서도 현대적인 도시로 잠시도 지루할 틈이 없는 곳이다. 이국적인 풍경을 지닌 북미의 프랑스어권 중심 도시에서 잊을 수 없는 모험을 즐겨보자.

몬트리올의 시작, 올드 몬트리올

유서 깊은 해안가 동네인 올드 몬트리올에 가보면 프랑스 정착민들이 빌마리 요새를 세울 당시의 뉴 프랑스 시대로 돌아



1. 유럽의 풍경을 그대로 간직한 올드 몬트리올
The streets of Old Montreal exude an old-world European charm.
2. 자갈들이 깔린 도로는 올드 몬트리올의 상징이다.
Cobblestones are an iconic feature of the streets of Old Montreal.
3. 몬트리올은 대표 음식인 베이글을 비롯해 다양한 미식을 즐길 수 있는 도시다.
Montreal is a city for foodies, with classic favorites including chewy bagels.



돔 모양 설치물이 인상적인 바이오스피어 환경 박물관의 전경. 올드 몬트리올에서 페리를 타고 장드라포 공원으로 이동하면 마주할 수 있다.

The iconic dome-shaped Biosphere, Environment Museum can be reached by taking a ferry from Old Montreal to Parc Jean-Drapeau.

Montreal is considered by many people to be the Paris of North America — but the Canadian city is so much more than a little sister of the French capital. The historic city dates back over 375 years. This tradition, coupled with a deep-rooted European culture, is reflected everywhere: from the carefully preserved architecture to the dozens of museums and galleries devoted to fine arts, science and archaeology.

The city of Montreal is also home to six universities and twelve junior colleges, which gives the city a sense of youth and playfulness; it's easy to find a comedy act or music performance any night of the week, while the city's numerous bars and restaurants are almost always buzzing with energy.

From centuries-old architecture and an underground city to world-class music festivals and art shows, Montreal is a classic and modern city that holds plenty of excitement for visitors.

Explore the Cobblestoned Streets of Old Montreal

The historic waterfront neighborhood of Old Montreal will instantly transport you back to the era of New France, when French settlers founded the area as Fort Ville-Marie. Although the neighborhood has seen plenty of change since its beginnings in the mid-1600s, the cobblestoned streets and 17th-century architecture have been carefully preserved to maintain the look and feel of the neighborhood, despite the modernization of surrounding boroughs. Start your tour of the centuries-old neighborhood at the Notre Dame Basilica, the stunning church on the corner of Notre Dame Street West and Saint Sulpice Street. According to its official website, it is the oldest Gothic Revival style house of worship in the country. It also happens to be where Canadian pop icon Céline Dion married the late René Angélil.

From there, you'll want to make your way toward Saint Paul Street, a pedestrian walking street where you'll find original architecture, art galleries and dozens of restaurants. We recommend making a pit stop at the covered rooftop bar at the William Gray Hotel to take in the views of the Old Port, the Saint Lawrence River and La Grande



© Shutterstock

2

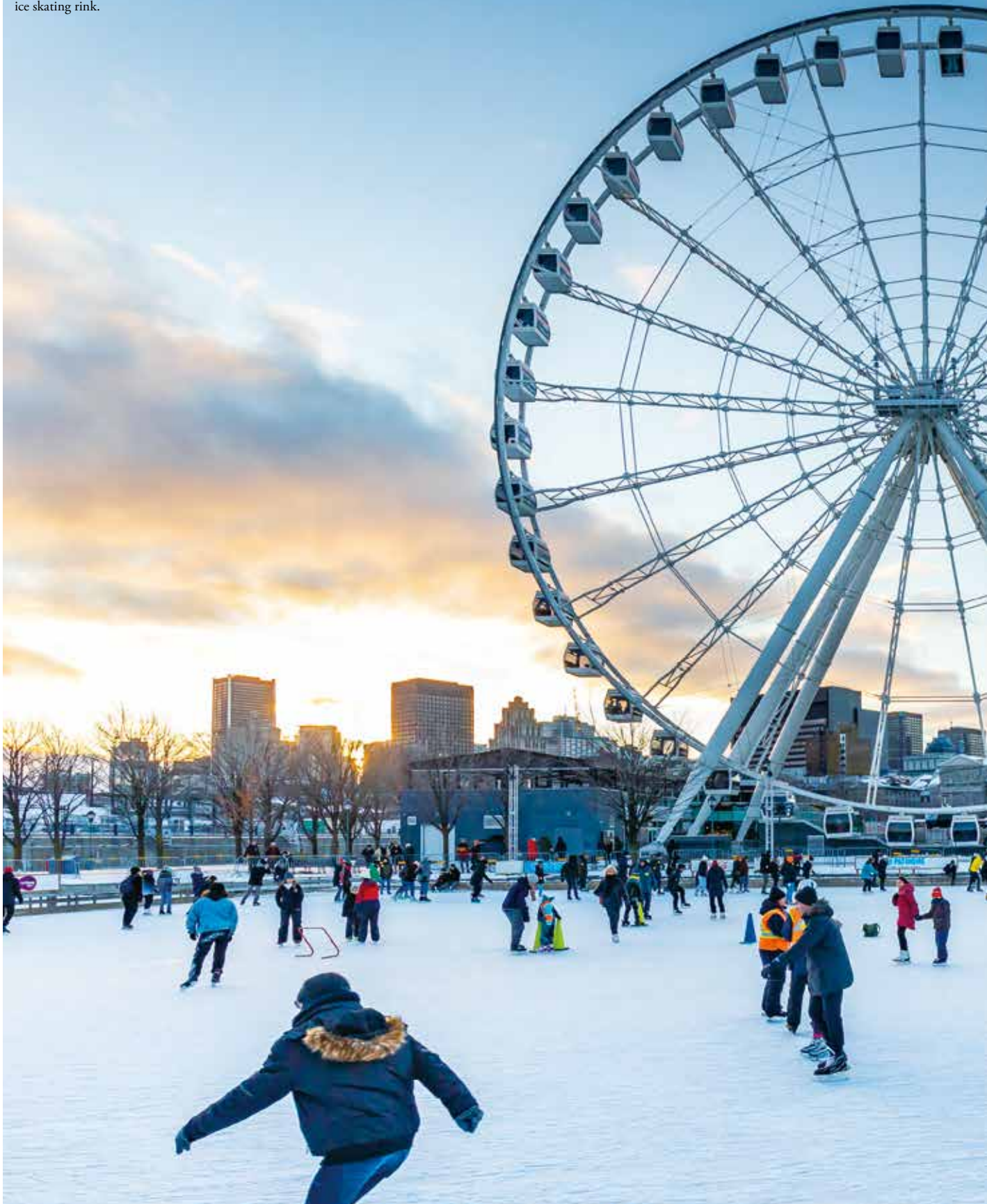


© Tourisme Montréal

3

캐나다에서 가장 큰 대관람차가 위치한 몬트리올의 옛 항구 지역.
겨울이 되면 스케이팅을 즐길 수 있는 아이스링크로도 활용된다.

Head to the Old Port to find La Grande Roue de Montreal.
In winter, skaters can enjoy the Old Port of Montreal
ice skating rink.





간직한 풍경을 만난다. 이 지역은 17세기 중반에 시작된 이래 수많은 변화를 겪어왔지만 자갈들로 포장된 거리와 17세기 건축물들은 주변 자치구들의 현대화에도 불구하고 초기 모습과 느낌이 그대로 남아 있도록 잘 보존돼왔다. 노트르담 거리 서쪽과 생쉴피스 거리의 귀퉁이에 위치한 노트르담 성당은 고딕양식을 지닌 건축물이자 캐나다에서 가장 오래된 성당 중 하나다. 팝 스타 셸린 디옹이 르네 앙젤릴과 결혼한 곳이기도 하다.

여기서 생폴 거리 쪽으로 향해보자. 이 보행자 도로에는 초기 건축물과 미술관을 비롯해 레스토랑 수십여 곳이 있다. 윌리엄 그레이 호텔의 유리로 덮인 루프톱 바에서 현지 와인을 마시며 옛 항구 지역인 올드포트, 대관람차 라그랑드루 및 생로랑강의 풍경을 감상한 후 몬트리올 고고학 역사박물관에 들러보고, 수상 스파 보타보타에서 마사지를 예약하거나 페리를 타고 바이오스피어 환경 박물관이 위치한 장드라포 공원으로 건너가보자.

현대적인 다운타운 즐기기

몬트리올 현지인들은 겨울이 되면 '지하 도시'로도 알려진 레조를 즐겨 이용한다. 이곳에서는 추운 날씨에 덜덜 떨 필요 없이 생카트린 거리를 따라 늘어선 주요 쇼핑몰과 상점들을 돌아볼 수 있다. 레조는 또한 몬트리올 현대미술관 등 시내 곳곳에 위치한 수많은 박물관과 미술관으로도 연결된다. 지상으로 올라가서는 기 거리에서 로베르부라사 대로까지 셔브룩 거리를 따라 이어지는 골든스퀘어마일 지역을 둘러보자. 약 1.6km 길이의 이 우아한 동네는 몬트리올에서 가장



몬트리올 다운타운 중심에 위치한 맥길 대학교, 1821년에 설립되어 200년 넘는 역사를 지니고 있다.
McGill University is located in the center of downtown Montreal. Founded in 1821, the university boasts a history of over 200 years.





- 1_ 몬트리올 파인아트 미술관에서 작품을 감상 중인 관람객
A visitor enjoying a painting at the Montreal Museum of Fine Arts
- 2_ 생카트린 거리 지하에 위치한 지하 도시, 레조의 모습
Large sections of Sainte-Catherine Street run parallel to the RÉSO, Montreal's Underground City.
- 3_ 대형 건물이 늘어난 맥길 칼리지 에비뉴. 몬트리올의 다운타운이라 불리는 곳이다.
Lined with modern high-rise buildings, McGill College Avenue is at the heart of downtown Montreal.
- 4_ 몬트리올 다운타운은 오래된 건물과 신축 건물이 어우러져 아름다운 풍경을 연출한다.
Old and new buildings form a harmonious cityscape in downtown Montreal.



Roue de Montréal, Canada's largest observation wheel, over a glass of local wine. Then check out the Montreal Museum of Archaeology and History or book a massage at the floating Bota Bota Spa-sur-l'Eau to relax. You can also take a ferry across the river to visit Parc Jean-Drapeau, home of Montreal's biggest outdoor music festivals, as well as the Biosphere, Environment Museum.

Fast Forward to Modern-Day Downtown

Montreal might be known for its centuries-old architecture and neighborhoods, but the city is also renowned for its modern achievements and cutting-edge shopping and dining. Locals swear by RÉSO — otherwise known as the Underground City. Come wintertime, it allows you to explore the major shopping malls and boutiques along Saint Catherine Street without having to brave the cold weather. The RÉSO network will also connect you to the many museums and galleries dotted throughout the downtown core, including the modern Museum of Contemporary Art. Climb up to street level to check out the historic Golden Square Mile neighborhood, which stretches along Sherbrooke Street West from Guy Street to Robert-Bourassa Boulevard. The elegant mile-long neighborhood is one of the most storied boroughs in the city, playing home to McGill University, the Montreal Museum of Fine Arts, the Ritz-Carlton Montreal and plenty of opulent bars and restaurants. Looking for something a little more casual? We recommend stopping at Pullman for a well-deserved glass of wine or dropping in for a handcrafted cocktail at N Sur Mackay.

Touch the Sky High Above in the City Center

Mount Royal — colloquially known as “The Mountain” — is the site of a small park in the center of the city. With 200 hectares of green space, the urban oasis is full of biodiversity and natural beauty. Mount Royal Park was designed by American landscape architect Frederick Law Olmsted (the same architect behind Central Park in New York) and opened to the public nearly 150 years ago. The sprawling green space is one of the best places in the city to enjoy nature at any time of year. Hike through the



몬트리올 바이오 돔 주변 부지를 이용해 스키, 스케이팅 등 다양한 겨울 액티비티를 즐기는 사람들의 모습
 People enjoying winter activities at Maisonneuve Park, near Montreal Biodome

유명한 자치구 중 하나로 맥길 대학교, 몬트리올 미술관, 리츠칼튼 몬트리올 호텔 및 초호화 바와 레스토랑들이 즐비한 곳이다. 조금 더 캐주얼한 곳을 찾는다면 풀만에 들러 지역 와인을 즐기거나 엔 슈르 맥케이 바에서 수제 칵테일을 음미해볼 것을 추천한다.

도심 속 높은 하늘을 마주하다, 몽로열

흔히들 그냥 '마운틴'으로 부르는 몽로열은 시내 한복판에 위치한 조그마한 공원으로 도시를 북부와 남부로 나누는 약 200만㎡ 규모의 녹지다. 몽로열 공원은 뉴욕시의 센트럴파크를 지은 미국인 조경 건축가 프레더릭 로 옴스테드가 설계했으며 1876년 일반에 개방됐다.

이 드넓은 녹지는 이 도시에서 연중 어느 때라도 자연에 스며들 수 있는 단연코 최고의 장소다. 쪽 뺨은 가로수 길을 따라 하이킹으로 콘디아롱크 전망대까지 가보자. 이곳은 도시 남부 전체를 아무런 방해물 없이 한눈에 담을 수 있는 아름다운 전망을 자랑한다. 몽로열 전망대에 들려 잠시 쉬어가도 좋다. 이곳에 위치한 비버호는 현지인과 방문객이 몰려와 계곡의 풀 위에서 와인과 치즈를 알프레스코로 즐기거나 카누를 빌

1_ 몬트리올 바이오 돔은 1976년에 몬트리올 올림픽이 열린 공간을 활용해 지어졌다.

The Montreal Biodome was originally constructed for the 1976 Olympic Games.

2_ 열대우림관, 극지방, 바다 등 총 5가지의 생태계를 보여주는 공간으로 구성된 몬트리올 바이오 돔

At the Montreal Biodome, visitors can learn about the five ecosystems of the Americas.

3_ 몽로열에 위치한 콘디아롱크 전망대에 서면 도시 전체를 감상할 수 있다.

Kondiaronk Belvedere is a lookout point atop Mont Royal where visitors can take in breathtaking views of the entire city.





3

tree-lined trails to the Kondiaronk Belvedere, a stunning observation point with unobstructed views of the entire south side of the city, and make a pit stop at the Mount Royal Chalet for a well-deserved refreshment.

It's also worth paying a visit to Beaver Lake, where locals and visitors alike flock on warm sunny days, to enjoy wine and cheese al fresco in the grassy valley or explore the area in a canoe. During the cooler months, Beaver Lake transforms into a twinkling winter wonderland. An outdoor ice rink nearby offers free admission and skate rentals are available. There are also plenty of beverages available at the adjacent Lac-aux-Castors Pavilion's restaurant to warm you up after a few laps.



2

Discover the Flora and Fauna of the World

If you're looking to explore the flora and fauna of the world, take the metro and head to Montreal Botanical Gardens. The 75-hectare collection boasts 22,000 plant species, 10 exhibition greenhouses and some 30 thematic gardens that will take you on a whirlwind tour through plant life around the world. Check out the indigenous Canadian herbs and plants and the stunning Japanese garden that hosts a daily tea ceremony.

Steps from the botanical gardens, you'll find the Montreal Biodome, which was originally built for the 1976 Olympic Summer Games in Montreal. The wondrous science center located within Montreal Olympic Park was designed to showcase the five ecosystems found in the Americas. The dome is home to hundreds of creatures, including penguins, puffins, golden lion tamarin monkeys and even a few friendly sloths.

러 물 위에서 유유자적하며 휴식을 만끽하는 공간이 되어준다. 겨울이 되면 비버호는 원더랜드로 변신한다. 입장 무료, 스케이트 대여 무료에 따뜻한 음료로 몸을 녹일 수 있는 식당을 갖춘 아이스링크가 위치한 덕택이다.

몬트리올의 또 다른 얼굴, 녹지공간

트렌디한 예술, 음식, 전시 등을 누려보고 싶다면 시내에서 주말을 보내야겠지만, 몬트리올에는 그 못지않게 둘러볼 녹지공간도 풍부하다. 지하철을 타고 동부 끝까지 가면 넓은 몬트리올 식물원이 있다. 약 75만㎡ 부지에 주제별 정원과 온실로 구성된 이 공원에서는 전 세계 식물들을 구경하는 짜릿한 투어를 할 수 있다. 캐나다 토종 식물부터 아름다운 일본 식정원과 다도(茶道)까지 마련돼 있다.

식물원에서 조금만 더 가보면 몬트리올 바이오 돔이 나온다. 몬트리올 올림픽공원 내에 위치한 이 웅장한 과학관은 아메리카 대륙에서 발견된 4대 생태계를 그대로 재현하도록 설계됐다. 이 박물관에는 펭귄, 바다오리에 심지어 귀여운 나무늘보까지 수백여 종의 생물이 살고 있다.

시아가락 트이는 몽트랑블랑

몬트리올의 겨울은 길고도 어둡다. 하지만 몬트리올 사람들은 어디서나 즐길 수 있는 스노 스포츠와 겨울 액티비티로 이 혹한기를 품는다. 시내 중심부 외곽으로 1시간 정도 떨어진 곳에 위치한 몽트랑블랑은 이 지역 최고급 스키 장소 중 하나다. 이 '스키 인 스키 아웃' 호텔은 산기슭 바로 아래에 위치해 스키를 타거나 5성급 스키 뒤풀이 행사를 즐기기에 좋은 장소다. 이 호텔은 지역 특산품을 주로 파는 가게와 미술관, 레스토랑과 스키 장비 숍까지 다 갖춘 기발하고 다채로운 보행자 마을로 바로 연결되기도 한다. 이런 겨울이 아니더라도 몽트랑블랑은 충분히 가볼 만한 가치가 있는 곳이다. 눈이 녹기 시작할 무렵 이 리조트 타운은 스키와 스노보드 명소에서 해변의 천국으로 변신한다. 트랑블랑 호수에 위치한 몽트랑블랑 해변과 테니스 클럽은 이 산맥의 절경을 보여주거나 수많은 야외 행사를 위한 장소가 되어주기도 한다.

☞ 대한항공을 타고 토론토피어슨국제공항으로 간다. 토론토로 가는 비행 편은 주 4회 운항한다. 토론토에서 몬트리올까지는 비행기, 기차, 버스 등을 이용한다.
Fly to Toronto Pearson International Airport with Korean Air. Flights operate four times a week. There are frequent flights, trains and buses from Toronto to Montreal.



- 1_ 몬트리올에서 1시간 정도 이동하면 몽트랑블랑에 닿을 수 있다.
Just an hour away from Montreal is the city of Mont-Tremblant.
- 2_ 호텔, 리조트부터 미술관, 레스토랑까지 다채로운 시설을 지닌 몽트랑블랑 시내
Mont-Tremblant's city center features a variety of facilities, from hotels and resorts to museums and restaurants.
- 3_ 퀘벡 지역 최고의 스키 리조트 타운으로 꼽히는 몽트랑블랑은 스노보드, 스키 등 겨울 액티비티를 즐기기에 적합한 환경을 지녔다.
A popular ski resort town in Quebec, Mont-Tremblant is the perfect place to enjoy a variety of winter sports, such as snowboarding and skiing.





Peak Visibility at Mont-Tremblant

Winter in Montreal is long and dark, but the city has embraced this intense season with plenty of snow sports and winter activities. Located about an hour from downtown Montreal, Mont-Tremblant is one of the best skiing destinations in the region. Check in to the Fairmont Tremblant, a luxury ski-in/ski-out hotel. Tucked at the base of the mountain, it's easy to hit the slopes or indulge in five-star après-ski. It also offers access to a multicolored pedestrian village, featuring everything from local-focused boutiques and art galleries to restaurants and ski equipment shops. Mont-Tremblant is also worth visiting in the warmer months. As the snow melts, the resort transforms from a ski and snowboarding hub to a beachfront paradise. Located on the shores of Lake Tremblant, the Mont-Tremblant Beach and Tennis Club offers plenty of outdoor activities, from beach volleyball and tennis to swimming or simply lounging under a parasol with a cold drink in hand.

퀘벡시 구시가지의 랜드마크가 된
페어몬트 샤토 프롱트낙 호텔의 모습

The Fairmont Le Chateau Frontenac is a
historic hotel in Old Quebec's upper town.



당신이 놓치면 안 될 것들 DON'T MISS

몬트리올 전통시장 몬트리올 남서부나 시내에 숙박한다면 공유 자전거 빅시를 타고 라신 운하 변에 위치한 옛워터 시장으로 곧장 달려보자. 리틀 이탈리아나 플라토 지역에 머문다면 실내의 경용 시장인 장탈롱 시장에서 와인과 치즈, 신선한 계절 농산물과 해산물을 발견할 수 있다.

웰링턴 거리 <타임 아웃> 잡지로부터 “세상에서 가장 쿨한 동네”라는 호칭을 부여받은 베르 지역 웰링턴 거리는 시내 중심부에서 지하철을 타면 금방 닿을 수 있다. 사람들로 붐비는 중심가는 중고품 상점부터 맛집까지 없는 게 없다.

이스턴 타운십 아름다운 자연경관, 고급 치즈와 와인 외에도 탐험해볼 만한 유서 깊은 쇼핑 스폿 및 산책로가 즐비하다. 5성급 호텔 마누아 호비에 체크인해 고풍스러운 럭셔리를 누리거나 노스 해틀리에서 골동품점을 구경하며 하루를 보내는 것도 좋다.

우타우에 이 아름다운 시골 지역은 몬트리올 시내 중심부에서 2시간 정도 걸리는 곳에 있지만 당일치기 여행이나 호숫가 오두막에서의 1박으로 지내볼 만한 곳이다. 이곳에는 산책로, 호수, 강, 골프 코스, 농산물 가판대와 공원이 즐비하다.

퀘벡시 몬트리올에서 기차로 3시간이면 갈 수 있다. 올드 퀘벡에 위치한 페어몬트 샷드 프롱트낙 호텔에 꼭 들러볼 것. 100년 된 이 호텔은 구시가지를 내려다보는 위치, 아름다운 붉은 벽돌 터릿과 탑으로 세계에서 가장 사진이 많이 찍힌 호텔이 되었다.

Montreal Public Markets If you're staying in the southwest or downtown, grab a BIXI and head to the Atwater Market on the banks of the Lachine Canal. Booked a room in Little Italy or the Plateau? Check out the indoor/outdoor Jean-Talon Market, where you'll find local wine, cheese, fresh seasonal produce and seafood.

Wellington Street Named the “coolest neighborhood in the world” by *Time Out* magazine, Wellington Street in Verdun is just a quick metro ride from the city center. The jam-packed main street is brimming with everything from second-hand shops to premium restaurants.

The Eastern Townships The Eastern Townships are brimming with natural splendor, fine cheese and wine, and plenty of vintage shopping and walking trails to explore. Check into the five-star Manoir Hovey for a taste of old-world luxury or spend the day peeking into the antique shop windows in North Hatley.

Outaouais This stunning countryside region is about 160km from the city center, but it'll be well worth the trip for a night at a lakeside cottage.

Quebec City Quebec City is a three-hour train trip from Montreal. Explore Old Quebec and stop at the Fairmont Le Chateau Frontenac, a historic property that's one of the most photographed hotels in the world.

몬트리올 여행 팁 TIPS FOR TRAVELING IN MONTREAL

- 지하철과 버스에서 사용할 교통카드인 오푸스 카드를 구입할 것. 이 광역 대중교통 시스템을 이용하면 시내 곳곳과 교외 지역, 공항까지 이동하는 데 유용하다. 사우스쇼어와 라발 지역으로 가는 버스들에서도 사용 가능하다.
- 몬트리올에서는 빅시라는 공유 자전거 시스템을 이용해 자전거를 빌려 한 곳에서 다른 곳으로 이동할 수도 있다. 빅시 스마트폰 앱이나 주요 신용카드를 이용해 회원권이나 1회용 패스를 구입하면 된다.
- 몬트리올 여행은 기온이 15~25°C 정도인 5~10월 사이가 최적이다. 하지만 영하 30°C까지 떨어지는 겨울에도 몬트리올 도시권은 눈을 즐기는 사람들을 위한 야외 축제로 북적댄다.
- You'll want to purchase an OPUS card to use on the underground metro system and buses; the expansive public transit system runs throughout the city, into the suburbs, and to and from the airport. It also works on off-island buses to the South Shore and Laval.
- Montreal is also home to BIXI, a public bicycle sharing system. You can purchase a membership or one-time pass using the BIXI smartphone application or a major credit card.
- The best time to visit Montreal is between May and October, when the weather is a temperate 15 to 25 degrees C. However, although the winter weather can dip as low as minus 30C, the Greater Montreal area is packed with festive outdoor activities for snow lovers.

NATURE EXPLORER

With its craggy cliffs, golden beaches, wooded rivers and windswept moors, Cornwall, U.K., is home to a wealth of wild places — with plenty of fascinating wildlife to match.



**THE WILD,
WILD WEST
CORNWALL**

야생의 서쪽, 콘월

험준한 절벽과 황금빛 해변 그리고 숲이 우거진 계곡과 바람이 몰아치는 황무지까지. 영국 콘월은 풍부한 야생의 본거지다. 그 속에 자리한 다양한 생물이 한데 어우러져 콘월이라는 완전체를 이룬다.

WRITTEN BY OLIVER BERRY PHOTOGRAPHY BY BEN WATKINS







가파른 절벽과 거친 황무지, 야생의 숲까지, 콘월의 자연 대부분은
'자연경관 우수 지역'으로 분류되어 있을 만큼 보존 가치가 높다.

From rugged cliffs and moorlands to wild forests, many areas of Cornwall have been
designated as Areas of Outstanding Natural Beauty.



영국 콘월 해안가에 형형색색의 야생화가 흐드러지게 피어 있다.
The Cornish coastline is dotted with a variety of native wild flowers.



콘월에서 가장 크고 보존 가치가 있는 곳으로 여겨지는 혼합 삼림 지대, 카비아 앤드 레드라이스우즈
Cabilla & Redrice Woods is one of the largest and possibly the finest ancient forest in Cornwall.

자연과 다양한 생물의 보고, 콘월

콘월은 긴 모래 해변과 곳곳에 암석이 자리 잡은 작은 만, 거친 황무지와 울창한 계곡에 이르기까지 매우 다양한 자연을 지니고 있다. 약 483km가 넘는 모래언덕과 절벽도 이 지역에 속한다. 영국의 가장 남쪽 끝에 위치한 콘월은 지질학적으로 매력이 넘치는 곳이다. 콘월의 멋진 해안과 전원 지역 대부분이 '자연경관 우수 지역'으로 분류되어 있을 정도다.

보드민무어에서는 바다와 비에 의해 수백만 년에 걸쳐 생성된 섬세한 화강 암층을 접할 수 있다. 콘월의 리자드 포인트에서는 한때 해양 바닥의 일부였던 3억 5000만 년 된 암석을 볼 수 있으며 그보다 2억 년은 더된 암석도 찾을 수 있다.

콘월: 자신만의 작은 세계

콘월은 다양한 동물들이 많이 서식하는 곳으로 종종 이곳이 그들만의 작은 세계처럼 느껴지기도 한다. 가장 상징적인 동물은 붉은부리까마귀로 콘월을

상징하는 문장에서도 볼 수 있다. 한때 심각한 멸종위기에 처했지만 현재는 리자드반도와 펜위드의 절벽 주변에서 흔히 볼 수 있다. 특이한 야생동물을 보고 싶다면 콘월의 작은 섬들이 최적이다. 루에섬의 야생동물보호구역에서는 콘월에서 가장 많은 등큰검은갈매기들이 서식하고 있으며, 실리제도의 트레스코섬은 멸종위기에 처한 붉은다람쥐가 사는 몇 안 되는 서식지 중 하나이다. 무엇보다도 매력적인 것은 콘월의 풍부한 수중생물이다. 해파리, 불가사리, 말미잘, 물개, 뱀장어, 상어에 이르기까지 다양한 수중생물이 서식한다. 돌묵상어는 지구상에서 두 번째로 큰 상어이며 여름에는 콘월 해안을 정기적으로 방문한다. 길이가 최대 8m, 무게는 4000kg에 달하는 무시무시한 외모를 지녔지만 사실은 플랑크톤을 먹고 사는 생물이 사람들에게 무해하다.

TRAVEL TIP

런던에서 콘월로 가는 방법은 비행기와 기차가 있다. 기차로 주도시 트루로까지 약 4시간 30분, 콘월 항구 지역인 펜젠스까지 5시간 30분이 소요된다. 성수기인 4월과 9월 사이에 방문하는 경우, 미리 속소를 예약하는 것이 좋다. 콘월 안에서 버스로 이동할 수 있지만 자동차 또는 자전거로 이동하면 훨씬 쉽게 여행할 수 있다. 자전거 캐럴 코스와 횡단 코스를 이용하면 콘월의 또 다른 매력을 발견할 수 있다.

There are frequent trains to Cornwall from London; the journey to the city of Truro takes around 4½ hours, or 5½ hours if you stay on the line all the way to Penzance. Alternatively, you can fly in to Newquay Airport. Book accommodation well ahead if you're visiting in the peak season (between April and September). There are bus services between the main towns, but for maximum freedom, opt for a car or a bike.

A Variety of Habitats

Cornwall has a wide variety of landscapes. Its over 480km of shoreline feature sand dunes, cliffs, sandy beaches, rocky coves, rugged moorlands and wooded valleys. About a third of Cornwall's coast and countryside is designated as an Area of Outstanding Natural Beauty, comprising 12 separate areas, including Bodmin Moor. The wild and wind-swept moorland is full of archaeological remains and Bronze Age cairns (rock piles). The coastal scenery is magnificent at Lizard Point, the southernmost part of mainland Great Britain. You can look out onto rocks that were kilometers beneath the Earth's surface some 300 million years ago.

A World of Its Own

Set off from the rest of Britain, Cornwall can feel like a world of its own.

Many rare birds and animals make their home here, such as the iconic chough. With a red bill and legs, the distinctive bird appears on the Cornish coat of arms. Meanwhile, wildlife reserve Looe Island has Cornwall's largest breeding colony of great-backed black gulls. Tresco Island in the Isles of Scilly is one of the few remaining habitats for the endangered red squirrel. Cornwall's rich and plentiful underwater life is also fascinating. Snorkeling is a great way to see what's teeming in the waters. In summer, you might even be able to catch the mighty basking shark — the second largest shark on the planet. Despite their formidable appearance, this regular visitor to Cornwall's shores only feeds on plankton.

✈️ 대한항공을 타고 런던으로 간다. 런던으로 가는 비행 편은 매일 운항된다. 런던에서 콘월로 가는 기차 편이 많다.
Fly to London with Korean Air. Flights operate daily, and there are frequent trains from London to Cornwall.

동서양의 매력을 한곳에서 느낄 수 있는 하노이, 프렌치쿼터

베트남 하노이의 프렌치쿼터는 독특한 건축물과 꽃으로 가득한 사원, 녹음이 우거진 공간으로 가득하다. 나무가 늘어선 가로수 길과 바둑판식 도로가 교차하며 생겨난 뒷골목 사이사이에 자리한 이 지역은 그래서 더욱 주목할 가치가 있다.

WRITTEN BY JOSHUA ZUKAS PHOTOGRAPHY BY BẢO KHÁNH VŨ

Hanoi is home to Vietnam's historic French Quarter, an overlooked urban anthology of storied architecture, festooned temples, leafy open spaces and a vibrant café and dining scene, all nestled within a grid system of tree-lined boulevards and hidden backstreets.



Hanoi's French Quarter, Where East and West Collide



ma.hugoboss.com



베트남 북부에 위치한 하노이는 수도이자 베트남 문화의 중심지이다. 가장 잘 알려진 지역은 ‘올드 퀴터’로 불리는 구시가지다. 하노이의 중심부인 이곳은 각각의 개성을 지닌 유서 깊은 지역구들이 모여 있다. 구시가지와 도시의 숙박 시설 대부분이 위치한 호안끼엠 호수 주변에는 고풍스러운 매력이 가득하다. 바딘 지역은 베트남이 독립선언문을 낭독했던 바딘 광장을 중심으로 정부 기관이나 대사관이 밀집되어 있으며 대통령궁을 비롯해 대형 박물관과 호찌민 주석의 영묘도 자리 잡고 있다. 한때 시골 마을이 모여있던 때이 호수 주변은 하노이가 급성장하면서 이제 하늘 높이 치솟은 아파트 건물들이 가득한 글로벌 중심지가 되었다. 로컬 느낌이 물씬 나는 하노이 기차길 지역은 작은 카페와 бага 준비해 볼거리를 제공한다. 하지만 호안끼엠 호수 남쪽 기슭에서 더 남쪽으로 뻗어 있는 프렌치퀴터에 가면 분위기가 달라진다. 프렌치퀴터에서 자랐으며 2020년, 이곳에 현대식 일본 레스토랑 마수를 개업한 현지인 피 응우옌은 “프렌치퀴터에는 특별한 것이 있다”고 말한다. 그리고 “바둑판식 도로와 넓은 거

리는 올드 퀴터에서 볼 수 없는 위엄 있는 분위기를 느끼게 해주며, 낮은 건물들은 역사적인 매력을 지녔다”고 덧붙인다. 프렌치퀴터는 베트남이 프랑스령인도차이나의 일부였던 100여 년 전에 자리 잡았으며, 이후 예술과 문화를 주도하는 극장, 박물관, 이벤트 공간들이 생겨나면서 비즈니스와 문화의 중심지로 꽃을 피웠다. 이 지역은 식민지 시대의 저택과 높이 솟은 나무 그리고 녹음이 우거진 공간을 지닌 덕분에 역 베트남이 지닌 매력을 상당 부분 보존하고 있다. 피 응우옌은 “내가 프렌치퀴터를 좋아하는 이유는 여러 가지이지만 그중 하나가 이곳이 지닌 자연이다. 대부분의 거리에는 나무가 늘어섰고 작은 공원, 광장, 호수가 있다.”라고 말한다. 여기에 더해 “게다가 맛집이 많이 위치해 미식 문화도 즐길 수 있다”는 말도 전한다. 실제로 프렌치퀴터는 현지 및 세계 각국의 레스토랑과 카페로 가득 차 있다. 때문에 관광지를 둘러보면서 입맛에 따라 베트남쌀국수와 커피 같은 로컬 음식은 물론 일본식 초밥, 프렌치 메뉴 등을 맛보며 미각을 자극할 수 있다.



© French Jessica Lee / Shutterstock.com

Central Hanoi is a patchwork of historic neighborhoods, each with its own personality. Quaint charm is on full display in the Old Quarter and around Hoán Kiem Lake, where much of the city’s accommodation is located. Ba Dinh is home to a thriving diplomatic quarter, grand museums and Ho Chi Minh’s iconic mausoleum. West Lake, once a collection of rural villages, is now a hub for Hanoi’s burgeoning cosmopolitan community, with sky-high apartment buildings that sit next to lakeside temples and pagodas. But the French Quarter, which stretches east from the banks of Hoán Kiem Lake, is different. “There’s something special about the French Quarter,” says Phi Nguyen, who grew up in the neighborhood and opened contemporary Japanese restaurant Masu there in 2020. “The grid system and broad streets give the neighborhood a stately atmosphere that you don’t get in the Old Quarter, and yet the low-rise heritage buildings still muster

historic charm.”

The French Quarter was established over 100 years ago, when Vietnam was part of French Indochina. Over the century, it’s blossomed into a vibrant business center and cultural hub, with theaters, museums and event spaces that promote and celebrate the arts. And yet the neighborhood has managed to preserve much of its historic charm, thanks to the colonial mansions, soaring trees and verdant spaces.

“What I really like about the French Quarter is how green it is,” Phi continues. “Most streets are lined with trees, and there are little parks, squares and lakes found across the neighborhood. It also has a great dining scene!” The French Quarter is packed with local and international restaurants and cafés, so there’s always an excuse to tickle your taste buds — be it with some Japanese sushi or a Vietnamese coffee — in between discovering the sites.



통일공원

하노이 중심부에서 가장 넓은 녹지공간 중 하나인 통일공원(공비엔통냏)은 일출과 일몰 시간에 가장 활기를 띠며, 중앙 호수 주변을 산책하는 사람들과 그늘진 나무 아래에서 훈련하는 무술가와 무용 연습을 하는 댄서들을 볼 수 있다. 주말이면 공원의 북쪽 입구 근처에서 도서 박람회부터 음식 축제까지 다양한 행사를 개최한다.

Reunification Park

One of central Hanoi's most spacious green areas, Reunification Park (Cong Vien Thong Nhat) comes alive at sunrise and sunset, with walkers strolling around the central lake, martial artists training under shady trees and dancers honing their skills on mini-islands and peninsulas. The northern section of the park, near the entrance, hosts events — from book fairs to food festivals — on the weekends.



리트엥끼엣 거리

리트엥끼엣 거리는 프렌치쿼터에서 가장 자주 마주치는 곳으로, 이웃의 동쪽과 서쪽을 연결하는 주요 통로이다. 100년 전 프랑스인이 지은 리트엥끼엣 거리에는 오래된 나무와 프랑스식 건축 양식을 지닌 웅장한 저택 그리고 걷기 좋은 넓은 포장도로가 펼쳐진다. 매력적인 식당들도 자리 잡고 있다. 그중 하노이 특산품인 생선튀김을 국수와 함께 제공하는 레스토랑인 부어짜까, 현대적 일식 레스토랑인 마수 등이 눈에 띈다.

Ly Thuong Kiet Street

This is arguably the French Quarter's most regal street, and it's a major thoroughfare linking the east and west sides of the neighborhood. Built by the French over a century ago, the boulevard houses centenarian trees, handsome mansions and broad sidewalks. There's also a handful of inviting restaurants, such as Vua Cha Ca, which serves fried fish with noodles, a Hanoi specialty, and Masu, a contemporary Japanese restaurant of unrivaled quality.





하호이 거리

찢혔다오 거리와 찢꾸옥또안 사이의 녹음이 우거진 좁은 골목길에는 트렌디한 하노이 젊은이들이 북적이는 카페가 즐비하다. 그중 와이즐랜드는 화분 식물로 안팎을 꾸민 도서관 겸 카페이며 ACID8 카페는 세련된 분위기에서 훌륭한 장인의 커피를 제공한다. 카페를 즐기며 이곳에 거주하는 현지인의 삶을 엿볼 수도 있다.

Ha Hoi Streets

This warren of leafy and atmospheric alleys wedged between Tran Hung Dao and Tran Quoc Toan streets is packed with cafés targeting trendy young Hanoians. The Wiselands is a library-cum-café with lots of plants, while ACID8 serves superb artisanal coffee in chic surroundings. These residential lanes also offer a window into local life.



쫄흙 직물 시장

하노이에서 가장 큰 직물 시장이다. 요란한 색상들로 가득 차 있어 사진발을 잘 받는 곳이지만 방문객은 거의 없다. 옷감 구매에 관심이 없는 이에게도 쫄흙은 어지러운 정도로 다양한 색상과 패턴을 볼 수 있는 매력적인 곳이다. 위층에 위치한 balconi에서는 아래층 식품 시장의 탁 트인 전망을 한눈에 내려다볼 수 있다.

Hom Market

Hom Market (Cho Hom), Hanoi's biggest fabric market, is an explosion of color, and yet its photogenic upper chambers receive few visitors. Even if you have no interest in purchasing fabric, the market is a fascinating place to peruse the dizzying array of colors and patterns. The balconies of the upper floor offer sweeping views of the food market below.





하노이 오페라하우스

파리의 가르니에 궁전을 모델로 한 하노이 오페라하우스는 웨딩 케이크 구조를 지닌, 베트남에서 가장 웅장한 식민지 시대 건물 중 하나이다. 이 건물 앞에 원형의 작고 아름다운 정원이 있는데 프렌치쿼터 투어에서 주로 첫 번째로 방문하는 관광지이다. 거의 매일 밤 공연이 열리며 입장권은 입구 오른쪽 작은 매표소에서 구입한다. 일정은 홈페이지 (hanoioperahouse.org.vn)에서 확인할 수 있다.

Hanoi Opera House

Modeled on Paris's Palais Garnier, the Hanoi Opera House is a whimsical, wedding cake-like structure and one of Vietnam's grandest colonial buildings. The structure is the quintessential first stop on a tour of the French Quarter, as are the pretty triangular flower gardens that flank it. There are almost nightly performances, with tickets available at the small box office to the right of the entrance.

티엔꽁 호수

호안끼엠 호수보다 작고 조용한 티엔꽁 호수에서는 많은 것을 발견할 수 있다. 호수 동쪽에는 프랑스 식민지 시대의 아르데코 양식 건축물과 조깅 코스가 마련되어 있다. 호수 남동쪽 모퉁이에는 작은 상점들이 모여 있고 대나무와 등나무로 만든 공예품을 올드 쿼터 지역보다 저렴한 가격에 판매한다.

Thien Quang Lake

Smaller and quieter than Hoan Kiem Lake, Thien Quang Lake still offers plenty to discover. Resting on the west side of the lake is a handful of colonial Art Deco mansions flaunting the architecture that the French Quarter is renowned for, as well as a path around the lake for walking or jogging. On the lake's southeast corner, a collection of small shops sell craft products made from bamboo and rattan at better prices than in the Old Quarter.



관스 사원

‘대사의 탑’이란 이름을 지닌 관스 사원은 베트남의 가장 중요한 불교 유적이자 하노이 사람들에게 특별한 장소이다. 17세기에 이웃 불교 국가의 대사를 초청하기 위한 영빈관이 있던 곳으로, 그래서 탑 이름을 ‘대사의 탑’으로 짓게 됐다. 오늘날에도 석가탄신일(4월 또는 5월)과 구정(1월 또는 2월) 같은 종교 행사를 개최하고 있다. 특히 삼중 아치형 대문이 관광객의 시선을 사로잡는다.

Quan Su Pagoda

Chua Quan Su — which means “Ambassador’s Pagoda” — is one of Vietnam’s most important Buddhist sites. In the 17th century, the pagoda hosted ambassadors from other Buddhist countries — hence the name — and today it still serves a vibrant religious community, especially during festivals such as Buddha’s Birthday, which falls in April or May, and Tet (Lunar New Year), which is either in January or February. The triple-arched gate makes for an impressive and inviting entrance.



찌에우비엣브엉 거리

사람과 오토바이가 한데 엉켜 북적거리는 찌에우비엣브엉 거리는 주차된 오토바이와 가느다란 나무가 가득한 포장도로 뒤로 수십 개 커피숍이 즐비하게 들어선 하노이 최고의 카페 허브 중 한 곳이다. 지금은 볼 수 없지만 베트남에서 유명한 커피 전문점인 콩카페나 따지오토가 바로 이 커피 거리에서 탄생했다. 최상급 베트남 커피를 만드는 카페 타이에서는 현지 스타일로 커피와 함께 해바라기씨가 제공된다.

Trieu Viet Vuong Street

Bustling Trieu Viet Vuong Street is one of Hanoi's café hubs, with dozens of coffee shops sitting side-by-side along sidewalks packed with slender trees and parked motorbikes. While they no longer grace the street, many Hanoi institutions, such as Cong Café and Tadioto, were born here. Café Thai brews excellent Vietnamese coffee and serves plates of sunflower seeds — a local favorite.

대한항공 직항 편을 이용해 하노이에 닿을 수 있다. 하노이로 가는 비행 편은 매일 운항한다. Korean Air flies direct to Hanoi with flights operating daily.

Around 2.5 billion years ago, the Korean Peninsula was formed out of magma rising from deep in the Earth. From volcanic landforms and primitive forests of Jeju Island to the wetlands of Upo, Korea's untouched natural havens are waiting to be explored.



더 많은 내용은
디지털 매거진에서 확인하세요.
Check out the digital magazine
for more information.



찰나의 대자연

25억여 년 전, 지구 깊숙한 곳의 응고된 마그마로 탄생한 한반도는 지구의 역사를 고스란히 품은 대지다. 제주의 젊고 싱싱한 화산체와 원시 숲, 태초의 생명을 잉태한 우포늪을 찾아 자연의 유한한 순간을 탐사했다.

UNTOUCHED KOREA

Jeju

지구의 유산, 수월봉과 곶자왈

Mother Nature's Legacy, Suwolbong Peak and Gotjawal Forest





1만 8000여 년 전 생성된 젊은 화산체와 사철 푸른 원시의 숲에서 과학 탐험가 문경수와 제주도 대자연의 비밀스러운 참나를 목도했다.

WRITTEN BY RYUJIN PHOTOGRAPHY BY SHIN GYU-CHUL

Jeju Island is filled with Mother Nature's myriad wonders but if you don't see them now, you may never get the chance. Created around 18,000 years ago by volcanoes, the island's landforms and primitive forests are waiting to be explored.



수월봉 아래 응회관 화산체의 층리 틈새에서는 말뚝게
Crabs (*Sesarmops intermedius*) found between volcanic
layers beneath Suwolbong Peak



인적 드문 화순꽃자왈, 나무, 풀, 몸집 있는 짐승과 날아다니는 생명체들이 숲을 점령했다.
Gotjawal are primitive forests with a diverse ecosystem of trees,
plants and wildlife.



꽃자왈에서 가장 자주 만날 수 있는 양치류
A commonly seen fern in *gotjawal* forests



화산과 바람, 파도, 시간이 빚은 아름다운 자연의 무늬
Beautiful patterns formed by the wind, waves and volcanic activity over time



화산학의 교과서, 수월봉

유네스코 세계자연유산이라는 영예는 그 대상을 관광지로 부흥시키기 위한 수단이 아니다. 유네스코에서 '관상상 또는 과학상 탁월한 보편적 가치가 있는 자연의 기념물'에 내리는 보전 조치다. 과학 탐험가 문경수는 이 정의 안에서 우리가 채 읽지 못한 또 다른 의미를 짚어 준다. "제주도가 왜 유네스코 세계자연유산에 등재된 것 같은지 사람들에게 물어보면 대부분 '경치가 아름다워서'라고 답해요. 물론 틀린 이야기는 아닙니다만 그게 전부는 아니죠. 이 지구라는 행성에서 제주도라는 자연이 훼손되거나 사라진다면 80억 인류가 앞으로 영원히 볼 수 없게 되는 화산지형, 지질이 생기게 됩니다. 실제로 지금 '기후 위기'라는 이름으로 그런 일이 일어나고 있기도 하고요. 유네스코 세계자연유산이 가진 가치가 여기에 있죠."

그게 바로 지금 우리가 수월봉 앞에 서 있는 이유다. 프로그래머, 과학 잡지 기사를 거쳐 아시아인 최초로 나사

Suwolbong Peak: A Living Textbook on Volcanology

UNESCO Natural World Heritage Site status is not something to be used as a stepping stone for reviving a tourist spot. It is a conservation measure granted to natural monuments with outstanding universal aesthetic or scientific value. Scientific explorer Grady (Kyung-soo) Moon adds to this definition: "If you ask people, 'Why do you think Jeju Island is listed as a UNESCO Natural World Heritage Site?' most will say, 'Because of its beautiful scenery.' Of course, that's not wrong, but that's not all. If any part of the environment on Jeju Island is destroyed or disappears, that is volcanic topography and geology that 8 billion humans on this planet will never be able to see going forward. And it's happening right now, because of the climate crisis. This is where we find the meaning and value of UNESCO's Natural World Heritage Site status."

Suwolbong Peak's status as part of a UNESCO World Heritage Site is the reason we've come here. Moon worked as a programmer and science reporter before becoming the first Asian to explore the Earth



수월봉은 마그마가 바닷물을 만나 강력하게 터지면서 쌓인 화산 분출물을 뜻하는 응회환 화산체다. 암벽에 콧속 박힌 화산탄이 그 근거다.
Suwolbong Peak is a volcanic tuff formed from material ejected during an explosive volcanic eruption.

우주생물학 그룹과 함께 지구를 탐사하는 과학 탐험가가 된 문경수에게 한국에서 ‘야생’이라는 단어가 가장 잘 어울리는 곳을 짚어달라고 했을 때 그는 주저 없이 수월봉을 꼽았다. 제주 공항으로부터 45km 거리에 위치한 이곳은 문명의 세계가 아득한 과거로 느껴지는, 다른 차원의 시공간이다. 활화산이 계워낸 땅의 물질들이 마그마와 뒤엉켜 빠르게 흘러가다 물결모양 그대로 굳어버린 흔적, 화산재처럼 시커먼 모래와 이름 모를 새들이 내는 음산한 소리, 배 한 척 얼씬 않는 질푸른 바다와 수평선. 동행이 없었다면 어디선가 신석기시대의 인간이 나타나도 어색하지 않을 낯선 장면 안에서 흘러지는 정신을 부여잡고 탐험가의 이야기에 집중력을 기울였다.

“수월봉은 약 1만 8000여 년 전 지하에서 상승하던 마그마가 차가운 바다와 만나 분출하며 생긴 수성화산입니다. 화산탄이 박힌 지층, 층리가 발달하지 않은 지층 등을 보면 이 화산이 얼마나 폭발적인 속도로 분출해 생긴 화산체인지 짐작할 수 있습니다. 그 짧은 시간에 화산

with NASA’s Astrobiology Institute. When asked which place in Korea he most associates with the world “wild,” he picks Suwolbong without hesitation. Just 45km from the airport but feeling worlds away from modern society, this place is like a whole different dimension. The traces left behind from previous volcanic eruptions were covered with quick-flowing magma, hardening into wave shapes.

The sand is jet-black and the songs of unknown birds fill the air. There’s not a single ship on the horizon of the azure sea. Surrounded by this unfamiliar and solitary landscape, it wouldn’t be surprising to see a Neolithic man suddenly appearing from somewhere. I bring my focus back to Moon who begins to explain.

“Suwolbong Peak was formed about 18,000 years ago in a hydrovolcanic eruption, when magma rising underground met with the cold water of the ocean,” says Moon. “When we look at the various shapes on the surface such as the strata in the lava bombs and the underdeveloped stratified bedding, we can estimate just how explosive the volcanic eruptions were. In that short time, the volcanic



사철 푸른 곳자왈. 이끼와 덩굴식물이 나무와 돌바닥을 따뜻하게 뒤덮는다.

Gotjawal Forest is lush all year round. Moss and vines cover the trees and rocks on the forest floor.

분출물들이 뒤엉켜 모래 폭풍처럼 지표면 위로 빠르게 흘러가며 만들어진 화쇄난류는 세계 지질학계에서 ‘화산학의 교과서’로 불리고 있습니다.”

수월봉 아래, 해안선을 따라 이어진 지질 트레일을 걷다 보면 지구과학에 관한 상식이 짧아도 화산활동의 자취를 쉽게 읽을 수 있다. 화산탄의 크기가 제법 크면 분화구로부터 가까운 지점, 자잘하면 먼 지점, 더 이상 보이지 않으면 아주 멀리 떨어진 지점을 뜻한다. 화산탄이 좀처럼 보이지 않는 곳에 ‘녹고의 눈물’이라는 신비로운 절벽이 있다. 아픈 어머니의 병을 낫게 할 약초를 찾다 절벽에서 떨어져 죽은 누나가 그리워 한없이 울던 동생 ‘녹고’의 이야기가 구전설화로 전해지는 이 절벽은 해가 쨍한 날에도 마치 빗물처럼 수백만 개의 물방울을 똑똑 떨어뜨린다. 실제론 해안 절벽의 화산재 지층으로 스며든 빗물이 진흙으로 된 고산층을 통과하지 못해 흘러나오는 샘물이다. 절벽도 신비롭지만 밀피유 속살 같은 층리 틈새에 나란히 서 있는 말뚝게의 앙증맞은 움직임이 시

emissions twisted together, creating a pyroclastic surge.”

Walking along the geological trail along the coastline at the base of Suwolbong Peak, you can easily find evidence of volcanic activity. If the rocks embedded in what’s known as a tuff ring (created when magma makes contact with water and explodes, ejecting lava bombs that form rocks) are fairly large, it indicates they’re close to the crater; if they’re small, they’re farther away. A fascinating feature of Suwolbong Peak is a mysterious cliff called Tears of Nokgo where “volcanic bullets” can be seen. Even on bright, sunny days, millions of drops of water fall from the cliff. Rainwater that permeates the volcanic ash strata of coastal cliffs flows out of them as a spring because it cannot pass through the higher muddy layers. The water-drop cliffs are certainly mysterious, but the adorable movements of the crabs lined up between the cracks are even more eye-catching. *Malttong* crabs (*Chiromantes dehaani*), as they are known in Korean, are just one of the species of creature that one can find here. It’s believed that the cute decapod got its name because it gives off

선을 더 끈다. 흑두루미, 바다직박구리, 갈색양지니 같은 희귀한 새들도 이곳에 종종 머무는 손님. 발자국 하나 없는 검은 해변 위, 고요를 깨는 인적을 피해 멀리 날아가는 이름 모를 새의 꿈무늬를 보며 다음 목적지로 향했다.

제주의 허파, 꽃자왈

곳은 '숲', 자왈은 '우거진 수풀'. 꽃자왈이라는 이름을 가질 수 있는 숲은 전 세계에서 제주뿐이다. 꽃자왈의 고유함은 이곳에서 자라는 식물종의 다양성에 기인한다.

“꽃자왈은 용암 숲이에요. 오름에서 분출한 마그마가 식어 형성된 너른 돌무지가 꽃자왈의 원형이죠. 현무암이 열기설기 쌓이면서 만들어진 틈새를 숨골이라고 하는데, 이 숨골이 꽃자왈을 고유하게 만드는 공신입니다. 숨골 안에서 지면 위의 찬 공기와 땅속 지열이 만든 따뜻한 공기가 섞여 16~18°C의 일정한 온도가 유지되거든요. 쉽게 말해 숨골이 날이 더울 땐 찬 공기를, 추울 땐 따뜻한 공기를 내뿜어 숲을 쾌적하게 만들어주는 거죠. 그 덕에 지구상에서 유일하게 남방계 식물과 북방계 식물이 완벽하게 공존하는 독특한 식생을 보이고 있습니다.”

수월봉에서 20km가량 떨어진 화순꽃자왈은 병약 오름에서 시작해 화순리 방향으로 펼쳐진 숲 지대다. 총 9km에 걸친 트레일을 걷다 보면 집채만 한 무환자나무와 왕모람 군락을 내내 만난다. 입구의 안내판에선 “멸종위기 식물인 개가시나무, 새우난, 더부살이고사리와 긴꼬리 딱새, 제주휘파람새 등 50여 종의 동식물이 분포한다”고 알려주지만 그런 이름을 몰라도 걷는 내내 지루할 틈이 없다. 온갖 독특한 식물과 낯선 깃털 색을 가진 새들의 기척이 눈과 귀, 코를 실새 없이 자극한다.

“꽃자왈은 그냥 독특한 숲이 아니에요. 제주도에서 살아 숨 쉬는 모든 생명체가 꽃자왈이 없으면 생존하기가 힘듭니다. 이 땅이 빗물을 거르고 머금어 맑은 지하수를 내어주고 홍수로 인한 역류를 막아주기 때문이죠. 1990년 대까지만 해도 꽃자왈이 제주 전체 면적의 약 26%를 차지했어요. 지금은, 얼마나 남아 있을까요?”

“15% 정도는 남아 있지 않을까? 망설임이 무색하게 곧바로 귀를 뚫고 들어오는, 짐작보다 훨씬 작은 숫자. “고작 약 6% 정도만 남았습니다.” 이 숫자가 앞으로 영원히 유지되리란 보장도 물론 없다. 꽃자왈은 문자 그대로 ‘지금 찾아야 볼 수 있는 지구의 한 찰나다.

a smell similar to horse manure so approach with caution. In addition to the crabs, rare birds also come to nest on Suwolbong Peak.

The Forest of Life

“*Gotjawal* are lava forests. The wide stone mounds that formed as the magma emitted from *oreum* (volcanic cone or hill) cooled gave them their original shape. Cracks created as basalt settled into tangled layers are called *sumgol*, which played a major role in making *gotjawal* unique. Inside these, cold air from above ground and warm geothermal air from underground combine to maintain a constant temperature of 16 to 18 degrees C. Due to this, they are the only place in the world that can retain a biodiversity of both northern and southern plants,” Moon explains.

Hwasun *Gotjawal*, about 20km away from Suwolbong Peak, is a forest that starts from Byeongak *Oreum* and extends toward Hwasun-ri Village. If you walk the full 9km trail, you will see Indian soapberry trees the size of houses and colonies of climbing fig throughout. The sign at the entrance lets us know that “there are more than 50 species of animals and plants here, including plants such as the red-bark oak, calanthe (commonly known as Christmas orchids) and whipcord eyelash ferns, as well as birds like Japanese paradise flycatchers and Jeju bush warblers.”

“*Gotjawal* are not just unique forests. It would be difficult for all things that live and breathe here, whether they are people, animals or plants, to survive without *gotjawal*. Because the land filters and holds rainwater, it produces clear groundwater and prevents flooding. Until the 1990s, *gotjawal* forests accounted for around 26% of Jeju’s total area. Now how much is left?”

The answer is troublingly small. “There’s only about 6% left,” Moon continues. Of course, there’s no guarantee that even this will remain forever. The *gotjawal* of today is a moment on Earth that can only be seen if you seek it out soon.






꽃지왁은 남방계 식물과 북방계 식물이 완벽한 종다양성을 이루는 유일한 숲이다.
Gorjawal is a forest where plants from the north and the south coexist.

An aerial photograph of a lush, green landscape. A winding river flows through the center, surrounded by dense, vibrant green trees and vegetation. The lighting is bright, creating a high-contrast, almost ethereal atmosphere. The river meanders through the forest, forming a large loop in the upper right quadrant.

Upo

어머니처럼 생명을 키우는 5개의 늪, 우포

Five Ancient Swamps That Still Nurture Life



경상남도 창녕에는 태초의 탄생이 그대로 보존된 5개의 늪이 있다.
우포늪으로 알려진 그곳은 억년의 시간 동안 젖은 땅을 지켜온 거대한 습지다.
20여 년간 우포늪을 촬영해온 정봉채 사진가와 함께 그곳을 걸었다.

WRITTEN BY LEE JI-HYE PHOTOGRAPHY BY JUNG BOUNG-CHAI

In Changnyeong, South Gyeongsang-do Province, there are five swamps whose primordial state has been preserved. Known as the Upo Wetland, these huge swamps have protected the wet earth for more than 100 million years. I took a walk here with photographer Jung BounG-chai, who has been documenting these wetlands for two decades.



습지는 오랜 시간 사람의 손을 타지 않아 태초의 야생 그대로를 보존하고 있다.
Upo Wetland is a complex of natural wetlands that remains untouched by the passage of time.

생명이 숨 쉬는 원시 자연의 늪

호수이면서 초원이기도 하고, 가까이 다가가 보니 땅도 아니고 저수지도 아닌 곳. 누군가는 우포늪을 두고 이렇게 말했다. 땅과 물의 역사를 동시에 지닌 신비롭고 거대한 늪이 있다는 그곳에 발을 들였다. 낯선 원시 자연을 처음 마주한 생경함은 코가 가장 먼저 알아챘다. 유난히 길고 더웠던 습한 여름을 버텨온 고인 물이 깊은 풀내로 자극했다. 코를 연신 킁킁거렸더니, 거부함보다는 어느새 편안함이 먼저 찾아왔다.

“낯설 수도 있는 냄새인데, 편안하다니 신기하네요.”

20여년간 우포늪을 찍고 있는 정봉채 사진가는 말했다. 다니던 대기업을 그만둔 것도 모자라 탄탄대로였던 교사 일까지 그만두고 사진에 모든 것을 바친 그는 처음 12년간은 우포늪에서 야인으로 살았다고 한다. 차츰 이름이 알려지고, 지금은 우포늪 옆에서 작은 갤러리를 운영하며 이곳을 기록하고 있다.

우포늪의 역사는 물과 땅이 생기기 시작한 태초의 역사와 길이가 같지만, 문헌상 기록은 그리 오래되지 않았다.

A Life-Breathing Primitive Natural Wetland

Upo Wetland is a place that is both a lake and a meadow, and upon closer inspection, neither a reservoir nor land. Someone said this of Upo Wetland. As I step into the huge and mysterious swamp, my nose immediately senses its strangeness. Sniffing the air, I'm filled with a sense of comfort.

“The smell may be unfamiliar, but surprisingly, you feel comfortable right away,” says photographer Jung Boun-chai, who has been taking pictures of Upo Wetland for more than 20 years. Quitting his job as a teacher, he devoted all his energy to becoming a photographer and spent 12 years here living as a nomad.

As his work became well-known, he became more comfortable. Now, he continues to record the sights of Upo Wetland and runs a small gallery nearby.

There is no exact record of the total extent of the wetland, but in the 1930s the Japanese built a large embankment on its east side, reducing the size by about one-third. Since then, parts of the wetland have gradually been transformed into farmland.



계절이 바뀔 때마다 우포늪의 자연은 드라마틱한 변화를 가져온다.
Upo Wetland transforms dramatically with the change of each season.

우포늪가에서 자주 발견되는 야생 고라니
Korean water deer (*Hydropotes inermis argyropus*)
easily spotted in Upo Wetland



자라풀 위 소금쟁이들
Water striders sitting on *Hydrocharis dubia*

따오기 복원센터가 2019년 우포늪에 따오기를 첫 방사했다.
In 2019, the Crested Ibis Restoration Center successfully
released some 40 birds into the wild.



크기에 대한 정확한 기록은 없지만, 일제강점기 조선총독부가 “창녕에는 천지를 제외하면 한반도에서 가장 큰 우포가 있다”고 했을 만큼 거대한 규모였던 것은 확실하다. 1930년대에 일본이 지금의 우포늪 동쪽에 있는 대대제방을 축조하며 늪의 규모가 3분의 1가량 줄어들었고, 이후 늪지는 점차 농경지화됐다.

100여 년간 여러 번 늪이 메꿔졌지만 그럼에도 늪은 총면적 250만 5000m²에 이를 정도로 아직 거대하다. 사실 우포늪은 5개의 늪지 중 가장 큰 늪이라 대표적으로 불린 이름일 뿐이다. 소를 닮은 모양의 넓은 우포와 나무가 우거진 목포, 모래가 많은 사지포, 인적 드문 쪽지벌 그리고 농경지가 된 늪을 복원한 산박벌이 모여 있다.

가장 거대한 자연사박물관

늪에는 오랜 시간 쌓인 퇴적물에 의해 많은 수초가 자란다. 덕분에 늪은 어류, 조류, 수서곤충류 등 약 1000여 종의 생명체가 먹이사슬을 이루는 살아 있는 자연사박물관이 됐다. 1997년 생태계보전지역으로, 1998년엔 람사르협약 보존습지로 지정됐다.

“원시생태계를 그대로 유지한 덕분에 수백만 개의 생명이 이곳에서 탄생하고 죽습니다. 자연이 앙상하게 마르는 겨울에 늪은 가장 풍성해집니다. 청머리오리와 멸종위기 2급인 큰고니, 노랑부리저어새, 큰기러기 등의 겨울철새와 논병아리, 딱새, 황조롱이 등의 텃새 소리가 섞여 사람 목소리가 들리지 않을 정도로 시끄럽죠.”

그의 말처럼 우포늪은 철새 서식처로서 매우 중요한 가치를 지닌다. 계절별로 수많은 수생식물과 철새를 관찰할 수 있고, 무엇보다 아시아와 호주를 잇는 철새 이동 경로상 중요한 위치에 있어 수많은 겨울철새가 분포한다. 이곳에서 발견되는 조류 종수만 해도 180종을 넘는다. 보존 상태가 양호한 덕분에 습지를 찾는 철새의 중간 기착지이자 먹이 섭취원이 되는 것이다.

귀하디귀한 따오기를 만났지만 작은 기척에 놀라 멀리 날아가 버린다. 환경 보호가와 숲길을 지키는 관리인 그리고 이들에게 10여 년간 매일같이 무료로 아침을 차려준 식당 주인 부부는 서로를 만날 때마다 “오늘 따오기는”으로 시작하는 안부 인사를 건넨다. 무릎까지 오는 얇은 수심이지만 이곳에 머무는 생명들에게 늪은 1억 4000만 년을 품어낸 당연한 삶 그 자체였다.

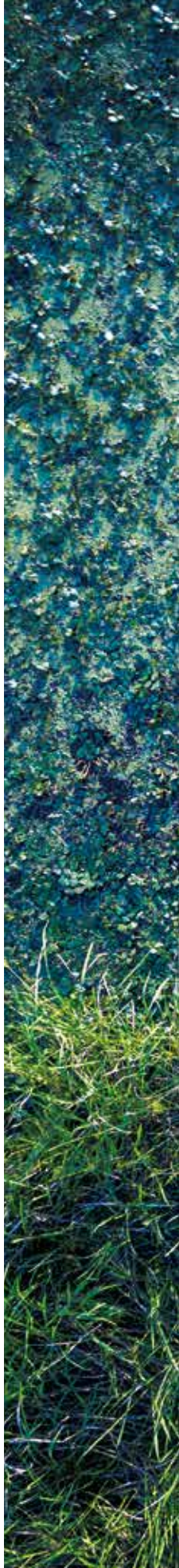
A Living Natural History Museum

Upo Wetland contains five large swamps, and the wetland gets its name from Upo, the largest of them.

Many marine plants grow in the wetland, with sediment deposits built up over a long time. As a result, the swamp has become a living natural history museum where about 1,000 species, including fish, birds, aquatic insects and more form a food chain. Speaking to Upo Wetland's exceptional value as a natural environment, not only was it designated as an Ecological Wetland Conservation Area in 1997; it was also registered as a Ramsar Wetland at the 1998 convention of the same name.

“Thanks to the pristine preservation of the ecosystem, millions of lives begin and end here,” Jeong says. “In winter, when much of nature becomes dry and barren, the swamp is the richest, most abundant place around. As the sounds of winter migratory birds such as falcated ducks and whooper swans, Eurasian spoonbills, and bean geese join the calls of resident birds like little grebes, Daurian redstarts and the common kestrel, it becomes so loud you can't hear a person speak.”

Upo Wetland is invaluable as a habitat for migratory birds, and every season, many can be seen here. The wetland acts as an important stopover site for them and more than 180 species have been discovered in this place, including endangered birds. In particular, I spot the rare crested ibis, but startled by the slightest sound, it flies away. The crested ibis is of significant interest to the people who spend time here. Environmentalists and the keepers of the forest trails have been provided with free breakfasts for more than 10 years by the couple that run a nearby restaurant. Each time they meet, they greet each other by first asking, “Have you seen a crested ibis today?” The wetland may appear to be shallow, but for those who live here, the swamp is teeming with life, just as it has been for the last 140 million years.





우포늪에서는 어부들이 생업을 위해 배를 이용한다.
A boat used by Upo swamp fishermen

Activities to Enjoy in Nature

천혜의 자연에서 즐기는 액티비티

대한민국엔 천혜의 아름다움을 지닌 산과 바다, 하늘과 강이 있다. 이 놀라운 자연의 풍광을 누리는 방법은 다양하지만, 온몸으로 즐기려면 액티비티만 한 것이 없다.

WRITTEN BY LEE JI-HYE



Korea is filled with natural beauty, from the mountains and the sea to the sky and the rivers. There are plenty of ways to enjoy this amazing natural scenery, but there's nothing quite like activities that engage your whole body.



Paragliding

단양 패러글라이딩

충청북도 단양에서는 끝없이 펼쳐진 소백산 줄기와 그 사이를 굽이치는 남한강의 전망을 한눈에 담으며 패러글라이딩을 할 수 있다. 해발 500m의 두산 활공장에서 청명한 하늘의 구름을 징검다리 삼아 자유롭게 비행하다 보면 일상이 정화됨을 느낄 것이다. 전문 파일럿의 안내에 따라 안전하고 즐겁게 패러글라이딩을 체험할 수 있는 곳이 많아 프로그램에 맞춰 선택하면 된다. 푸른 하늘을 가르는 짜릿한 비행을 마음껏 누리보자.

Gliding Through the Air

Danyang, in North Chungcheong-do Province, is a great place to enjoy paragliding. It's the perfect way to take in the endlessly unfolding foothills of Sobaeksan Mountain on one side and the Namhangang River winding through the land on the other. Take off from any of Danyang's paragliding sites, and you'll feel the concerns of daily life fade away as you glide freely through the air. Here, there are many sites where you can ride tandem with an expert guide for a safe and enjoyable paragliding experience, so take an exhilarating flight into the wild blue yonder.



Trekking

운탄고도 트레킹

'구름이 양탄자처럼 펼쳐져 있는 고원의 길'이라는 의미의 운탄고도는 강원도 고원지대의 석탄을 캐서 운반하던 길을 일컫는 말로 차마고도에서 이름을 차용했다. 트레킹 코스는 폐광 지역인 강원도 영월, 정선, 태백, 삼척에 걸쳐 있는데 최근 173.2km의 '운탄고도 1330' 길로 재정비를 마쳤다. 산과 강, 바다를 연결하는 9개 코스는 각양각색의 이야기와 경치를 담고 있다. 영월 청령포와 고씨동굴, 정선 만항재, 태백 황지연못, 삼척 미인폭포 등 각 지역의 국유림과 명소를 편하게 걸을 수 있다.

Untan Godo Highland Trekking

Untan Godo, meaning "a trail in the highlands where the clouds spread out like a carpet," is a path in Gangwon-do Province. This 173.2km trekking course spans the province's abandoned coal mining areas in Yeongwol-gun and Jeongseon-gun counties, as well as the cities of Taebaek and Samcheok. Connecting mountains, river and sea, it consists of nine smaller courses, each with diverse histories and scenery. Make sure you're in good shape if you decide to walk the entire trail in one go.



© Gangwon-do Province



© YANG GAE-TAK

- 1,2_ 정선의 만항재는 가을이면 짙어진 낙엽을, 겨울이면 상고대를 보며 트레킹할 수 있다.
Manhangjae Pass in Jeongseon-gun County is a beautiful trekking course in both fall and winter.
- 3_ 태백시와 정선군의 경계에 있는 해발 1268m의 쓰리재에서 바라본 전경
The view from Ssarijae Pass, on the border of Taebaek City and Jeongseon-gun County



© Gangwon-do Province



© Yeongwol-gun Province



© Yeongwol-gun Province

- 1_ 동강 리버버깅의 백미, 어라연의 전경
Eorayeon is a scenic bend in the Donggang River.
- 2_ 리버버깅은 노를 사용하지 않고 래프팅하는 1인승 수상 레포츠다.
River bugging is a whitewater sport where a single person navigates a stretch of river in a small inflatable craft.

River Bugging

동강 리버버깅

강원도 영월군을 가르는 동강은 유속이 느리고 하천 폭이 넓어 남녀노소 편하게 수상레저를 즐길 수 있는 '성지'로 유명하다. 비가와도 수심이 깊어지거나 유속이 빨라지지 않아 안전하면서도, 구불구불한 뱀 모양의 물길에 짜릿한 스릴까지 준다. 리버(river)와 버그(bug)가 합쳐진 새로운 수상레저 리버버깅(river bugging)은 이런 동강의 환경과 딱 맞는 액티비티다. 짧은 시간 내에 배울 수 있고 손과 발을 이용해 자유자재로 움직일 수 있어 더 역동적이다. 강을 타며 경험하는 장엄한 산세의 비경은 잊지 못할 액티비티의 추억을 선사한다.

Donggang River Bugging

The wide Donggang River is famous for its slow currents, making it a mecca for people of all ages and backgrounds to come and enjoy water sports. Even when it rains, the water doesn't get particularly deep or fast, so it's safe while still providing thrills due to its twists and turns. Many visitors engage in a new sport called river bugging. It's easy to learn because there's no paddle. You just use your hands and feet to move around in an inflatable craft. The majestic mountain terrain will make this an unforgettable activity.



© Korea Zip Wire

하동 집와이어

경상남도 하동군 금오산에선 환상적으로 펼쳐지는 다도해를 한눈에 담으며 집와이어를 즐길 수 있다. 케이블카로 쉽게 올라갈 수 있는 해발 849m의 금오산 정상에서는 남해 여수, 광양 일대와 한려해상국립공원의 다도해가 한눈에 들어온다. 속도감 있는 집와이어를 타고 다도해 한가운데로 하강하는 아찔한 기분을 느껴보자. 정상에서 시작한 집와이어는 최대 시속 120km로 내려오는데, 세 번의 최장 코스를 지난다. 전체 길이만 3186m로 아시아에서 가장 길다. 탑승 전 주의 사항을 비디오로 시청하고 헬멧과 장비를 꼼꼼하게 착용한 뒤 탈 수 있다.

Hadong Zip Line

On Geumsosan Mountain in Hadong-gun County, South Gyeongsang-do Province, you can enjoy a zip-line adventure with a fantastic view of the nearby islands. Take a cable car up to the peak and look out over Namhae-gun County, the cities of Yeosu and Gwangyang, and the ocean expanse of Hallyeohaesang National Park. Starting at the peak, riders descend in three stages, at speeds of up to 120km per hour. At 3,186m, it's the longest zip line ride in Asia. Prior to riding, be sure to watch the safety video and don safety equipment.

Zip Lining

- 1_ 집와이어를 탈 수 있는 금오산은 새해맞이 명소로도 유명하다.
Geumsosan Mountain is a popular spot for ushering in the new year and enjoying a zip-line ride.
- 2_ 푸른 남해를 향해 빨리 들어가는 의사이팅한 경험을 할 수 있다.
Gliding toward the deep blue waters of Namhae-gun County can be an exhilarating experience.



© Korea Zip Wire

Canoeing

홍천강 카누

호젓하게 나만의 시간을 보내고 싶다면 강원도 홍천강으로 떠나보자. 강변을 따라 가벼운 트레킹 코스가 마련되어 있으며, 수심이 적당하고 물살이 느려 수상레저에 입문하기도 좋다. 그중에서도 안정적이고 난도가 낮은 카누는 초보자들에게 가장 인기인 홍천강의 액티비티다. 잔잔한 강 깊숙이 패들을 집어넣고 힘차게 저어가다 보면 청명한 하늘과 맑은 물, 우거진 숲이 빚어낸 절경을 눈에 담을 수 있다. 부드럽게 앞으로 나아가는 카누 위에서는 누구라도 여유자적인 시간을 보낼 수 있다. 청평호로 이어지는 하류의 배바위에서 간단한 교육을 받고 바로 탈 수 있다.

Hongcheon River Canoeing

For a more secluded experience, head to Hongcheon River in Gangwon-do Province. There's a casual trekking course along the river's banks, while the shallow and slow water makes it ideal for water sports. For novices, canoeing is most popular as it's safe and easy. As you paddle along, take in the picturesque views created by sunny skies, clear waters and dense forest. Anyone can spend a laid-back afternoon in a canoe as it glides smoothly on the water. After receiving a short lesson at Baebawi, downstream from Cheongpyeong Lake, you're free to skipper your own craft.



1,2_홍천강 한가운데선 카누를, 강변에선 캠핑을 즐길 수 있다.

The Hongcheon River is the perfect place to enjoy canoeing and camping.

3_홍천강 하류에 위치한 배바위 인근에서 카누를 타는 사람들

People canoeing around Baebawi Canoe Village in Hongcheon-gun County



Backpacking

비양도 백패킹

제주도에는 서쪽의 협재해수욕장과 인접한 비양도와 동쪽의 우도면에 소속된 비양도가 있다. 두 비양도 모두 아름다운 제주 바다를 감상할 수 있지만, 우도면의 비양도에선 한국에서 가장 감성적인 백패킹이 현실로 이뤄진다. TV 프로그램에도 소개될 만큼 유명한 백패킹의 성지인 이곳에선 아름다운 바다를 배경으로 무심하게 펼쳐진 텐트들을 만날 수 있다. 잔디 보호를 위해 화로 사용은 지양하고, 바람이 많은 지역인 만큼 낮거나 작은 백패킹용 텐트를 사용하도록 한다. 장비가 무겁고 불편하지만 한국의 가장 대표적인 휴양지에서 특별한 하룻밤을 즐기고 싶다면 추천한다.

1. 비양도의 초원 위를 자유롭게 다니는 말
A horse grazes as the sun sets over Biyangdo Island.
2. 바다와 파도 소리를 생생하게 느끼며 백패킹을 즐길 수 있다.
While camping on the island, backpackers can enjoy the sound of the waves lapping against the shore.



© KIM MIN-SOO

Biyangdo Island Backpacking

Off the coast of Jeju Island, there are two different islands that share the name Biyangdo Island, and the beauty of the ocean around Jeju can be enjoyed from either. However, the Biyangdo that is connected by a short bridge to Udo Island on Jeju's eastern side is the more popular backpacking destination. At this location, which is famous enough to have been featured on many TV programs, you can see colorful scattered tents against the backdrop of a beautiful sea. To protect the grass, the use of fire pits and barbecue grills is strongly discouraged, and because the region is quite windy, small backpacking tents are recommended. Though lugging camping equipment around may be difficult, the experience of spending the night at one of Korea's best camping spots is not to be missed.



© KIM MIN-SOO

대한항공카드

030 | 070 | 150 | the First



· 연회비: 3~50만원(상품별 상이), 국내 전용/국내외 겸용(MasterCard) 동일 · 카드 이용대금 연체 시 약정금리+연체가산금리 3%의 연체이자율이 적용됩니다. (회원별, 이용 상품별 차등 적용/법정 최고금리 20% 이내) 단, 연체 발생시점에 약정금리가 없는 경우 아래와 같이 적용 - 일시불: 거래 발생시점 기준 최소 기간 (2개월)의 유이자할부 약정금리+연체가산금리 3% - 무이자할부: 거래 발생시점 기준 동일한 할부계약 기간의 유이자할부 약정금리+연체가산금리 3% · 상환 능력에 비해 신용카드 이용금액이 과도할 경우, 귀하의 개인신용평점이 하락할 수 있습니다. · 개인신용평점 하락 시 금융거래와 관련된 불이익이 발생할 수 있습니다. · 일정 기간 원리금을 연체할 경우, 모든 원리금을 변제할 의무가 발생할 수 있습니다. · 신용카드 발급이 부적절한 경우(연체금 보유, 개인신용평점 낮음 등)카드 발급이 제한될 수 있습니다. · 카드 이용대금과 이에 수반되는 모든 수수료를 지정된 대금 결제일에 상환합니다. · 금융소비자는 금융소비자보호법 제 19조 제1항에 따라 해당 상품 또는 서비스에 대하여 설명을 받을 권리가 있습니다. · 자세한 내용 및 이용 조건은 카드 신청 전 현대카드 홈페이지 및 상품설명서, 약관 참고 · 준법감시심의필 제220324-024호 (2022.03.24~2023.03.23)

STAY

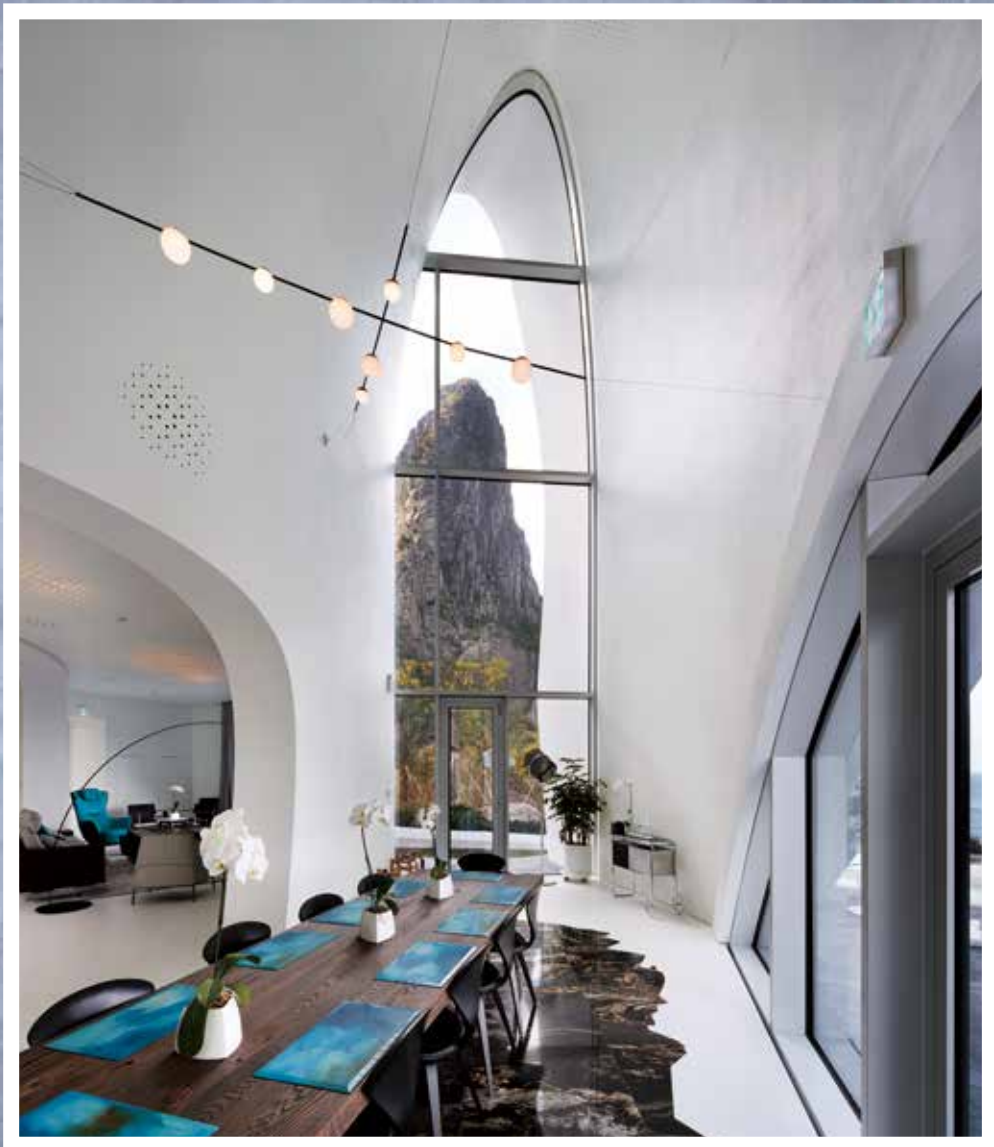


Wintry
Retreats

눈꽃 스테이에서의 하루

온 세상이 하얗게 변하는 겨울, 은빛 설경을 바라보며 겨울이 주는 진정한 즐거움을 느낄 수 있는 스테이를 찾았다.

WRITTEN BY YOO MI-JI



In winter, when the Korean Peninsula gets blanketed white, head to a cozy retreat offering dazzling scenes of glistening snow.



© HEALING STAY KOSMOS

힐링스테이코스모스

천혜의 자연을 지닌 울릉도는 국내에서 눈이 가장 많이 내리는 곳이다. 울릉도 북면에 위치한 힐링스테이코스모스는 유선형의 미래 지향형 디자인을 지닌 채 우뚝 솟은 송곳봉 앞에 위치해 마치 다른 시공간에 와 있는 듯한 착각을 불러일으킨다. 온돌룸, 침대를, 패밀리룸 3가지 형태로 이루어진 8개의 객실을 지닌 빌라 테레와 4개의 객실을 가진 독채 풀 빌라 빌라 코스모스로 프라이빗하게 머무를 수 있다. 근처에 울릉도의 유일한 평야인 나리분지가 위치해 눈이 오면 순백색 설경을 감상할 수 있다.

Healing Stay Kosmos

Ulleungdo Island, a place of natural beauty, often receives the most snow in Korea. Next to the towering Songgotbong Peak is Healing Stay Kosmos. Its streamlined, future-oriented design creates the illusion of being in a different space and time. The hotel has eight rooms and four private pool suites. Guests can choose to stay in an *ondol* (Korean floor heating), Western or family room. Nearby Nari Basin is the only plain on the island, which becomes a picture-perfect winter wonderland when snow blankets the mountains surrounding the flatland.



© HEALING STAY KOSMOS

롯데리조트부여

롯데리조트부여는 백제의 고유한 유산이 가득한 도시, 충남 부여에 위치해 있다. 총 11층 높이에 322개 객실을 지닌 이곳은 우아한 곡선과 아름다운 색감으로 건축 당시 '한국건축문화대상' 준공건축물부문 우수상을 받았다. 외관에서 보이는 전통미와 현대미를 접목시킨 다양한 부대시설을 갖췄으며 객실은 목재를 사용해 따뜻한 분위기를 연출했다. 리조트 인근, 청양에서 열리는 '칠갑산 얼음분수축제'는 얼음분수, 눈조각 등 많은 볼거리와 함께 눈썰매 같은 겨울 액티비티를 즐길 수 있다.

Lotte Resort Buyeo

Lotte Resort Buyeo, in South Chungcheong-do Province, is located in its namesake city, and it's full of the unique heritage of the Baekje Era (18BC-660AD). The resort hotel is 11 stories high and boasts 322 rooms decorated with wood. Its elegant curves and gorgeous colors earned it the Korean Architecture and Culture Grand Prize. Guests can enjoy the annual Cheongyang Chilgapsan Ice Fountain Festival featuring various attractions like ice fountains and snow sculptures as well as winter activities such as sledding.



© Lotterestort



© @baso111



앰버리조트 제주

제주도는 겨울에 따뜻하지만 고도가 높은 한라산은 겨울 내내 눈이 녹지 않는다. 제주도에서 눈꽃을 볼 수 있는 이유다. 그런 의미에서 제주도 한라산 중턱 해발 500m에 위치한 앰버리조트는 겨울 여행을 즐기기에 좋은 곳이다. 머무는 내내 한라산을 조망할 수 있을 뿐만 아니라 한라산 등반 코스인 영실, 어리목 탐방로에서 10분 거리에 위치해 있어 겨울 등반이 목적인 사람들이 머물기에 적당하다. 독채로 된 빌라형 스테이이며 1층은 4인 기준인 프리미엄빌, 2층은 2인 기준인 모던빌로 구성되어 있다. 주변에 한라산을 비롯해 신비의도로, 1100고지, 한라수목원 등의 관광 명소가 있으며 제주 공항도 30분 거리에 있어 이동이 편리하다.

Amber Resort Jeju

Located 500m above sea level on a slope of Hallasan Mountain, Amber Resort is a great place for a winter excursion. Enjoy the beauty of South Korea's tallest mountain at this resort. Just 10 minutes away from the Yeongsil and Eorimok trails, it's an ideal place for winter hikers. The resort offers private suites in several different villas; the first floor of each features a premium suite for four people, and the entire second floor is a modern suite for two people. Only 30 minutes away from the airport, Amber Resort is surrounded by tourist attractions such as Mysterious Road, 1100 Highland Wetland and Halla Arboretum.





© Yongpyong Resort

모나파크 용평리조트

눈이 많이 오기로 유명한 강원도 평창군에 위치한 모나파크 용평리조트는 남다른 설질로 오랫동안 스키어들의 성지가 되어왔다. 아름다운 은빛 설경을 지녀 드라마 <도깨비>를 비롯한 다수 영화, 드라마 촬영지로도 잘 알려져 있으며 스키를 비롯해 발왕산 스카이워크, 케이블카 등 다양한 겨울 액티비티를 즐기기에 적당하다. 특히 길이 7.4km로 한국에서 가장 긴 케이블카를 타고 가면서 바라보는 상고대는 잊지 못할 풍경 중 하나. 발왕산 스카이워크는 산 정상에 해발 1458m에 위치해 있어 바라만 봐도 가슴이 탁 트이는 장관을 연출한다.

Mona Park Yongpyong Resort

Located in Pyeongchang-gun County, Gangwon-do Province, Mona Park Yongpyong Resort has long been a mecca for skiers due to the high quality of its snow. The park's gorgeous snowy setting has become famous as a filming location for many dramas and movies, including *Guardian: The Lonely and Great God*, *That Winter, the Wind Blows* and *Winter Sonata*. Visitors can enjoy a variety of winter sports, the Balwangsan Mountain Skywalk and a cable car. At 7.4km, the cable car ride is the longest in Korea, offering an unforgettable view of the landscape.



© Yongpyong Resort



© Yongpyong resort



고운사 템플스테이

경상북도 의성군 등운산 자락에 자리한 고운사는 신라 신문왕 원년에 지어진 사찰이다. 동쪽으로는 예천, 서쪽으로는 상주, 남쪽으로는 구미, 북쪽의 안동과 접하고 있다. 신라시대 681년 의상대사가 창건한 이후 1000년이 넘는 세월 동안 계절의 변화를 겪은 이곳은 깊은 산속에 위치해 사찰 중에서도 독보적으로 아름다운 설경을 지니고 있다. 현재 사찰에 머물며 예불과 울력, 스님과의 차담 등을 경험할 수 있는 템플스테이를 진행 중이며 소복이 쌓인 눈길을 거닐며 마음을 비우는 천년숲길 걷기 명상 등을 체험할 수 있다.

Gounsa Templestay

Gounsa Temple, located at the foot of Deungunsan Mountain in Uiseong-gun County, North Gyeongsang-do Province, was built in the first year of the reign of King Sinmun of the Silla Dynasty (57BCE – 935CE). It's bordered by Andong to the north, Sangju and Yecheon to the west, and Gumi to the south. Established by Venerable Uisang in 681, the temple has weathered thousands of years of seasonal changes. It's nestled deep in a valley, providing an unrivaled view of the surrounding snowy landscape. Currently, the temple offers a Templestay program where you can experience Buddhist rites, walking meditation on a 1,000-year-old forest path and a Buddhist monk physical labor experience. Clear your mind as you walk through the snow in this peaceful environment.

권오상, 차원을 교란하는 예술가

Gwon Osang: An Artist Disrupting Dimensions

‘사진 조각’이라는 전무후무한 예술 장르를 개척한 아티스트, 권오상의 세계로 안내한다.

WRITTEN BY RYU JIN

Enter the world of Gwon Osang, the artist who pioneered the groundbreaking art form of photo sculpture.



2009, December, 2010, Lightjet print, wood frame, 228×188cm

‘더 플래트’ 시리즈, 권오상은 건축, 패션, 여행, 디자인 등 지구상의 가장 멋진 사물과 장면을 담은 잡지의 이미지를 작품의 소재로 삼는다.

A piece from Gwon Osang's *The Flat* series. The artist used aspirational images from magazines to create this work of art.

한국 예술계가 '한류'라는 이름으로 주목받기 훨씬 전부터 권오상은 유럽, 미국 등의 큐레이터들 사이에서 널리 이름을 떨쳤다. 세계 미술사에서 그의 존재감은 단 한 문장으로 요약할 수 있다. "사진 조각의 창시자." 1999년, 미대생 권오상이 인체 조각을 빛낸 후 그 위에 사진을 이어 붙인 '데오도란트 타입'과 함께 등장했을 때 미술계엔 전무후무한 장르가 탄생했다. '데오도란트 타입'은 3차원에 존재하는 대상을 2차원으로 변환시킨 후 다시 3차원으로 재구성하는 조각 기법이자 작품이다. 작가는 "전통적인 조각 소재 대신 파편처럼 흩어진 사진들을 콜라주기법으로 이어 붙여 회화적으로 재구성한 작품"이라고 설명한다.

권오상의 실험은 이후에도 계속된다. 매체에서 오려낸 사물을 철사 지지대로 세운 후 다시 사진으로 촬영하는 '더 플랫폼', 인터넷이나 잡지에서 수집한 이미지를 보고 전통적 조각 소재인 청동으로 대상의 형상을 빛낸 '더 스킵처'에 이어 '더 플랫폼'을 입체화한 '뉴 스트럭처', 나무라는 평면 위에 사진을 입체적으로 쌓아 구조를 구축한 '릴리프'를 선보였다.

표면적으로는 조각의 소재와 물질성, 공간성을 해체하면서 권오상은 동시대의 현상, 역사, 경제, 인간 본성까지 아우르며 현대사회에서 '진리'로 간주되는 개념을 전복시킨다. 그의 작품은 무게가 2g에 불과한 '더 플랫폼' 시리즈처럼 가벼운 몸놀림으로 대중 속에 파고들지만 그가 던지는 화두는 톤 단위를 넘나드는 '더 스킵처' 시리즈의 육중한 덩치만큼이나 묵직하다.

Long before Korea's art world garnered attention through Hallyu, Gwon Osang was well-known among curators in Europe and the U.S. He's said to be the creator of photographic sculpture.

When Gwon unveiled his *Deodorant Type* series in 1999, a new genre was born. Gwon's groundbreaking sculpture technique involve converting three-dimensional objects into two-dimensional pieces before reconstructing them into new three-dimensional objects.

Gwon Osang's experiments in disrupting the world of sculpture continued. After setting up wire supports for images taken from media, he photographed these scenes to make *The Flat* series. Then he took pictures of *The Flat* and used them to create three-dimensional pieces for his *New Structure* series, and for his *Relief* series he created collages using layers of photographs mounted onto individually cut pieces of wood.

On the surface, Gwon Osang dismantles the material, materiality and spatiality of sculpture. But at the same time, he subverts the concept of truth in modern society, exploring topics like phenomena, the economy and human nature. While works in *The Flat* series (some of which weigh just 2g) are light, the topics they deal with are as heavy as pieces from *The Sculpture* series, which includes work that weighs tons.



Three Piece Reclining Figure, 세 조각으로 구성된 좌상, 2022, archival pigment print, mixed media, 140×240×110cm

Exhibition

런던의 V&A 박물관에서 2023년 6월 25일까지 열리는 <한류! 더 코리안 웨이브>에서 권오상의 작품 <무제의 지드래곤, 이름이 바워진 자리>를 만날 수 있다. 박병의 지드래곤, 서울시립미술관과 함께 기획한 작품으로 성미카엘이 악마 루시퍼를 무찌르는 도상을 모티브로 한 작업이다. 당대의 아이콘을 통해 현대미술과 대중이 만나는 접점을 활발하게 모색하는 작가의 세계를 엿볼 수 있다.

You can see Gwon Osang's work *Untitled G-Dragon, a Space of No Name* at the *Hallyu! The Korean Wave*, exhibition which is running at the Victoria & Albert Museum in London until June 25, 2023. The art piece was planned and created in collaboration with Big Bang's G-Dragon and the Seoul Museum of Art.



© Choi Moon-hyuk

HIDDEN KOREA

In the waters of Sinan-gun County, in the southwest of the Korean Peninsula, is an archipelago that encompasses 1,004 islands. Among these, Hongdo and Heuksando islands stand head and shoulders above the rest due to their less-explored areas.

Islands in a Vast Sea,



Hongdo and Heuksando

망망대해 위 붉은 섬과 검은 섬,
홍도와 흑산도

한반도 남쪽, 1004개의 섬을 품은 신안의 바다는 다도해로 불린다.
홍도와 흑산도는 그 무리 속에서 굳게일학의 비경을 자랑하는 섬. 붉은빛을
뿜는 바위섬과 검은 숲으로 뒤덮인 대도에서 고요한 안식의 시간을 보냈다.

WRITTEN BY RYU JIN PHOTOGRAPHY BY JEON JAE-HO



섬들의 왕, 홍도

목포에서 출발한 쾌속선이 빠른 속도로 외해에 진입한다. 오늘의 행선지는 전라남도 신안군 흑산면 홍도. 물에서 115km, 바다 위를 2시간 30분 동안 내달리면 닿는 외딴섬이다. 배에서 내려 홍도연안여객선터미널 선착장에 발을 내디딜 때 방문객들은 짐작과 전혀 다른 풍경을 만난다. 총면적이 겨우 6.63km²에 불과한 바위섬의 한적한 고요 대신 관광객을 마중 나온 숙박업소 직원들의 소란한 호객 소리, 각종 해산물을 파는 노점 상인들의 부산한 움직임, 오토바이에 짐반이를 달아 개조한 미니 트럭의 시동 소리가 요란하게 환영 인사를 건넨다.

홍도를 여행하는 방법은 2가지. 두 발로 걸어 섬의 안쪽 풍경을 눈에 담고, 유람선을 타고 밖으로 나가 섬의 테두리를 훑는다. 홍도엔 차도가 없어서 오로지 두 다리만으로 둘러볼 수 있다. 인적은 여객선이 들락이는 1구 마을과 홍어잡이를 하는 어업인들이 사는 2구 마을에만 있는데, 두 마을 사이를 연결하는 길은 깃대봉 너머 트레일뿐이다. 2구 마을 이장이 운행하는 작은 배 한 척이 바닷길을 잇긴 하지만 여행자가 이용하기엔 효율 면에서 여의치 않다.

하룻밤 머무는 여정에서 2구 마을까지 둘러보는 것은 욕심. 깃대봉이 있는 고치산과 홍도 사람들이 '빠돌'이라고 부르는 몽돌이 깔린 몽돌해수욕장을 중심으로 1구 마을을 어슬렁 걸어보기로 한다. 뿔뚜껑을 들고 앉아 졸음을 쫓는 고양이와 오후의 한가로움을 즐기는 노인들만 간간히 보이는 골목길을 따라 걷다 보면 마을의 지붕들, 항구와 코앞의 해안 절벽들이 제법 근사하게 담기는 탐방 전망대에 닿는다. 걸음을 재촉해 높이 365m, "오르면 365일 내내 행복하고 건강하다"는 속설을 가진 깃대봉을 정복하려던 계획을 접고 전망대 벤치에 눌러앉았다. 하나라도 더 보고, 겪고, 담아야 하는 취재지에서 늘 갖는 조급함이 이 섬에선 무용하

- 1_ 홍도의 해녀들이 물질 나갈 채비 중이다. 이들은 전통적인 나잠어업 방식으로 해산물을 채취한다.
A group of *haenyeo* (Korean female divers) getting ready
- 2_ 일출 전망대로 향하는 트레일. 전망대까지 30분 정도 소요된다.
The hike up to sunrise observation deck takes about 30 minutes.
- 3_ 골목에 나와 한가로운 시간을 보내는 홍도 주민들
Residents of Hongdo Island passing time

Hongdo, King of Islands

Around 115km from the port city of Mokpo, South Jeolla-do Province, lies Hongdo Island — a solitary place just 6.63km² in area.

Upon disembarking from the ferry, passengers are met by a scene very different from what they may have expected. Instead of the tranquility of a sparsely populated rocky island, you are greeted by shouting hotel staff soliciting tourists, and the sounds of streetside vendors offering all kinds of seafood.

There are two ways to look around Hongdo — on foot to take in the inland scenery, or a cruise around the island. Hongdo is home to two villages, simply known as 1-gu, where ferries arrive and depart, and 2-gu, which is home to fishermen who catch skate. The only link between the two is a forest path that passes over Gochisan Mountain.

I decide to climb Gochisan's 365m-high Gitdaebong Peak, and then move on to Mongdol Beach, known locally as Bbadol. After a stroll through alleyways filled with curled up cats taking a nap and elderly people enjoying a leisurely afternoon, you reach an observation point where you get a marvelous view of the rooftops of 1-gu Village, the port and the coastal cliffs right under your nose. I decide to abandon my original plan of climbing Gitdaebong Peak (where it is said those who ascend will enjoy happiness and good



2



3



깃대봉으로 향하는 길엔 흥도 탐방 전망대가 있다.
1구 마을의 알록달록한 지붕, 바다, 배들이 수채화처럼 담긴다.
The view of 1-gu Village from an observatory on the path
leading up to Gitdaebong Peak

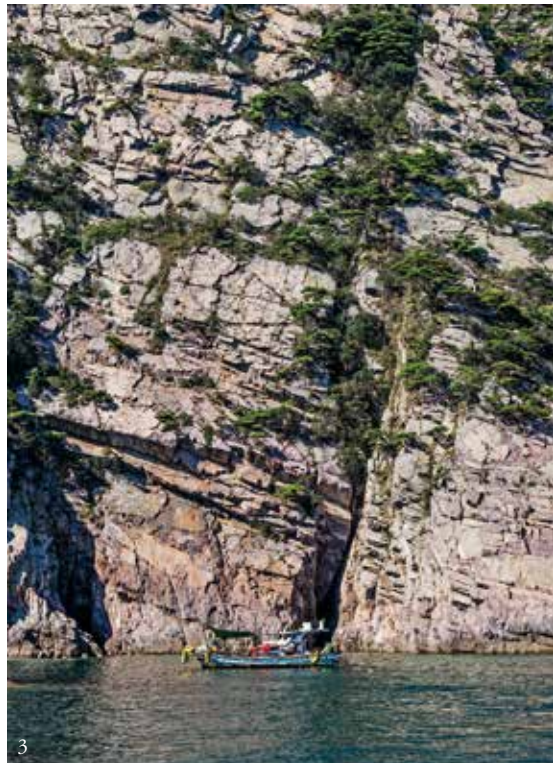




1



2



3

1. 홍도 10경 중 처음 만나는 남문바위. '문'으로 불리는 바위 틈을 지나면 소원이 이뤄진다는 속설이 있다.
Nammun Rock is one of Hongdo Island's must-see attractions.
2. 배 위에서 홍도의 절경을 감상하는 유람객들
Tourists taking in the beauty of Hongdo Island from a cruise ship
3. '선상 횡집'으로 불리는 홍도 어부의 고깃배
A fisherman's boat doubling as a fresh seafood restaurant
4. 부닷가의 해녀촌 포장마차. 홍도 제일의 맛집이다.
A *pojang macha* (food cart) on the dock serving seafood caught by *haenyeo* divers

다. 꼭 해야 할 일, 놓치면 아쉬운 맛집 같은 것이 딱히 없기 때문이다. 설령 그런 목록을 품고 와도 이 외딴 바위섬 종택에서 보이는 끝없이 펼쳐진 옥빛 바다가 굳은 의지를 무장해제한다.

괘속선이 물러간 후 정적이 짙은 안개처럼 내려앉은 항구로 다시 내려왔다. 해녀들이 그날 물질해 잡아온 것을 회로, 요리로 내는 해녀촌 포차는 홍도의 또 다른 명물이다. 오독오독 쫄깃하게 씹히는 전복과 뽕소라에 술 한잔 걸친 후 주먹만 한 자연산 홍합에 청양고추와 마늘, 파 따위를 넣고 끓인 맑은탕으로 속을 푸니 긴 여정의 피로가 말끔히 씻긴다.

붉은 바위들을 지나

홍도는 천연기념물 170호다. 섬 전체가 보호구역으로 지정된 까닭을 알고 싶다면 바다 위에서 섬을 봐야 한다. 선캄브리아기 퇴적암인 사암과 변성암인 규암의 층리, 절리가 다채로운 모양으로 펼쳐진 해안 절경은 갈라파고스 못지않은 야성적인 풍광을 뽐낸다. 남에서 서, 북을 지나 동쪽으로 섬 둘레를 휘도는 유람선에선 '홍도 33경'으로 불리는, 시간과 바람, 물살이 빚은 기암괴석과 각양의 절벽, 동굴들을 쉬이 목격할 수 있다. 바다 위 여정을 안내하는 유람선 해설사가 처음 짚어주는 절경은 '남문바위'. 몸집 작은 배가 들고 날 수 있는 구멍이 뚫린 석굴로, '만복을 내리는 문'으로 불린다. "이 문을 지나가면 더위를 먹지 않고 재앙을 겪지 않으며 소원이 이뤄집니다. 고깃배가 지나가면 만선으로 돌아올 수 있다는 얘기도 전해지고요." 달달 외운 말들이 그의 입에서 매끄럽게 흘러나오는 동안 여행자들은 기념사진을 찍느라 여념이 없다. 속세를 떠난 선비가 일생 동안 들어가 가야금을 타고 여생을 즐겼다는 실금리굴, 석양 아래에서 만개한 붉은 꽃처럼 빛나는 석화굴을 비롯해 촛대바위, 병풍바위, 주전자바위 등 모양이 이름이 된 기암들을 차례로 지났다. 처음에는 바위와 닮은 모양을 찾아내느라 바쁘게 기웃거리던 고개들이 차츰 게을러진다. 바다 위 빛무리에 시선을 두다 꾸벅꾸벅 조는 이들이 생길 즈음 어선 두 척이 정박한 바위섬 앞에서 유람선이 길을 멈춘다. 재빨리 다가오는 그 배의 정체는 선상 횡집. 어부들이 갓 잡은 생선을 직접

health for 365 days) and spend time sitting on a bench at the observation point.

Later, I go back to the dock, where a stillness has settled like a thick fog. Another of Hongdo's special sights is a *haenyeo* (Korean female diver) village, where the delicacies retrieved that day by the divers are served both raw and cooked. After washing down the fresh abalone and sea snails (*Turbo sazae*) with a glass of alcohol, a clear soup made from fist-sized natural mussels warms me up from the inside, soothing away my fatigue from the day.

Around the Red Rocks

Hongdo is registered as Natural Monument No. 170 in Korea. With its pre-Cambrian sandstone and stratified quartz unfolding in a colorful pattern, the island has a rugged landscape on a par with the Galápagos Islands. On a boat cruise around the island, you can see the "33 Sights of Hongdo," consisting of weirdly shaped rocks, cliffs and caves eroded over time by wind and sea.

As the well-rehearsed speech flows out of the guide's mouth, the tourists are engrossed in taking pictures. We soon pass by Silgeumni and Seokhwa caves, and a number of bizarre rocks named after the shapes they resemble like Chotdaebawi (Candlestick), Byeongpung (Folding Screen) and Jujeonja (Teapot). I initially try to



푸른 지붕과 흰 벽으로 곱게 단장한 흑산도의 주택들. 이 이국적인 풍경은 종종 이탈리아의 소렌토, 그리스의 산토리니에 비견되지만 흑산도의 고유한 비경 그 자체다.

A cluster of white homes with blue roofs on Heuksando Island is likened to Italy's Sorrento or Santorini in Greece, but the scenery is unique to the area.





회로 뜬 후 초고추장, 소주 등과 함께 내면 승객들이 앞다퉈 사 먹는, 흥도 유람선만의 독특한 풍류다. 뱃놀이의 즐거움을 잔뜩 누린 이들이 다시 해설사의 가이드에 귀를 기울인다. 이 바위와 저 절벽이 무엇을 닮았는지, 어떤 전설을 품었는지 열띠게 설명하는 목소리에 집중하려 애쓰다 듣기를 멈췄다. 정체를 알 수 없는 새들과 저 기이한 형상의 절벽은 인간이 갖다 붙인 이름이 없어도 그 자체로 신비롭고 아름답다. 눈부신 모습 그대로, 거기에 약간의 상상을 보태 감상하면 그것으로 충분하다.

다도해의 중심 흑산도

뱃놀이의 여흥이 채 가시기도 전에 다시 쾌속선에 올랐다. 30분 거리에 있는 흑산도로 향한다. 다도해해상국립공원의 중심으로 홍도를 비롯해 영산도, 다물도, 대둔도, 장도 같은 유인도와 100여 개의 무인도를 군도로 거느린 큰 섬이다. 흑산도를 찾은 이들은 약속이라도 한 듯 일주 도로 달린다. 1984년부터 26년 동안 만든 24.5km 길이의 일주로 위엔 섬을 새의 눈으로 볼 수 있는 전망대부터 마을의 속살로 곧장 진입하는 길까지 다채로운 볼거리가 많다.

숙소에서 추천해준 입담 좋고 해박한 택시 기사와 함께 길을 나섰다. 흑산도에서 자기 택시를 모는 7명의 기사는 모두 관광가이드 역할을 겸한다. 해안을 벗어나 처음 만난 곳은 당집. 마을의 번영, 고기잡이배의 풍어와 무사고를 기원하는 제사를 지내던 곳으로 지금은 옛 흔적만 남아 있다. 그 옆 '신들의 정원'으로 불리는 당숲엔 '영혼을 불러들인다'는 초령목과 해송, 동백, 후박나무가 음산한 기세로 뻗어 있다. 길을 따라 끝까지 걸어가면 배낭기미해변이 시원하게 펼쳐진다.

다시 차에 올라 구불구불 휘어지는 용고개 끝, 상라산으로 향한다. 10분이면 오르는 전망대, 봉수대에선 흑산도의 서쪽 바다와 지척의 대장도,

- 1_ 흑산도에는 다시마, 미역, 전복 양식장이 있다.
Heuksando Island has seaweed, kelp and abalone farms.
- 2_ 흑산도는 나무의 섬. 팽나무, 동백나무, 해송 등 곳곳에서 기세 좋은 고목들을 만날 수 있다.
Heuksando Island is home to many different species of trees.
- 3_ 정약전이 <자산어보>를 쓴 북성재
Bokseongjae, where Jeong Yak-jeon wrote *Jasaneobo (Illustrated Book on Fish)*

listen carefully to the enthusiastic guide, but my gaze shifts to the sights and the sounds around me. The curiously-shaped cliffs are mysterious and beautiful enough to speak for themselves.

Heuksando – The Heart of the Archipelago

My next destination is Heuksando Island, located just 30 minutes away. It's the largest island in the Heuksan archipelago and the center of Dadohaehaesang National Park. The 24.5km coastal road around the island was built over a period of 26 years, with construction beginning in 1984.

Accompanied by a voluble and knowledgeable taxi driver, I set out on a route recommended by my hotel. The seven drivers who operate their own taxis on Heuksando also serve as tour guides. My first stop is Dangjip, where people used to hold ceremonies to wish for prosperity and pray that fishing vessels would return safely with a full catch.

We then follow the winding Yonggogae Pass to Sangnasan Mountain. After a 10 minute walk to Bongsudae Peak, the observation point at the top, you're greeted with a view of Daejangdo and Sojangdo Islands, the road with 12 twists and turns, and the blue rooftops of Jilli Village.

After passing by Jido (Map) Rock, which is said to resemble the Korean Peninsula, we park at the seaside





상라산 정상, 봉수대에 오르면 열두굽이길과 섬의 반쪽
그리고 건너편 대장도까지 한눈에 담긴다.
Bongsudae Peak is the summit of Sangnasan Mountain,
where you can catch spectacular views of the island.



소장도 그리고 소프트아이스크림처럼 굽이치는 열두굽이길과 파란 지붕이 옹기종기 모인 진리 마을이 한눈에 담긴다. 흑산도의 절반을 발아래 두고 잠시 땀을 식히며 숨을 골랐다.

람사르습지로 유명한 건너편 섬 장도를 차창 밖 풍경으로 누리며 부지런히 남쪽으로 이동한다. 한반도를 닮은 지도바위를 지나 모래미 마을로 불리는 갯마을, 사리에서 차를 멈췄다. 흑산도를 이야기할 때 빠지지 않는 이름, 조선 최고의 자연과학자 정약전이 한국 최초의 해양 생태도감 <자산어보>를 쓴 복성재가 이곳에 있다. 정약전이 16년 동안 흑산도에서 유배 생활을 하며 지낸 집과 후학을 가르친 사촌서당 등이 '유배문화공원'이라는 이름으로 단출하게 꾸며져 있다. 돌담 따라 뒷짐 지고 천천히 걷다가 외지인들을 위해 기꺼이 문을 열어둔 천주교 공소 안으로 들어섰다. 오래 쓸고 닦아 반질반질해진 바닥과 의자, 십자가, 낡은 성경책이 만드는 평화로운 광경 안에서 왠지 모를 안도감이 들었다. 물에서 꽤 먼, 외딴 대해에 떠 있는 낯선 섬들에 품은 긴장감, 도시에서 이곳까지 따라온 일상의 크고 작은 걱정과 불안들이 이 예배당 안에서 안개처럼 뿌연게 흩어졌다. 한결 가벼워진 마음으로 흑산도에서 해야 할, 가장 중요한 일을 치르기 위해 길을 나섰다. 흥어. 지구에서 가장 질 좋고 싱싱한 흥어회에 흑산도 할매 막걸리를 곁들이는 일. 이 섬에서 남은 할 일. 이것뿐이라는 사실이 새삼 행복해졌다.



국가등록문화재로 등록된 흑산성당. 한국의 천주교 포교 역사를 품은 곳이다.
Heuksan Cathedral is a state-designated cultural heritage building.

village of Sari. This is home to Bokseongjae, where the scholar Jeong Yak-jeon wrote *Jasaneobo*, Korea's first illustrated book on marine life. Both the house where he lived in exile and Sachon Seodang, the school he taught at, are part of the Exile Culture Park. Taking a slow walk along a stone wall, I find myself standing inside a small Catholic church, and a sudden sense of relief sweeps over me. In that moment, all the worries and concerns that have followed me from the city seem to disappear.

관련 영상은
디지털 매거진에서 확인하세요.
You can view the related video
in the digital magazine.



여행자를 위한 정보 Info for Travelers

가는 법 목포항여객터미널에서 흑산도는 2시간, 홍도는 2시간 30분 소요된다. 한국해운조합에서 운영하는 웹사이트 '가보고 싶은 섬'(<https://island.haewoon.co.kr>)에서 여객선 표를 예매할 수 있다.
즐길 거리 홍도에선 유람선 관광이 필수다. 1구 마을 부둣가에서 표를 현장 구매하면 된다. 흑산도항 여객터미널 앞에는 선장들이 운영하는 식당이 몰려 있다. 최상품으로 취급하는 흑산도산 흥어를 회, 무침, 탕 등 다양한 요리로 선보인다.

How to Get to Heuksando and Hongdo Islands From Mokpo Ferry Passenger Terminal, it takes 2 hours to reach Heuksando and 2½ hours to get to Hongdo. To check ferry times and purchase tickets, check the Korea Shipping Association's website (<https://island.haewoon.co.kr>).

What to Do When visiting Hongdo, be sure to go on a round-the-island cruise. Tickets can be purchased at the ticket office near the ferry terminal in 1-gu Village. Near the ferry terminal on Heuksando, there are a variety of restaurants specializing in fermented skate dishes.





2022-2023 전라남도 대표 행사 남도인

전남관광재단제공

전라남도 대표 국제행사 Representative international events of Jeollanam-do



순천만국가정원박람회

시기 2023. 4. 1 ~ 10. 31(7개월간)
장소 순천만국가정원 + 순천만습지 + 도심일원
주제 "시민 속 정원, 생활 속 정원" 도시전체가 정원, 대한민국 생태수도 순천!
주제전시 세계정원 주제전시(27개국), 4개 분야 참여정원(55개소)
프로그램 7개 유형, 100여개 프로그램

The Suncheonman Bay National Garden

Period April 1, 2023 - October 31, 2023 (for 7 months)
Venue Suncheonman Bay National Garden + Suncheon Bay Nature Reserve + City Center
Theme "The Gardens in the Citizens, the Gardens in life." Suncheon, the ecological capital of Korea, where the entire city is a garden!
Themed exhibition Themed world garden exhibition (27 countries), gardens on 4 fields (55 locations)
Program 7 types, over 100 programs



전남국제수묵비엔날레

시기 2023. 9. 1 ~ 10. 31(2개월간)
장소 목포(문화예술회관), 진도(운림산방) 일원
주제 "오채찬란 모노크롬" 생동하는 수묵의 새로운 출발
주요내용 수묵전시·프로그램운영, 학술심포지엄 및 국제레지던시 등

Jeonnam International Ink Biennale

Period September 1, 2023 - October 31, 2023 (for 2 months)
Venue Mokpo (cultural Arts Center), Jindo (Unrimsanbang) area
Theme "Colorful Monochrome", the new beginning of vibrant ink
About the theme Ink painting exhibition and programs, academic symposium, international residency program, etc.

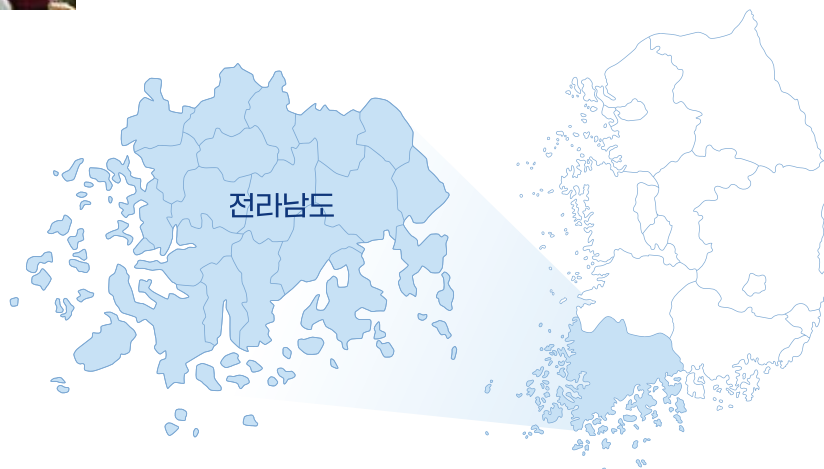


국제농업박람회

시기 2023. 10. 12 ~ 10. 22(11일간)
장소 순천만국제정원박람회장 일원
주제 "농업이 세상을 바꾼다" 지구와 인간의 건강을 지켜주는 농업
주요내용 3개존 11개 전시, 판매장 / 40개국 500개 기관, 단체, 기업

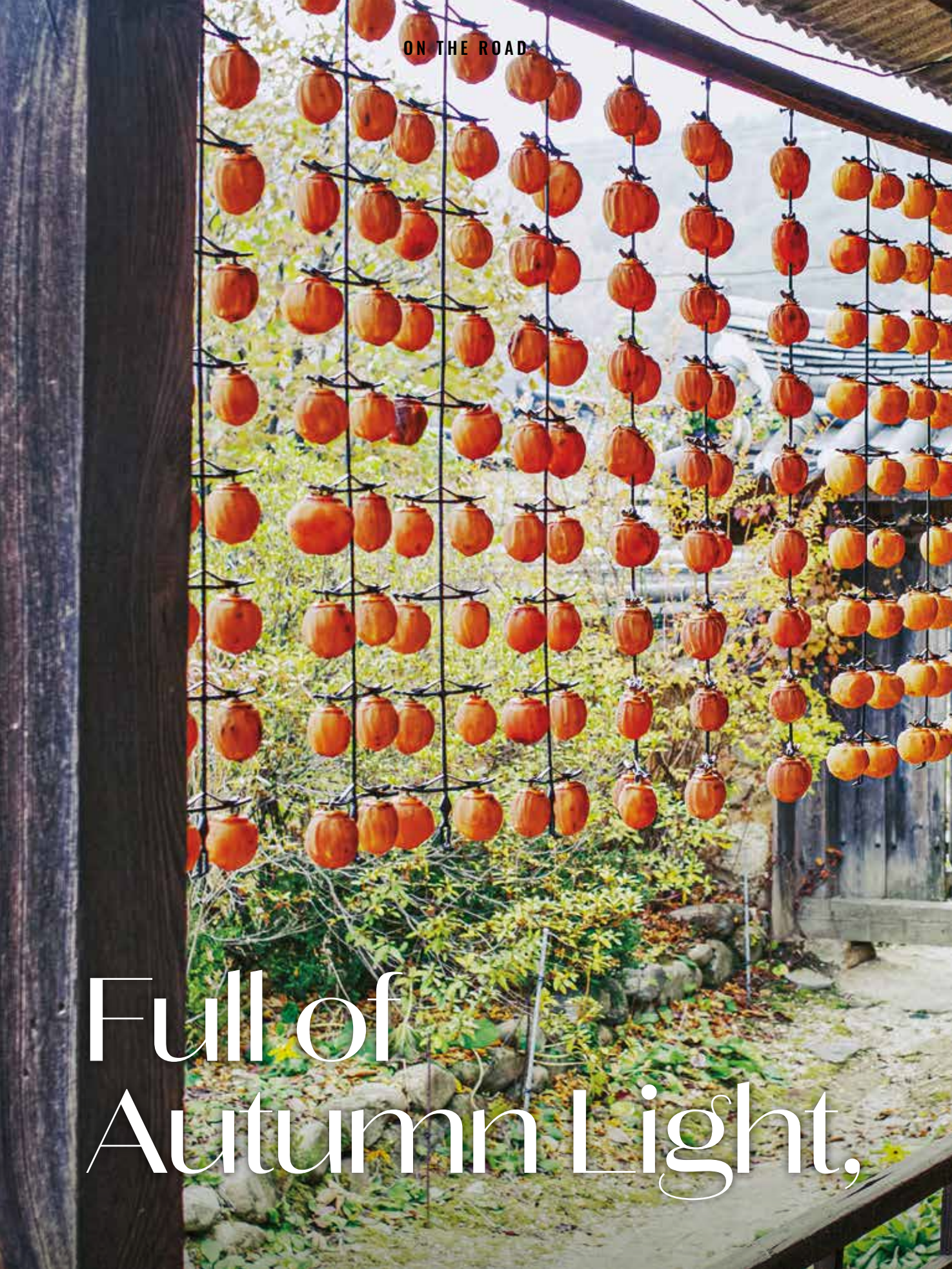
International Agriculture Exhibition

Period October 12, 2023 - October 22, 2023 (for 11 days)
Venue Suncheonman Bay National Garden Expo area
Theme "Agriculture changes the world", agriculture that protects the health, Earth and human beings
Scale 11 exhibitions in 3 zones, stores/ 500 organizations, groups, and businesses from 40 countries



ON THE ROAD

Full of Autumn Light,



Yeongju Museum Village

가을빛 가득한 강을 건너,
영주 무섬마을

무섬마을 외나무다리. 오지 마을을 바깥세상과 이어주던
유일한 길이다. 얇은 강물 위로 위태롭게 놓인 이 다리를
마을 사람들은 때로는 울며, 때로는 웃으며 건넜다.

WRITING & PHOTOGRAPHY BY CHOI KAB-SOO

Museum Village's Single Log Bridge was once the only connection the village had to the outside world. Built precariously over the shallow river, this bridge witnessed both the tears and smiles of villagers as they crossed it.



오늘은 무섬마을에 와 있다. 경상북도 영주 남동쪽 외진 곳에 자리한 마을이다. 낙동강의 가장 큰 지류인 내성천이 산과 들을 빙 돌며 말발굽 모양으로 휘어지는 곳에 자리하고 있다. 마을 뒤로는 태백산 끝 자락과 이어지고, 강 건너에는 소백산 줄기가 스며든다. 그 사이로 태백산과 이어지는 내성천이 흐른다. 무섬마을은 영주시의 경계로 안동, 봉화화와 맞닿은 곳이다. 마을은 340여 년 전, 반남 박씨가 들어와 터를 잡으면서 만들어졌는데 이후 선성 김씨가 들어왔고 지금까지 집성촌을 이루고 있다. 마을에는 고색창연한 전통 한옥 30여 채가 남아 있는데 대부분 조선 후기 사대부 가옥이다. 이중 9채가 지방 문화재로 지정돼 있다. 반남 박씨 입향시조가 지은 만죽재, 선성 김씨 입향조가 지은 해우당, 고종 때 병조참판을 지냈던 박재연 가옥 등이 줄지어 서 있다. 국내에 전통가옥은 많지만 여기처럼 원형을 그대로 유지한 채 주민들이 삶을 살아가고 있는 곳은 그리 많지 않다. 무섬마을은 전국 단일 마을 중 가장 많은 독립운동가를 배출한 곳이기도 한데, 5명의 애국지사가 독립운동 서훈을 받았다.

무섬마을은 풍수지리학적으로는 매화꽃이 떨어진 터 ‘매화낙지’, 또는 연꽃이 물 위에 떠 있는 ‘연화부수’ 형국을 한 길지 중 길지다. 조선시대의 난리와 한국전쟁, 천재지변 등을 거치면서도 그 원형을 잃지 않은 것도 이 때문이라고 마을 사람들은 믿고 있다. 내성천 맞은편에 서서 무섬마을을 바라보면 마치 물 위에 떠 있는 것처럼 보이는데, 그래서 ‘물섬마을’이라고도 한다. 한자로는 수도리(水島里)이다. ‘물섬’에서 세월이 흐르면서 ‘리’는 사라지고, 지금의 무섬이 됐다.

무섬마을에는 내성천을 가로지르는 외나무다리가 있다. 1983년 시멘트로 만든 수도교가 놓이기 전까지 350년이 넘도록 하천 바깥과 마을을 이어준 유일한 통로였다. 다리는 새마을운동이 한창이던 시절 사라졌다가 2005년 복원됐다. 다리의 폭은 약 30cm에 불과하다. ‘ㄱ’ 모양으로 약 60cm 높이의 기둥을 세운 다음 그 위에 통나무를 반으로 쪼갬 상판을 얹어 만들었다. 물이 얇은 곳을 따라 휘어져 있는데, 길이는 150m 정도 된다. 외지인이 건널라치면 꼭 한 번씩 빠지고 만다. 하지만 물의 깊이는 고작 허

1. 소백산을 지나와 가을빛을 담고 흐르는 내성천. 곳곳에 고운 모래톱이 만들어져 있다.

Sandbanks dot the Naeseongcheon Stream, which flows around Sobaeksan Mountain.

2. 조선 후기 사대부 가옥의 위엄과 기품을 잘 보여주는 해우당

Haewoodang is an excellent example of a house of a noble from the late Joseon Dynasty (1392-1910).



3. 무섬마을에는 아직도
한옥을 지키며 느린 방식으로
삶을 살아가는 주민들이
많이 남아 있다.

Residents of Museum
Village still live in *hanok*
(traditional Korean houses)
and live life at a slower
pace.

4. 무섬마을 흙담을 따라
부드럽게 휘어지는 골목길.
기와지붕과 초가지붕이 운치
있게 어우러져 있다.

In the alleys of Museum
Village, you can see houses
with thatched roofs and
traditional Korean *giwa*
roof tiles.

Today, I've come to Museum Village, located in a remote area on the southeast side of Yeongju. This is where Naeseongcheon Stream, the largest tributary of the Nakdong River, twists around mountains and fields, bending into the shape of a horse's hoof. The land behind the village stretches to the edge of Taebaeksan Mountain, and the Sobaeksanmaek Mountain Range rises up opposite the stream.

The village was founded more than 340 years ago when the Bannam Park clan settled here, later joined by the Sanseong Kim clan, to form the village that still exists today. There are about 30 traditional *hanok* (traditional Korean houses) left in the village, most from the late Joseon Dynasty (1392-1910). Nine of them have been designated local cultural assets. Manjukjae, built by the village founder from the Bannam Park clan; Haewoodang, constructed by the village founder from the

Sanseong Kim clan; and the house of Park Jae-yeon, who served as a minister of war during the reign of King Gojong, all stand in a row. There are many traditional houses in Korea, but few where the residents go about their daily lives maintaining the original use of the building. Museum Village is known to have produced five independence activists, the most from a single village.

In terms of geomancy, Museum Village, with its plum blossoms and lotus flowers, is known as an auspicious site. The villagers believe that is why the original landscape was not lost despite the turmoil of the Joseon Dynasty, the Korean War (1950-1953) and various natural disasters.

Standing on the opposite bank of Naeseongcheon Stream, Museum Village appears to be floating on the water, hence the name Museum Village, meaning "water island village."





리 높이니 그다지 걱정할 건 없다. 다리의 폭이 워낙 좁다 보니 다리를 건너기 위해선 발 디딜 곳을 내려다보며 잘 살피야 한다. 자연스럽게 흐르는 물살이 눈에 들어온다. 열두어 발짝 가면 약간 현기증이 나면서 어질어질하다. 다행히 20m 정도의 간격마다 길을 비켜줄 수 있는 다리가 하나 더 놓여 있다. 그곳에서 숨을 돌리고 있는데 반대편 끝에서 지팡이를 짚은 노인 한 분이 빠른 걸음으로 성큼성큼 걸어온다. 올해 여든셋이었는데, 이곳 무섬마을에서 태어났다고 한다. “지금 이 다리아 옛날에 비하면 고속도로지. 옛날에는 이런 통나무를 구할 수 있었나. 동네 장정들이 산에서 나무 베어 와서 열기설기만 들어. 비가 오면 다리가 떠내려가서 해마다 다시 만들어야 했지.”

지금은 다리가 하나뿐이지만, 옛날에는 외나무다리가 3개 있었다. 상류의 다리는 장 보러 나갈 때, 가운데 다리는 아이들이 학교 갈 때, 하류의 다리는 농사지으러 갈 때 소를 몰고 건넜다. “꽃가마 타고 이 다리 건너서 이 마을로 시집왔다가, 꽃상여를 타고 이 다리 건너 마을 밖으로 나간다는 말이 있었지.” 처가가 있는 무섬에 잠시 기거하던 시인 조지훈은 ‘별리(別離)’라는 시에서 “두리기둥 난간에 반만 숨은 색시의…”라고 노래하기도 했다.

“푸른 강물은 휘돌아가는데 / 밟고 간 자취는 바람에 밀어 가고 / 방울 소리만 아련히 / 꿇질 듯 꿇질 듯 고운 메아리 / …(중략)… / 자주 고름에 소리 없이 맺히는 이슬방울 / 이제 임이 가시고 가을이 오면 / 원앙침 비인 자리를 무엇으로 가리울고.”

무섬마을에서 나와 부석사에 간다. 노란 은행나무 길 끝에 자리한 절집. 저물 무렵이면 소백산맥을 넘어온 장엄한 노을이 절집 안마당에 내려앉는다. 부석사에서는 해 질 무렵까지 기다렸다가 무량수전 앞에 선다. 소백산맥 능선 너머로 해가 진다. 바람이 무량수전 풍경을 흔들고 황금빛 노을이 배흘림기둥을 비춘다. 사람들은 부석사 앞마당에 앉아 노을을 맞는다. 법고 소리가 울린다. 목어가 울리고 운판이 운다. 네발 달린 짐승과 물고기들 그리고 날짐승들의 죄를 씻어주는 소리. 사람들의 죄는 누가 씻어 주나. 그런 생각이라도 하듯, 법고 주위에 모여든 사람들은 아무도 말이 없다.

1. 이른 새벽, 무섬마을 외나무다리를 건너는 여행자. 다리 폭이 좁아 처음 건너는 사람은 주의가 필요하다.

A traveler walks across the Single Log Bridge in Museum Village. The narrow wooden bridge has to be crossed with caution.

2. 무섬마을에 가을이 오고 있다. 부드러운 지붕의 곡선이 어우러진 마을 풍경이 여행자의 마음을 느긋하게 만든다.

Autumn descends upon Museum Village. The soft lines of the roofs blend in with the surroundings.



3. 부석사 무량수전에 노을빛이
어린다. 간절한 마음으로
기도를 드리는 할머니는
무엇을 기원하고 있을까.

The setting sun colors
Buseoksa Temple's
Muryangsujeon Hall
yellow. An elderly lady
offers up a sincere prayer.

4. 성혈사나한전 문쪽에
정교하게 새겨진 갖가지
문양들

Beautiful carvings on the
door of Nahanjeon Hall at
Seonghyeolsa Temple

Over the years, the “L” disappeared from Museum, giving us the current name Museum.

In Museum Village, you can find the Single Log Bridge that crosses Naeseongcheon Stream. It was the only structure to connect the village to the other side of the river for more than 350 years until the construction of a cement bridge in 1983. The bridge vanished during the Saemaeul Movement (or New Community Movement) and was restored in 2005. The bridge is only about 30cm wide. It was made by placing logs that were split in half on top of pillars approximately 60cm tall, forming the shape of the Korean character “π” (yu, which is considered to have a table shape). The bridge is curved to follow the shallowest parts of the stream and is about 150m long.

Since the bridge is narrow, you have to be very careful as you cross. Luckily, about every 20m or so, there are extra side logs, providing space to move out of the way of oncomers. An

old man with a cane quickly strides up from the opposite end. He says he was born here in Museum Village 83 years ago. “This bridge is like a highway compared to what it used to be. Local youths cut down trees from that mountain and tied the bridge together. Every year when it rained, the bridge would wash away and had to be remade,” he points out.

There’s only one bridge now, but there used to be three single-log bridges. The upper one was used by market-goers, the middle by school children and the lower by farmers with cows in tow.

Just outside the village is Buseoksa Temple, at the end of a ginkgo tree path. At dusk, light from a majestic sunset reaches over the So-baeksanmaek Mountain Range and settles upon the courtyard of the temple. As the sun comes down over the ridges, the wind rattles the chimes of Muryangsujeon Hall, and the golden light of the sun illuminates the convex

시간이 된다면 죽령 옛길도 걸어보시길. 희방사역을 출발해 죽령 고갯마루까지 약 2.5km. 고개에 도착해 한숨 돌리고 다시 길을 되짚어 희방사역으로 돌아오는 여정이다. 걸을 때마다 짙은 풀내가 콧속으로 훅훅 스민다. 물푸레나무며 신나무, 참나무, 떡갈나무, 고추나무. 그리고 으름덩굴이며 청가시덩굴, 칠톨덩굴, 노박덩굴이 함께 어울려 뿜어내는 숲 냄새는 달짝지근하고 또 시큰하다. 건다 보면 풀숲이 슬이 바짓단을 슬며시 적시고, 어디선가 안개가 불현듯 불어오고 밀려와서 어깻죽지를 서늘하게 누르곤 한다.

죽령 옛길은 내내 고요하다. 무릎을 치고 가는 흰나비의 날갯짓도 고요하고 전나무 가지를 설핏 흔들고 가는 바람도 고요하다. 매발톱꽃과 노루오줌 꽃은 고요하게 피고 사과나무 발 사과도 고요하게 열린다. 걷기를 멈추고 숲 어느 자리 가만히 선다. 이 고요. 오랜만에 느껴보는 고요. 여름의 번잡하고 시끄러운 날들을 지나와 비로소 만나는 고요. 복잡하고 힘든 생활에서 몇 발짝 떨어져 느껴보는 고요. 이 온전한 고요는 왕복 5km, 부디 2시간만이라도 도망가지 말아라.

Baeheullim pillars. People sit in the courtyard of Buseoksa Temple, basking in the sunset. A *beopgo* (dharma drum) rings, followed by the sound of *mokeo* (fish drum) and the tolling of an *unpan* (cloud-shaped gong). As if lost in thought, no one gathered around the *beopgo* utters a word.

If you have the time, take a walk along the Juknyeong Old Trail. It's about 2.5km from Huibangsa Station to the Juknyeong Pass. It's

a bit of a hike, but the entire length of the pass is tranquil. Relax and take in the fluttering of a white butterfly's wings and the gentle breeze whispering through the branches of fir trees. Passing by an orchard, you can see apples hanging on trees and colorful flowers in bloom. This is the tranquility you can finally enjoy after the chaotic, noisy days of summer have passed. Perfect tranquility, even if it's just for a round trip of 5km.

1. 죽령 옛길에 걸든 고요. 왕복 5시간이면 충분한, 걷기 좋은 숲길이다. 숲내가 달고 상쾌하다.

Silence sets upon the Jukryeong Old Trail, a pleasant walking trail that can be completed in about five hours.

2. 목어와 운판이 울리고 부석사 앞마당에 소백산을 넘어온 노을이 내려앉고 있다.

The sounds of *mokeo* drums and a cloud-shaped gong ring as the sun sets at Buseoksa Temple.

여행자를 위한 정보 Info for Travelers

전통묵집식당은 옛 방식 그대로 묵을 만들어낸다. 풍기역 앞 한결청국장은 부석태로 만든 청국장을 낸다. 성혈사는 의상대사가 창건한 절로 본당 위쪽에 자리한 나한전이 불만하다. 정면 3칸의 문쪽에 새겨진 문살이 독특하고 아름답다. 영주는 한때 철도교통의 요충지였다. 중앙선과 영동선이 놓이자 사람들이 몰렸다. 당시에 들어섰던 이발관과 정미소, 교회가 지금은 '근대 문화유산'으로 지정되어 화려한 한때를 증거하고 있다.

Jeontong Mukjip Sikdang (Traditional Buckwheat Jelly Restaurant) makes *muk* or jelly the old-fashioned way, while Hangeol Cheonggukjang in front of Punggi Station serves *cheonggukjang* (fermented soybean soup) made with *buseoktae* soybeans. The ginger donut at Punggi-eup's Jeong Donuts is also a delicacy not to be missed. Seonghyeolsa Temple was founded by the renowned monk Uisang, and Nahanjeon Hall, located above the main hall, is worth a visit. Yeongju was once a central hub for rail transport, and people flocked there as soon as the Jungang and Yeongdong lines were laid.





1
2



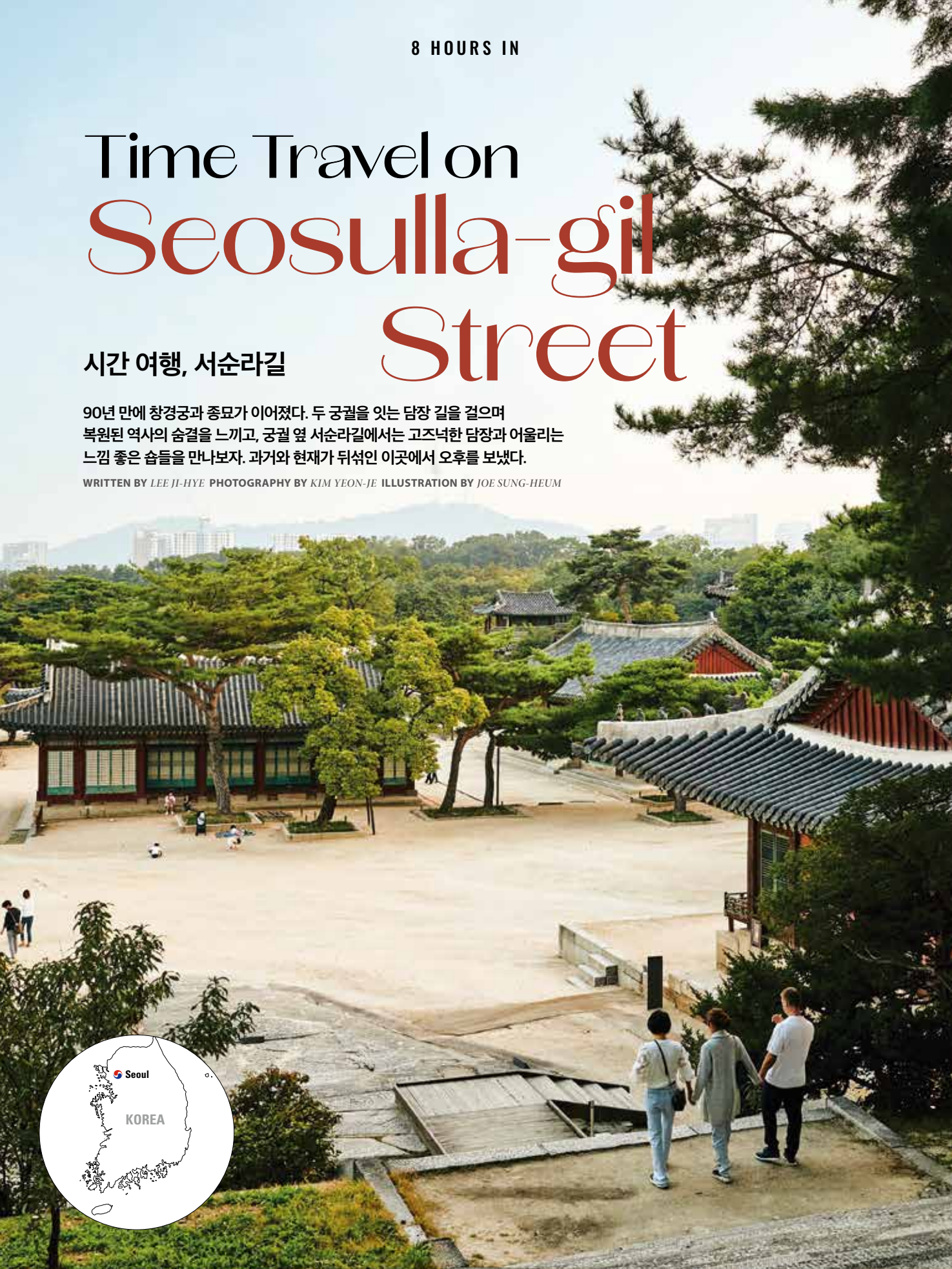
8 HOURS IN

Time Travel on Seosulla-gil Street

시간 여행, 서순라길

90년 만에 창경궁과 종묘가 이어졌다. 두 궁궐을 잇는 담장 길을 걸으며 복원된 역사의 숨결을 느끼고, 궁궐 옆 서순라길에서는 고즈넉한 담장과 어울리는 느낌 좋은 숲들을 만나보자. 과거와 현재가 뒤섞인 이곳에서 오후를 보냈다.

WRITTEN BY LEE JI-HYE PHOTOGRAPHY BY KIM YEON-JE ILLUSTRATION BY JOE SUNG-HEUM





Changgyeonggung Palace and Jongmyo Shrine have finally been reconnected after 90 years with a new path. Branching off from this is Seosulla-gil Street, which offers a unique blend of traditional and modern trends befitting the historic atmosphere of the area.





10:00

종묘

Jongmyo Shrine

종묘는 조선왕조 역대 왕과 왕비의 위패를 모시던 사당으로 조선 시대 제사의 모든 것을 알 수 있는 장소이다. 1995년 유네스코세계 문화유산으로 등재된 이곳은 서울에 위치한 다른 고궁들을 방문하기 전 조선왕조의 왕들을 떠올려보기 좋은 장소이다. 향대청, 재궁, 영녕전 그리고 제사가 행해지던 정전 등 종묘의 모든 건축물은 장식과 기교가 최대한 절제되어 단조로워 보이지만, 그 역시 왕실의 제사를 모시는 공간인 만큼 존엄하고 신성한 분위기를 위해 의도된 것이다. 외국인 관광객을 위해 영어, 일본어, 중국어 등 언어권별로 문화재 해설가와 함께 관람할 수 있다.

Jongmyo Shrine is where visitors can learn about the memorial rituals for kings and queens of the Joseon Dynasty (1392-1910). Listed as a UNESCO World Heritage Site in 1995, it's a great spot to become acquainted with the dynasty before visiting other palaces in Seoul. The buildings within the shrine grounds and the temple where the rituals were performed may seem plain due to their restrained decor, but this is intentional as it created a dignified, sacred space for them. Visitors can tour the site with audio commentary in English, Chinese or Japanese.





조선시대에는 정전을 종묘라고 했지만, 현재는 정전을 포함한 영녕전을 모두 종묘로 부른다.
The main features of the royal ancestral Jongmyo Shrine are Jeongjeon (main shrine) and Yeongnyeongjeon (auxiliary shrine).



11:30

서울주얼리지원센터 제2관 스페이스42

Space 42: Seoul Jewelry Industry Support Center Building 2

서울시가 주얼리 산업의 허브로 선보인 서울주얼리지원센터 제2관 스페이스42는 인근 환경과 조화를 고려해 전통 한옥으로 조성하면서도 외벽을 유리로 마감해 현대적인 감각을 살렸다. 총 4층으로 구성된 내부는 디자이너 공동 작업 공간을 비롯한 쇼룸, 카페, 스마트 오피스, 시제품 제작소 등으로 이뤄져 있다. 1층의 쇼룸에서 디자이너의 제품을 감상하거나 구입할 수 있고, 2층 카페에선 돌담을 바라보며 잠시 쉬어갈 수도 있다. 주얼리 원데이 클래스도 진행하는데 홈페이지에서 신청하면 된다.

Space 42 resembles a *hanok* (traditional Korean house), but some of its outer walls were finished in glass to give it a modern look. The building houses a designer collaboration space, showroom, café, smart office and prototype factory. Visitors can purchase products from new designers in the first-floor showroom, or head up to the second floor to relax at the café which overlooks Changgyeonggung Palace. The center offers one-day jewelry making classes for those looking for a hands-on experience.





14:30

서울우리소리박물관

Seoul Museum of Korean Folk Music

서순라길의 끝자락 창덕궁 입구와 마주 보고 있는 서울우리소리 박물관은 국내 유일의 민요 전문 박물관으로 역사 속 우리 민족의 다양한 소리를 직접 들을 수 있는 시민의 휴식 공간이다. 한반도의 우리소리, 민요를 담은 우리소리, 우리소리 ASMR 등 다양한 상설 전시가 본관과 별관 등에서 열리는데 특히 본관 1층의 테이블에 앉아 맞은편 창덕궁을 바라보며 우리 소리에 빠져볼 것을 권한다. 지하 2층에 마련된 영상감상실에서 영상을 감상하는 것도 서순라길 투어의 피로를 잠시 거두는 좋은 방법이다.

The Seoul Museum of Korean Folk Music, which sits near the end of Seosulla-gil Street opposite the entrance of Changdeokgung Palace, provides a relaxing place for visitors to sit back and listen to the sounds of Korea's music history. Various permanent exhibitions are located in the main building and annex. Sit at one of the tables on the first floor of the main building and gaze at Changdeokgung Palace while losing yourself in the sounds of Korean folk music. The video exhibition hall on the second basement floor is also a great place to rest for a while.

13:00

니코키친

Niko Kitchen

서순라길 한가운데 골목으로 빠져나오다 보면 신선한 그리스 음식을 맛볼 수 있는 니코키친을 만난다. '니코'로 잘 알려진 그리스에게해 출신 셰프와 한국인 부인이 2018년 문을 연 레스토랑이다. 입구로 들어서면 해태상이 지키는 작고 아름다운 정원이 손님을 먼저 맞이한다. 정갈하고 깔끔한 그릭 샐러드로 입맛을 돋우고 가지와 다진 소고기로 만든 그리스 전통 음식 무사카의 오가닉한 맛을 느끼다 보면 그리스의 자연주의 음식에 저절로 감탄하게 된다.

Located on one of the alleys branching off from Seosulla-gil Street is Niko Kitchen, a restaurant opened in 2018 by a Greek chef and his Korean wife. Here, you can try fresh Greek food in a quiet *hanok*. When you enter, the first thing you see is a small beautiful garden guarded by a statue of the mythical Korean creature known as *haetae*. Niko Kitchen's Greek salad whets your appetite, and the organic flavor of the moussaka, a sumptuous dish made with eggplant and minced beef, will inspire admiration for the wholesome food of Greece.



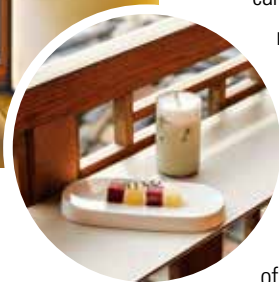


15:00 서울돈화문국악당
Seoul Donhwamun Traditional Theater

창덕궁의 얼굴인 돈화문의 이름을 딴 서울돈화문국악당은 창덕궁 맞은편 주유소 부지를 서울시가 매입해 국악 전문 공연장으로 조성한 곳이다. 전통 한옥과 현대건축 양식이 혼합된 이곳에는 140석 규모의 실내 공연장과 야외 공연을 위한 공간인 국악 마당이 마련되어 관객들이 연주자와 함께 호흡하며 전통의 맛을 다양하게 경험할 수 있다. 11월 초까지 야외 음악회 <야광명월>이 열리며, 실내 공연장에서는 판소리, 가야금, 거문고 등 우리 전통 악기로 연주하는 공연들이 계속 진행된다. 대부분의 공연을 무료로 즐길 수 있다.

The Seoul Donhwamun Traditional Theater is named after Donhwamun, the main gate of Changdeokgung Palace. A mix of traditional *hanok* and modern architecture, the center features a 140-seat indoor hall and an outdoor area for performances, allowing audiences to experience different traditional music styles. The outdoor concert *Yakwangmyeongwol* will be held regularly until early November, and performances played with traditional Korean instruments such as the *gayageum* and *geomungo* will continue to be held afterward in the indoor concert hall. Most of the performances are free of charge.





서순라길의 가운데 자리한 카페 사사에 머물면 종묘 담장 길을 눈에 담을 수 있다.

Café Sasa located on Seosulla-gil Street is the perfect spot to take in the view of Jongmyo Shrine.

17:00 카페 사사
Café Sasa

조용히 사색할 수 있는 서순라길의 고즈넉한 한옥 카페로 전통과 현대를 재해석한 디저트와 음료를 선보인다. 숲이 바람에 흔들리는 소리를 따 카페 이름을 지었는데, 실제로 이곳에 앉아 있다 보면 어느새 담장 길 너머 우거진 나무가 바람에 흔들리는 소리, 청명한 새소리 등 자연의 소리가 귀로 흘러온다. 시끌벅적한 도심 속에서 잠깐의 여유를 느낄 수 있는 곳으로 제격이다. 상큼한 유자로 만든 과편과 무알코올 막걸리, 구운 가래떡이 나오는 사사 한 상차림이 대표 메뉴다.

Café Sasa is a *hanok* café on Seosulla-gil Street where visitors can think quietly and enjoy drinks and desserts that offer an innovative blend of tradition and modernity. The café is named after the sound that trees make when their leaves rustle in the wind. Inside the café, patrons can hear this sound traveling over the wall of Jongmyo Shrine, making it a perfect place to escape the noise of the city center. The most famous menu item is a set of snacks made of fresh citron, non-alcoholic *makgeolli* and grilled rice cakes.



Changgyeonggung Palace

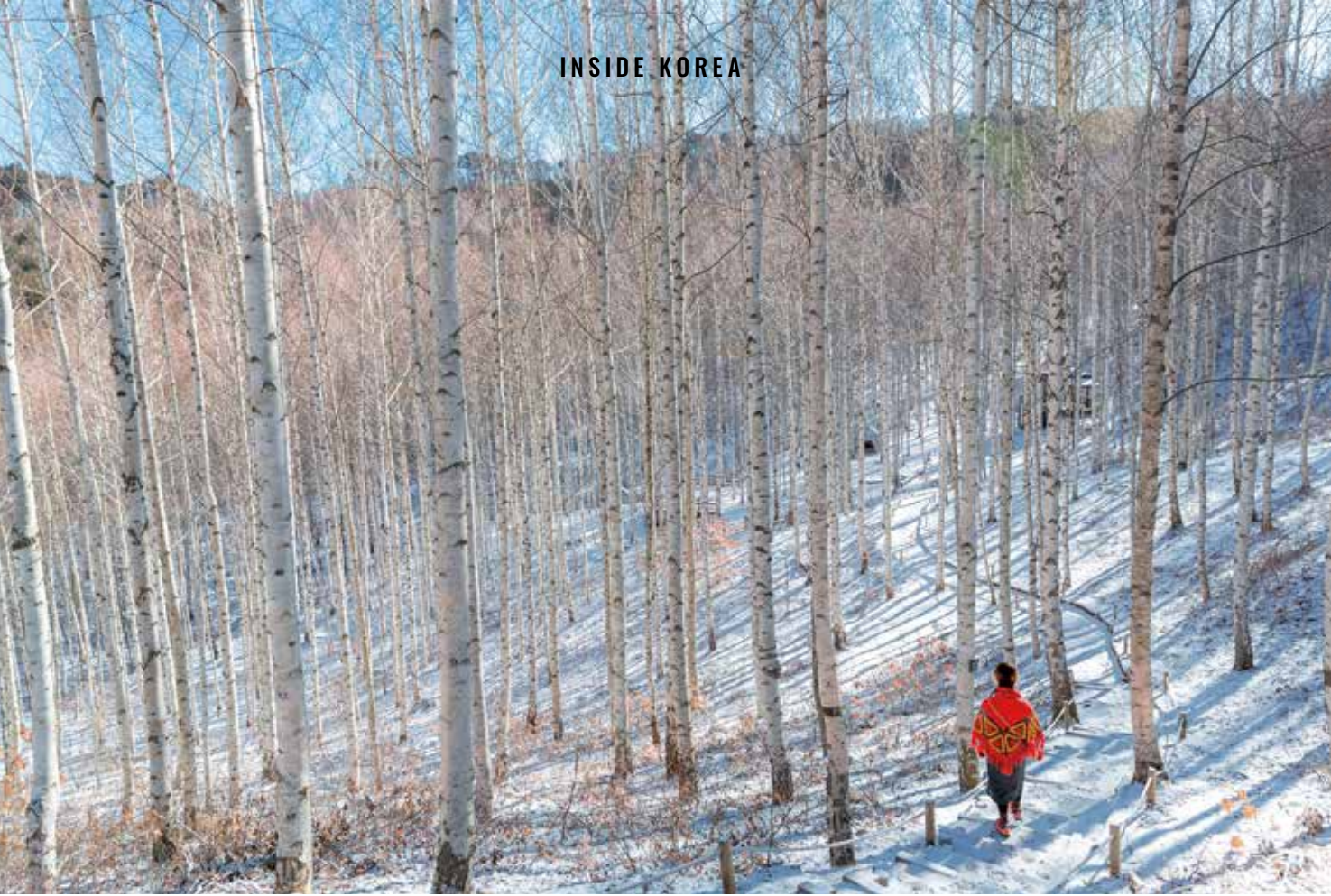
고궁의 밤을 가장 인상 깊게 즐기려면 창경궁으로 향하자. 창경궁은 영화나 드라마로 다뤄졌던 역사적 사건들이 자주 일어난 장소인 만큼 많은 외국인 관광객이 찾는 궁이다. 오후 9시까지 흥화문, 명정전, 통명전, 춘당지 등에서 야간 개장이 이어진다. 대온실은 계절마다 관람 시간이 다르다. 11월까지의 오후 9시까지 대온실 내부 관람이 가능하지만, 기온이 낮아지는 12월부터는 온실 속 식물을 보호하기 위해 오후 6시에 문을 닫는다. 한복을 입으면 무료 관람이 가능하니 인근의 한복 대여점을 이용해 방문해보는 것도 특별한 경험이 될 것이다. 어둠이 내려앉은 고즈넉한 고궁 안에서 바라보는 빌딩 숲은 서울의 또 다른 아름다움이다.

For a spectacular evening, head to Changgyeonggung Palace. It has been home to several historical events portrayed in movies and dramas, and as such is a popular tourist destination. Within the palace, Myeongjeongjeon Hall, Tongmyeongjeon Hall, and Chundangji Pond are open until 9 p.m. The opening times of the Grand Greenhouse differ depending on the season. Through November, it's open until 9 p.m. but in December, it closes at 6 p.m. Entrance is free for visitors wearing *hanbok* (traditional Korean clothing), which can be rented from a nearby *hanbok* rental shop.



대온실은 창경궁의 백미이자 한국 최초 서양식 식물원이다.
The Grand Greenhouse in Changgyeonggung Palace is Korea's first Western-style greenhouse.





세 가지 색으로 즐기는 한국의 겨울

The Three Colors of Winter in Korea

한국의 겨울을 한 가지 색으로만 표현할 수는 없다.
눈 내리는 산, 붉은 꽃 등 잊지 못할 아름다움을 전하는
한국의 겨울을 만날 수 있는 곳을 소개한다.



Winters in Korea deliver unforgettable views of sparkling white snow on the mountains, but it's not all monochrome. Explore the nation to discover winter's fiery red flowers and deep blue waters.



더 많은 내용은 한국관광공사 홈페이지에서 확인하세요.
Check out the Korea Tourism Organization website for more information.

순백의 강원도 White: Gangwon-do Province

겨울 설원을 한국에서 가장 잘 감상할 수 있는 곳은 강원도다. 태백산맥을 따라 드라이브를 즐겼다면 원대리 자작나무 숲과 대관령양떼목장에서 발걸음을 멈춰보자. 등산로를 따라 조금만 오르면 138만m² 대지에 수령 20년 이상 된 자작나무 70만 그루가 빼곡히 늘어난 광경을 마주할 수 있다. 눈이 내리면 더 아름다워지는 대관령양떼목장은 하얀 설원 위에 신비로움을 더하는 배경으로 멋진 사진을 남기기에 더할 나위 없이 좋다.

Gangwon-do Province is perhaps the best place to enjoy the snow in Korea. Take a pleasant drive through the Taebaeksanmaek Mountain Range and stop at the Wondae-ri Birch Forest or Daegwallyeong Sheep Ranch. If you climb a little way up the hiking trail at the former, you'll be able to see some of the 700,000 birch trees spread over 138 hectares of land. Daegwallyeong, which looks even more beautiful when it snows, offers the perfect awe-inspiring backdrop for winter travel photos.

붉은 제주 Red: Jeju Island

1년 내내 바람이 많은 제주의 겨울은 동백나무 숲과 감귤 농장으로 붉은색을 칠한다. 제주도 남쪽에 자리한 위미리에는 제주동백수목원과 동백포레스트 등 거대한 동백 군락지가 많다. 붉은 동백꽃의 진경 속에서 은은한 겨울 꽃의 향기를 느낀 뒤, 섬 북쪽에 자리한 감귤밭에서 상큼한 겨울 과일로 오렌지색을 더해보자. 감귤 따기 프로그램에 참여해 직접 수확을 체험하고 포토 존에서 예쁜 추억도 남길 수 있다.

The rocky, windy island of Jeju is painted red and orange in winter thanks to its flourishing camellia forests and sprawling citrus farms. In the south, there are numerous places where camellias grow in abundance, such as the Jeju Camellia Arboretum and Camellia Forest. After enjoying the subtle scent of the red flowers that embellish the island's winter scenery, head over to the tangerine orchards on the northern side. Here, the natural landscape is colored orange thanks to this popular winter fruit. Visitors can enjoy picking tangerines fresh off the trees and snap a few fun photos.



푸른 동해 Blue: The East Sea

부서지는 파도와 갈매기 소리를 온몸으로 느끼며 푸른 겨울 바다를 즐기고 싶다면 동해로 향하자. 사계절 에메랄드빛을 띠는 동해의 풍광과 함께 기차역, 해안도로를 한눈에 조망할 수 있는 강릉 정동진 조각공원은 특별한 뷰 포인트가 된다. 이곳에서는 리조트, 기차와 범선 카페 등을 함께 이용할 수 있다. 인근 영진해수욕장 해안가 등대는 드라마 <도깨비> 속 장소로 겨울 인기 코스이니 잊지 말고 들르자.

To take in the sight of blue waters and feel the waves breaking on the shore to the sounds of seagulls, head to the East Sea. A particularly special viewpoint is Gangneung Jeongdongjin Sculpture Park, where you can see the coastal road and the glittering turquoise color of the water. Resorts, decorated train cars and a boat-based café are all available here. The lighthouse at the nearby Yeongjin Beach was featured in the TV series *Guardian: The Lonely and Great God*. Stop by during your stay.





서울 통의동의 '브릭웰' 백송의 그루터기부터 건물외
1층 정원과 층정, 옥상의 전경까지 연결한 바이오필릭 건축 사례다.
Brickwell in Seoul's Tongui-dong neighborhood is an example of biophilic architecture.

자연과 연결되려는 인간의 본질, 바이오필릭 건축

바이오필릭 건축의 핵심은 공간과 사람, 자연을 유기적으로 연결하는 것, 그리하여 생산성을 증진시키고 웰빙에 기여하며 공간과 자연에 대한 긍정적인 애착을 유발하는 것이다.

WRITTEN BY JOANNE JEONGWON SIN



미국 시애틀 다운타운에 있는 아마존의 대안 업무 공간 '더 스피어스'의 안에서 밖을 내다본 모습
The Spheres is Amazon's alternative working space located in downtown Seattle.

Biophilic Architecture — The Innate Desire to Connect With Nature

생명과 사랑을 의미하는 바이오(bio)와 필리아(philia)의 합성어인 바이오필리아(biophilia)라는 용어가 처음 등장한 것은 사회심리학자 에릭 프롬이 1964년 저술한 책 <The Heart of Man>에서다. 이후 1973년 자신의 또 다른 책 <The Anatomy of Human Destructiveness>에서 바이오필리아를 “살아 있는 모든 것에 대한 강렬한 사랑”으로 정의했고, 이 개념은 1984년 미국의 생물학자 에드워드 윌슨의 책 <Biophilia>를 통해 대중화되기 시작했다. 인간은 유전적으로 자연, 즉 생명을 가진 모든 것에 끌리는 경향이 있다는 바이오필리아 가설은 자연과의 반복적이고 지속적인 연결을 뜻하는 단어인 바이오필릭으로 확장되고, 실생활에서는 바이오필릭 건축이나 디자인의 설계로 이어진다. 예를 들어 건물을 지을 때 친환경 소재를 사용했지만 그 공간이 주변 자연, 사용자와 상호작용하는 지점이 없다면

Biophilic architecture aims to bring people closer to nature and increase personal well-being by incorporating natural elements both inside and outside of buildings.

The word *biophilia* is a combination of “bio” and “philia,” which mean “life” and “love,” respectively. This term was first coined by social psychologist Eric Fromm in his 1964 book *The Heart of Man*. In 1973, Fromm defined *biophilia* as “the passionate love of life and of all that is alive” in *The Anatomy of Human Destructiveness*, and this concept became popularized through American biologist Edward O. Wilson’s *Biophilia* in 1984. This in turn led to the creation of biophilic architecture and design. Though this could be confused with sustainable design, the key concept of biophilic architecture and design is to connect people, spaces and nature.

One of the leading examples of biophilic architecture is The Spheres, a group of alternative working spaces made by tech giant, Amazon. Created by the Amazon horticulture team for “the purpose of wanting to connect employees to nature,” The Spheres is akin to a giant showroom where people can



© Liget Budapest

헝가리 부다페스트 '국립민족학박물관'의 지붕 정원은 바로 곁의 시티 파크와 주변 환경, 이용객을 연결한다.

The rooftop park at the Museum of Ethnography in Budapest, Hungary, connects visitors to an adjacent park and the city.

지속가능성을 고려한 것으로는 이해할 수 있어도 바이오필릭 건축이라고 할 수 없다.

아마존의 대안 업무 공간인 더 스피어스는 바이오필릭 건축의 대표적 사례다. 아마존 원예팀이 직원들을 자연과 연결하고 싶은 목적으로 만든 이곳은 생물학과 원예학, 기술의 결합을 경험할 수 있는 거대한 쇼룸과도 같다. 90cm 사이즈의 패널에 식물을 19m 높이로 이어 붙인 리빙 월은 각각 아래와 위에 있는 식물에게 필요한 수분과 기온이 다르다는 것을 세심하게 계산해 관리한다. 돔 형태의 외관에 사용된 2643개의 유리판에는 특수필름을 삽입해 전 세계에서 모은 1000종, 약 4만 가지 식물을 적외선으로부터 보호하고 광합성을 돕는다. 쾌적한 환경을 유지하기 위해 체류 인원을 800명으로 제한하는 점도 눈에 띈다. 주변 환경을 과학적이고 인문학적으로 측정해 공간과 사람, 자연을 유기적으로 연결하는 것, 그리하여 생산성을 증진시키고 웰빙에 기여하며 공간과 자연에 대한 긍정적인 애착을 유발하는 것. 이것이 단편적인 친환경 건축과 구별되는 바이오필릭 건축의 핵심이다.

헝가리 부다페스트 국립민족학박물관은 약 1000대를 수용하던 시티 파크 내의 주차장 부지를 박물관과 녹지공간으로 탈바꿈시킨 예다. 정교한 온도 유지가 필요한 유물 25만 점을 위한 전시장은 직사광선을 피할 수 있는 지하에, 방문객이 사용할 컨퍼런스 홀이나 워크숍 공간은 빛이 들어오는 지상층에 설계했다. 건물과 사용자, 자연을 연결하는 7300m²의 박물관 지붕 공원은 시티 파크와 도시의 전경을 조망할 수 있다.

모든 시민이 바다로부터 전경 10km 거리에 거주하는

experience a combination of biology, horticulture and technology. The Spheres are home to 40,000 plants, representing around 1,000 species gathered from around the world. The 2,643 glass sheets used in the dome-shaped exterior have a special film added to keep out infrared wavelengths. These prevent the space from becoming too hot. Inside the spheres, a maximum occupancy of 800 helps maintain a pleasant atmosphere. The surrounding environment was considered in the design, which aims to

organically connect spaces, people and nature with a view to boosting productivity, contributing to well-being and encouraging a positive relationship with nature. This is the essence of biophilic architecture.

Another great example is Hungary's Museum of Ethnography, where a 1,000-space parking lot for an urban park was transformed into a museum and green space. The exhibition hall is designed for 250,000 relics that require precise temperature control. The facility consists of an underground area that does not receive direct sunlight and floors above ground where light enters a conference hall and workshop spaces used by visitors. The 7,300m² rooftop park connects the building with users and nature, offering a panoramic view of the park and city.

Residents of Helsinki, Finland, are fortunate to live within 10km of the sea. This natural environment is inextricably bound with

핀란드 목재 기술과 그린 테크놀로지가 결합된 케빈, 마자마자
Finland's Majaamaja retreat combines wooden architecture techniques with green technology.



© Marc Goodwin

핀란드 헬싱키에서 군도는 삶과 떼어 수 없는 자연환경. 마자마자 핀란드 목재 건축 기술과 그린 테크놀로지가 결합된 캐빈으로 바다나 호수 곁에서 아늑하고 효율적인 생활양식을 누리고 싶어 하는 이들을 위해 개발됐다. 캐빈을 지탱하기 위한 지지대를 설치할 필요도, 수도나 전기를 끌어올 필요도 없이 태양열 패널로 전기를, 자체 수도 시스템으로 빗물을 받은 뒤 정수해 물을 공급한다. 모든 자원을 재사용하는 것은 기본이다. 도시 안에 산과 언덕이 없는 덴마크 코펜하겐은 바이오필릭 건축으로 시민들이 스포츠를 즐길 수 있는 엔터테인먼트 공간, 코펜힐을 조성했다. 코펜힐에서는 건물 외벽을 타며 클라이밍을 하고, 건물을 둘러싼 트랙에서 조깅을 하며, 옥상에서 스키를 즐긴다. 서울 통의동의 브릭웰은, 부지에 인문학적 가치를 끌어들이었다. 1990년, 태풍으로 넘어져 고사하기 전까지 약 200년간 서촌 일대의 발전 과정을 지켜보며 천연기념물로 지정되기도 했던 백송의 그루터기부터 건물의 1층 정원과 중정까지 연결되는 새로운 보행 경험을 설계했고, 건식으로 켄 벽돌을 활용해 외부의 빛을 들이는 것은 물론, 옥상에서는 인왕산의 산세를 볼 수 있어 사용자가 커뮤니티에 대한 소속감과 애정을 갖게 만든다. 인간이 정신적으로 지칠 때 자연을 찾는 것은 그것이 트렌드여서가 아니라 우리의 신체가 생물학적으로 자연의 특징 중 일부를 지녔으며 그에 적응하는 방식으로 진화해왔기 때문이다. 바이오필릭 건축은 그런 인간의 본질에 집중해 인공적인 현대건축의 결함을 해결하려는 새로운 프레임 워크로 더욱 각광받을 것이다.

마자마자에서는 바다 곁에서 아늑하고 효율적인 생활양식을 누릴 수 있다. The Majamaja off-grid retreat offers a cozy, seaside eco-living experience.



© Astrid Maria Rasmussen

‘코펜힐’은 바이오필릭 건축으로 시민을 위한 엔터테인먼트 공간을 조성했다. Copenhill is a power plant and recreational facility constructed using biophilic design principles.

life. The Majamaja off-grid retreat offers cabins that feature a combination of Finnish wooden architectural techniques and green technology. The cabins require neither structural support nor a connection to water or electricity. Instead, they utilize solar panels along with rainwater collection and closed-loop water purification systems. Reusing all resources in this natural environment is the foundation of Majamaja.

In the Danish capital of Copenhagen, biophilic architectural design was used to construct a building where citizens can enjoy sports. At Copenhill, people can climb the world’s tallest climbing wall, jog or hike up a track, and even ski down the sloping rooftop.

Korea’s capital city is no stranger to this trend. The Brickwell building in Seoul’s Tongui-dong neighborhood demonstrates the communal value of such sites. A pathway leads to the first floor courtyard and garden. The bricks used in the building are spaced out in order to let the light in, and visitors can enjoy a view of Inwangsan Mountain from the roof, creating a sense of belonging within the community. A connection to nature can help alleviate mental fatigue, and natural spaces become even more valuable in densely populated urban areas. Biophilic architecture is now receiving even more attention as a new framework that attempts to remedy the flaws in “artificial” modern architecture by focusing on the innate essence of people — the need to connect with the natural environment.



© Marc Goodwin

BEYOND ENTERTAINMENT

Touch anywhere to begin!



Movies 영화

대한항공에서 엄선한 다양한 장르의 영화를 감상하실 수 있습니다.
We provide various genres of movies at your fingertips.



TV

500편 이상의 다양한 TV 프로그램과 최신 트렌드를 반영한 숏폼 콘텐츠를 감상하실 수 있습니다.
Easy access to over 500 TV programs and trendy short-form videos.



Audio 오디오

다양한 CD 음악과 채널 음악을 감상하실 수 있습니다.
Enjoy a variety of radio channels and music on demand.



Your Trip 여행 정보

운항 정보와 지도 정보를 확인하실 수 있습니다.
Browse the moving map and flight information.



Kids 어린이 세상

어린이들을 위한 영화와 TV, 음악 등이 준비되어 있습니다.
Movies, TV programs and music for children are also available.



Games 게임

게임 서비스는 현재 중단되었음을 알려드립니다. 서비스 이용에 불편을 드려 죄송합니다.
We regret to inform you that game service is not available. Sorry for the inconvenience.

*기내 전원 공급장치

좌석에 장착된 전원 공급장치로 스마트폰과 노트북 등 전자제품을 충전할 수 있으며, 전력은 기종에 따라 110V/65W ~ 110V/150W까지 제공됩니다.

*In-Seat Power Supply System

The in-seat power supply system provides passengers a place to charge electronic devices such as smartphones and laptop computers, and ranges from 110V/65W to 110V/150W, depending on the aircraft.



More 기타

좌석 및 AVOD 작동법 등을 확인하실 수 있습니다.
Information about your seat and the AVOD user guide are available.



무선 엔터테인먼트 이용 안내

Instructions for using our wireless entertainment service

A220-300, B737-8 항공기 탑승 시,
기내 와이파이에 접속하여 영화 / 단편물 / 음악 등
다양한 기내 엔터테인먼트를 무료로 이용하실 수 있습니다.

This service is available to passengers on A220-300 and B737-8 aircrafts.
Explore a host of free in-flight entertainment options by connecting to
the Wi-Fi on your personal mobile device.



기내 무선 엔터테인먼트 접속 방법 How to access the in-flight wireless entertainment service:



Android 기기일 경우 For Android devices

안드로이드 기기는 [링크 복사] 버튼으로
링크를 복사 후 크롬 브라우저에
복사된 URL로 접속하세요.

For Android devices, click on the
[Copy Link] button on the screen and
paste the URL into the Chrome browser.



웹 브라우저에서
영화, TV, 음악 등
다양한 기내 콘텐츠를
이용하실 수 있습니다.

Connect to our
entertainment service
using a web browser.

iOS 기기일 경우 For iOS devices

iOS 기기는
[Launch Portal] 버튼 클릭 시
자동으로 이동합니다.

For iOS devices, click on the
[Launch Portal] button. This will take
you directly to the portal.



※ "크롬 혹은 사파리 브라우저를 이용하시기를 권장드립니다." "Chrome and Safari browsers are recommended."

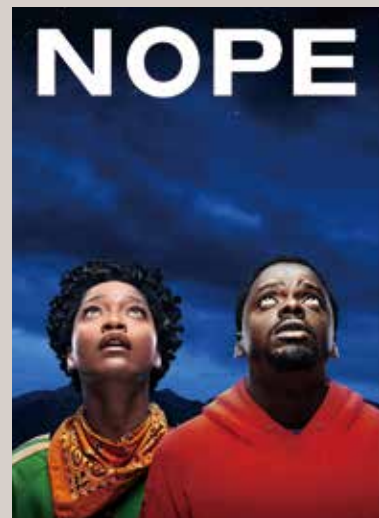


눈 *Nope*

제90회 아카데미 각본상을 거머쥔 <갯 아웃>(2017년)을 비롯해 <어스>(2019년), <캐디맨>(2021년)으로 복선과 반전, 담론과 메시지라는 도구를 능수능란하게 다룬 감독 조던 필이 흥미로운 서스펜스와 독창적인 영상미를 가진 새 영화로 관객의 머릿속을 헤집는다. 영화를 관통하며 등장인물과 관객을 동시에 혼란에 빠뜨리는 중심 소재는 미확인 공중 현상, UAP(Unidentified Aerial Phenomenon)다. 우리에게 UFO라는 용어로 익숙한 이 존재이자 현상은 눈에 SF라는 장르적 성격을 부여한다. 조던은 여기에 서부극, 공포물, 풍자극과 오마주까지 더하며 장르의 변주를 능숙하게 이끈다. 이야기는 캘리포니아의 헤이우드 목장에서 시작된다. 주인공 OJ(대니얼 칼루야)는 아버지와 함께 영화, 광고 등에 등장하는 말을 키우고 조련하는 일을 한다. 어느 날 갑자기 하늘에서 정체를 알 수 없는 '그것'이 날벼락처럼 떨어져

OJ의 아버지가 죽는다. CG 기술이 날로 발전하는 현실에서 진짜 '말'과 목장의 필요성이 예전만 못하던 차, OJ와 그의 동생 에메랄드(케케 파머)는 목장 존속의 기로에 선다. 수완 좋은 에메랄드가 아버지를 죽음으로 몰고 간 기현상, UAP를 촬영해 돈 벌 궁리를 하는 동안 목장 근처에서 카우보이 테마파크 '주피터 파크'를 운영하는 과거의 스타, 리키 주프(스티븐 연)도 하늘 위 의문의 존재를 자신의 인기 회복 수단으로 삼으려 꾀를 쓴다. '그것'으로 불리는 미지의 존재와 헤이우드가, 할리우드, 주프의 욕망이 격돌하며 일어나는 충격적이고 미스터리한 사건들이 러닝타임 내내 반전을 거듭하며 정신없이 쏟아진다. 그 사이사이 조던이 숨겨놓은 인종주의, 할리우드의 소셜미디어의 병폐 등에 대한 메시지를 찾아내는 것도 관객이 할 일. 단연컨대 단 한 번의 시청으로 감독의 의도를 다 이해했다면 당신의 예술적 내공에 긍지를 가져도 좋다.

Screenwriter and director Jordan Peele is back again with *Nope*, a new film that is sure to get into audiences' heads thanks to its use of suspense and its aesthetic appeal. Peele's movie *Get Out* (2017) won Best Original Screenplay at the 90th Academy Awards, and his other films include *Us* (2019) and *Candyman* (2021). *Nope* centers on an unidentified flying object (UFO) that bedevils the characters, while Peele also threads in homages to westerns, horror and classic films. The story begins at the Haywood Ranch in Agua Dulce, California. The main character, OJ (Daniel Kaluuya), is proud to have played an important role in Hollywood's film history, working with his father to raise and train horses that appear in movies and commercials. One day, a coin related to the UFO falls from the sky, killing OJ's father. With their father gone and improvements in CG technology reducing the need for real horses in films, OJ and his younger sister Emerald (Keke Palmer) find themselves at a crossroads with the ranch. They consider capturing the UFO on film to make some money, but Ricky Jupe (Steven Yeun), an ex-child star who runs a cowboy theme park called Jupiter's Claim near the ranch, is also trying to use it as a means of restoring his former popularity. Shocking twists and turns emerge throughout the film as the unknown being, nicknamed Jean Jacket, clashes with OJ, Emerald and the nefarious Jupe.



WRITTEN BY RYU JIN

어 러브 송 *A Love Song*



삶이 녹록지 않았음을 보여주는 깊은 주름을 가진 노년의 여성 페이(데일 디키)는 콜로라도 호숫가의 야영장에서 친구 리토(웨스 스튜디오)를 기다린다. 둘의 관계는 '사랑'이라는 단어로 연결되지만 감독 맥스 워커실버맨은 사랑을 속삭이는 언어 대신 최소한의 대화와 침묵 그리고 컨트리음악으로 영화의 사운드를 채운다. 고막과 머릿속을 괴롭히는

소란한 콘텐츠들이 난무하는 세계에서 보는 것만으로도 비움과 명상이라는 경험을 만끽할 수 있는 작품.

Faye (Dale Dickey), a woman whose difficulties in life can be seen in the lines forming on her face, waits for her friend Lito (Wes Studi), an old flame, at a lake campground in Colorado. The two are drawn to each other and plan to spend the night together. However, instead of outright declarations of affection, director Max Walker-Silverman fills the film with minimal conversation, silence and country music. In a world that constantly barrages viewers with noisy content, *A Love Song* — Silverman's directorial debut, which he also wrote and produced — offers a moment of quiet and meditation.

브로커 *Broker*



박스에 아기를 놓고 간 엄마와 그 아기를 몰래 데려간 두 남자 그리고 이 모든 과정을 지켜본 형사까지, 영화 <브로커>는 베이비 박스를 통해 '관계'라는 이름으로 엮인 이들의 예기치 않은 여정을 그린다. <그렇게 아버지가 된다>, <버디마을 다이어리> 등 주로 가족에 관한 이야기를 다뤘은 고레에다 히로카즈 감독이 메가폰을 잡고, 송강호, 강동원,

배두나, 이지은, 이주영이 출연해 화제가 됐다. 이 영화로 송강호는 국내 최초로 칸영화제 남우주연상을 수상했다.

Directed by famed Japanese auteur Hirokazu Kore-eda, *Broker* unfolds around a mother who leaves her infant outside a church's "baby box," two men who steal the baby in the hopes of selling the child on the black market and a detective who's determined to arrest the child traffickers. Starring actors Gang Dong-won, Bae Doo-na, Lee Ji-eun, Lee Joo-young and Song Kang-ho, who won the Best Actor award at the 75th Cannes Film Festival for his role, the film explores the complex web of relationships that form around the baby box, the idea of family and the criminal trafficking of infants for adoption.

피스 바이 초콜릿 *Peace by Chocolate*



타렉(아이함 아부 아마르)의 아버지 이삼(하템 알리)은 전쟁 중 폭파로 인해 가업으로 이어온 초콜릿 공장을 잃는다. 내전으로 상황이 악화되면서 그의 가족은 캐나다 노바스코샤로 이주한다. 그곳에서 의사의 꿈을 이루기 위해 분투하던 타렉은 캐나다에서 초콜릿 사업을 계속 이어가려는 아버지와 갈등을 빚는다. 실화를 바탕으로 각본을 쓴 감독 조너선 케이세르는 아랍권의

전통적 가치관을 가진 부모와 서구 사회의 새로운 환경에 적응하려는 자녀들의 이야기를 통해 난민 문제를 무겁지 않게 다룬다.

Issam (Hatem Ali) loses his chocolate factory, the core of the family business, in an explosion during the Syrian civil war. As the war worsens, Issam, his son Tareq (Ayham Abou Ammar) and the rest of the family move to Nova Scotia, Canada. Tareq, struggling to achieve his dream of becoming a doctor, finds himself in conflict with his father, who wants to continue his chocolate business there. Director Jonathan Keijsjer, who wrote the script based on a true story, deals with the topic delicately, through the story of parents with traditional Syrian values and children trying to adapt to their new societal environment in Canada.

마녀 2 *The Witch: Part 2. The Other One*



한국형 슈퍼히어로물의 탄생이라는 호평으로 화제가 됐던 영화 <마녀>가 4년의 기다림 끝에 <마녀 2>로 돌아왔다. 1편의 자윤(김다미)이 사라진 후 마녀 프로젝트가 진행되던 연구소가 붕괴되고, 그곳에서 홀로 살아남은 소녀(신시아)가 세상 밖으로 발을 내디딘다. 사라진 그녀를 찾기 위해 마녀 프로젝트의 창시자 '백 총괄'(조민수)이 나서고, 각기 다른

목적 가진 세력이 하나둘 모여들면서 '소녀' 안에 숨겨진 본성이 깨어난다.

The Witch: Part 2. The Other One was released in theaters this past June, four years after *The Witch: Part 1. The Subversion* wowed audiences. After the original sci-fi action film ends with the superhuman psionic Ja-yoon (Kim Da-mi) meeting up with the twin sister of Dr. Baek, the founder of the Witch Project, a girl nicknamed Ark 1 (Shin Si-ah) escapes from a secret laboratory. Baek sets out to capture the girl, who starts to discover her superpowers during the chase. Actress Shin Si-ah was cast to play the lead female character after beating out 1,408 aspiring actresses all competing for the role.



© Universal Music Korea

포스트 말론 Post Malone

중독성 있는 훅과 허스키한 음색으로 2016년 데뷔할 때부터 큰 반향을 일으킨 포스트 말론이 네 번째 정규앨범 <Twelve Carat Toothache>를 발표했다. 3년 만에 발매된 이번 앨범에는 아티스트로서 삶이 가진 양면성과 혼란, 그 속에서 느끼는 희로애락을 다채롭게 담았다. 미국의 유명 팝 스타 도자 캣이 피쳐링한 'Like You (A Happier Song)' 등 앨범 수록곡 일부를 들려주며 정식 발매에 대한 기대감을 높인 만큼 발매 직후 뜨거운 반응을 이어가고 있다. 눈길을 끄는 앨범 이름은 포스트 말론이 최근 약 160만 달러를 들여 치아에 이식한 12캐럿의 다이아몬드에서 차용했다. 그의 송곳니는 치아 위에 보석을 붙이는 '투스 잼'이나 금속을

덧씌우는 '그릴'이 아닌, 실제 다이아몬드로 치아 모양을 만들어 이식한 것으로 알려지며 많은 관심을 모았다. 그는 이 시술로 말 그대로 '백만 불짜리 미소'를 가지게 됐다.

포스트 말론은 이번 앨범을 "지금껏 만든 앨범 중 가장 좋아하는 작품"이라고 밝힐 만큼 애착을 표현했는데, 그래서인지 감정적으로 풍부해진 그의 음악을 확인할 수 있다. 데뷔 이후 당대 어떤 아티스트보다 빠르게 차트 정상에 오르며 'Rockstar', 'Circles'와 같은 명곡을 남겼지만, 그동안 느꼈던 부담감과 도망치고 싶은 마음을 앨범 첫 트랙인 'Reputation'에 담으며 솔직하게 표현했다. 'Lemon Tree'에는 더 성장하고 싶은 아티스트로서의 희망을, 'When I'm Alone'를 통해서는 외로움을 강렬하게 표현했다.

Post Malone's addictive hooks and husky voice made his 2016 debut album an instant hit. His recently released fourth full-length album, *Twelve Carat Toothache*, the first in over three years, portrays a spectrum of human emotions including ambivalence, confusion, and the joys and sorrows of life as an artist.

Prior to the full release, the artist shared snippets of the new songs on Instagram, including *I Like You (A Happier Song)*, a collaboration with American pop star Doja Cat. Reactions to the full album following its release have been enthusiastic.

The eye-catching album title was likely inspired by the \$1.6 million worth of 12-carat diamonds that Post Malone recently had placed in his teeth. The unique dental procedure has garnered a great deal of attention, as the diamonds are not veneers or a grill-type overlay, but are actually two diamonds shaped like teeth that have replaced his canines. In other words, Post Malone literally has a million dollar smile.

He expressed his attachment to the release, describing it as the "favorite album I've ever made," and perhaps that's why the emotions come across so richly in the music. Since he made his debut on the world stage, Post Malone has topped the charts with masterpieces such as *Rockstar* and *Circles*. But in *Reputation*, the first track on *Twelve Carat Toothache*, he expresses the burden of stardom and his desire to run away. *Lemon Tree* evokes the hope of an artist who wants to grow, and *When I'm Alone* expresses the feeling of loneliness.



© Universal Music Korea

WRITTEN BY LEE JI-HYE

DJ 칼리드 DJ Khaled



지난 8월 25일 발매된 세계적인 프로듀서 DJ 칼리드의 13번째 정규앨범 <GOD DID>는 발매 전부터 드레이크와 협업한 곡인 'STAYING ALIVE'의 선공개로 뜨거운 관심을 끌었다. 최근 누적 스트리밍 140억 회를 돌파한 DJ 칼리드의 이번 앨범은 발매 직후

첫 주 동안 약 10만 7500장의 미국 판매량을 기록했다. 화려한 인맥을 자랑하는 그답게 제이지, 존 레전드, 트래비스 스콧, 코닥 블랙 등 장르를 넘나드는 글로벌 팝아티스트의 피쳐링이 이어진다. 특히 'Juice WRLD DID'에선 지난 2019년 세상을 떠난 주스 월드의 목소리를 들을 수 있다.

DJ Khaled's 13th full-length album, *GOD DID*, released on August 25, was met with anticipation after the early release of *STAYING ALIVE*, a song made in collaboration with Drake. The album, which recently surpassed 14 billion cumulative streams, sold around 107,500 copies in the U.S. in the first week following its release. DJ Khaled's extensive connections mean the album features global pop artists who cross genres such as Jay-Z, John Legend, Travis Scott and Kodak Black. On the track *Juice WRLD DID*, you can hear the voice of Juice WRLD, an American rapper who passed away in 2019.

지코 ZICO



히트 메이커 지코의 네 번째 미니앨범 <Grown Ass Kid>는 군 공백기 이후 처음으로 선보이는 앨범으로 변화하는 세상 속에서도 변하지 않고 좋아하는 음악을 포기하지 않겠다는 의미를 담았다. 타이틀곡 '괴짜'를 포함해

'SEOUL DRIFT', 'Trash Talk', 'OMZ freestyle', 'Nocturnal animals'까지 총 5곡이 수록된 이번 앨범은 지코만의 신나고 흥겨운 바이브가 응축됐다. 지코 특유의 다이내믹한 보컬과 멜로디가 어우러진 타이틀곡 '괴짜'부터 들어보길.

Hitmaker ZICO's fourth mini-album, *Grown Ass Kid*, is his first release since he took a hiatus to complete his mandatory military service. The new album indicates that he will never change nor give up on his music, even though the world is constantly changing around him. The mini-album includes a total of five tracks: *Freak*, *SEOUL DRIFT*, *Trash Talk*, *OMZ Freestyle* and *Nocturnal animals*, which condense ZICO's exciting vibe. His dynamic vocals and melodies erupt right from the start of *Freak*, the first song on *Grown Ass Kid*.

뉴진스 New Jeans

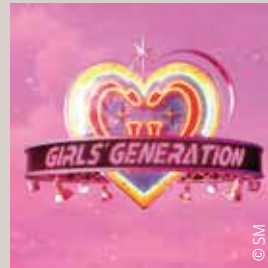


뉴진스가 레트로한 분위기로 K-팝 걸 그룹 판도를 흔들고 있다. 데뷔 전부터 앨범 <New Jeans>의 선주문이 40만 장을 넘길 만큼 연일 신기록을 경신하고 있다. 뉴진스는 BTS를 만든 하이브 산하 레이블 어도어의 신인 걸 그룹으로 발매 2개월 만에

미국 빌보드 차트에 데뷔곡 'Hype boy'와 'Attention'을 진입시켰다. 데뷔 직전까지 팀명이나 멤버 구성 등 모든 것이 베일에 싸여 있던 뉴진스는 자연스러운 스타일링과 세련된 비주얼을 뮤직비디오 <Attention>에서 공개하며 세계적인 이목을 집중시켰다.

New Jeans offers a throwback retro vibe that has taken the K-pop girl group landscape by storm, breaking new records every day. Anticipation for the release of debut album *New Jeans* saw pre-orders exceed 400,000 copies. New Jeans is a new girl group on the label ADOR, which is owned by HYBE, the managing agency of BTS. The songs *Hype Boy* and *Attention* made the U.S. Billboard chart just two months after their release. New Jeans, whose name and membership were all kept secret until just before the group's debut, drew global attention with their natural styling and sophisticated visuals in the music video for *Attention*.

소녀시대 Girls' Generation



소녀시대가 데뷔 15주년을 맞아 8명의 완전체로 일곱 번째 정규 앨범 <FOREVER 1>으로 컴백했다. 앨범 공개와 동시에 아이튠즈 톱 앨범 차트에서 전 세계 31개 지역 1위를 차지하며 변함없는 영향력을 입증했다. 이번 앨범에는 다이내믹한

전개와 에너지적인 멜로디가 돋보이는 팝 댄스곡인 타이틀 'FOREVER 1'을 포함한 다채로운 매력의 10곡이 수록됐다. 소녀시대 특유의 시원한 가창이 마치 페스티벌 현장에 있는 듯한 신나는 분위기를 선사한다.

Girls' Generation has made a comeback with their seventh full-length album *FOREVER 1*, after eight members came together to mark the 15th anniversary of the group's original debut. The album topped the iTunes Top Album Chart in 31 regions around the world upon its release. It contains 10 songs full of energy and charm, including the title track *FOREVER 1*, a pop dance song featuring dynamic development and an energetic melody. Through this album, the members express their eternal love for their supporters.



슈퍼맨과 로이스 시즌 1

Superman & Lois S1

TV 시리즈 <슈퍼맨과 로이스>는 크립톤 행성에서 지구로 내려온 슈퍼맨이 지구인인 로이스 레인과 결혼해 두 아이를 낳았다는 설정 아래 이야기가 시작된다. 도시에서 살고 있던 슈퍼맨은 어머니의 갑작스러운 죽음으로 인해 자신이 유년 시절을 보낸 스몰빌로 돌아오게 된다. 고향에 정착한 슈퍼맨은 이후 조용하게 살고자 했지만 그의 정체는 아는 빌런들이 하나둘씩 스몰빌에 나타나고, 가족에게 숨겨왔던 정체까지 탄로나면서 점점 위기에 빠진다. <슈퍼맨과 로이스>는 아이를 키우며 어려움에 봉착하는 모습을 담아 가족드라마의 성격까지 보여준다. 정체를 숨겨온 아버지 대해 섭섭함을 드러내는 아들에게 “내가 나쁜 아빠냐”라고 묻는 장면은 우리의 생활과 꼭 닮아 재미있기까지 하다. 아들 중 한 명에게도 슈퍼맨의 능력이 나타난다고 하니 드라마를 잘 지켜볼 것. 슈퍼맨인 클라크 켄트 역은 테일러 후출린, 기자인 로이스 레인 역은 엘리자베스 톨로치가 맡았는데, 두 사람 모두 미국 CW 채널에서 방영한 드라마 <애로>, <슈퍼걸>, <플래시> 등에 여러 차례 등장한 적 있어 보는 이들에게 익숙함을 선사한다.

What if Superman, one of the original superheroes, decided to get married and become a father? The TV series *Superman and Lois* begins with Superman, who arrived on Earth from the planet Krypton after escaping its destruction, married to Earthling Lois Lane and raising two children. Superman has left the city and returned to Smallville, where he spent his childhood, following the sudden death of his mother. After settling down in his hometown, he tries to live a quiet life. Unfortunately, he must deal with supervillians, one of which is also from the planet Kyrpton. During these confrontations, his family

discovers his real identity. *Superman and Lois* reflects on the difficulties faced by the couple as they raise their children, coming across at times like a family drama. The scene where Superman asks his son (who is disappointed after finding out his father has a secret identity) if he's a bad father is touching and a pleasure to watch. Superman (Clark Kent) is played by Tyler Hoechlin and Lois Lane is played by Elizabeth Tulloch. The two are easily recognizable as they have appeared in other dramas including *Arrow*, *Supergirl* and *The Flash*, which aired on the CW channel in the U.S.



WRITTEN BY YOO MI-JI

히든싱어 7
Hidden Singer 7



대한민국을 대표하는 가수 그 가수의 목소리부터 창법까지 완벽하게 소화해내는 모창 능력자와 노래

대결을 펼치는 음악 예능 프로그램이다. 2012년에 시작해 매회마다 큰 화제를 불러일으켰으며 최근 10주년을 맞아 <히든싱어 7>로 다시 제작됐다. 가짜 가수들의 활약 속 진짜 가수가 탈락하는 이변이 종종 일어나는 것이 이 프로그램이 주는 묘미다.

Hidden Singer is a well-known Korean music entertainment program that pits famous singers against amateurs who can imitate them perfectly. The show, first launched in 2012, quickly became a hot topic. This year, the show was re-released as *Hidden Singer 7* to mark its 10th anniversary. The beauty of this program is that the real singers are often mistaken for the amateurs, making the show unpredictable.

도포자락 휘날리며 in 덴마크
With the Silk of Dohpo Flying in Denmark



K-팝, 드라마, 패션, 스포츠 등 각 분야에서 두각을 드러내고 있는 한류 전령사 5인이 해외에서 펼치는 여행기를 담은

프로그램이다. 김종국, 지현우, 주우재, 노상현, 황대헌 등이 한국의 아이템을 판매하는 전령사로 출연한다. 덴마크로 여행을 떠난 출연진을 통해 코펜하겐, 스트뢰에 거리, 님하운, 인어공주 동상 등 덴마크의 명소를 둘러볼 수 있다.

In this program, five Hallyu stars who are each famous in their own area travel the world together. Celebrities Kim Jong-kook, Ji Hyun-woo, Joo Woo-jae, Noh Sang-hyun and Hwang Dae-heon are given the challenge of selling Korean items and promoting Korean culture in Denmark. They also enjoy a tour of Danish attractions, including Copenhagen, Strøge Street, Nyhavn and the Little Mermaid statue.



스탠리 투치: 이탈리아를 찾아서
Stanley Tucci: Searching for Italy

영화배우이자 영화감독인 스탠리 투치가 이탈리아 전역을 여행하며 이탈리아의 요리, 역사, 비밀을 파헤치는 이야기다. 첫 번째 에피소드에는 나폴리를 방문해 가장 신선한 모차렐라 치즈를 찾아 나서고, 두 번째 에피소드는 4가지 맛의 파스타를 찾아 로마로 향한다. 뛰어난 구성으로 논픽션 시리즈 부문에서 에미상을 수상했다.

In this show, actor and film director Stanley Tucci travels all over Italy to uncover its history, culture and cuisine. In the first season, he visits Naples to find the freshest mozzarella cheese before heading to Rome in search of the flavors of four types of pasta. The show won an Emmy Award in the non-fiction series category for his outstanding performance.



골드 스타: FIFA 월드컵 토너먼트
Gold Stars: The Story of the FIFA World Cup Tournaments

85년에 걸친 FIFA 월드컵 역사에서 가장 유명한 경기 영상을 모아 만든 하이라이트다. 인상 깊은 순간과 상징적인 골, 최고의 경기라 일컬어지는 장면들을 담았다. 상위 10개 장거리 골, 세이브, 월드컵 이력 등과 함께 펠레, 마라도나, 메시가 펼치는 화려한 퍼포먼스를 감상할 수 있다.

Gold Stars: The Story of the FIFA World Cup Tournaments offers highlights of the most famous matches in the 85-year history of the FIFA World Cup. It features memorable goals and the best moments of each game. Along with the top 10 long-distance goals and saves, you can enjoy spectacular performances by football icons such as Pele, Diego Maradona and Lionel Messi.



인사이드 더 슈퍼브랜드
Inside the Superbrands

영국에서 시작해 전 세계에서 사랑받는 인기 브랜드의 비밀을 밝히고 어떻게 우리 삶의 일부가 되었는지 탐구한다. 영국 배우이자 TV 진행자인 헬렌 스킨턴이 진행하며 켈로그, 하인즈, 기네스, 워커스와 같은 내로라하는 브랜드들이 출연한다. 각 브랜드의 제품 개발 연구소, 공장, 회사 내부를 엿볼 수 있다.

Learn the secrets of popular brands that started in the U.K. and are now popular around the world. Explore how they became part of our lives, in a show hosted by British TV presenter Helen Skilton that features brands such as Kellogg's, Heinz, Guinness and Walkers. Take a look inside the boardrooms, factories and product development laboratories of these iconic companies.

VIEW





화순, 세랑지

Seryangji Reservoir, Hwasun

‘샘이 있는 마을’이라는 뜻을 가진 세랑리는 어여쁜 샘 하나로 이름이 높다. 세랑지로 불리는 이 샘은 가을 때 땅을 적시기 위해 조성한 저수지. 그 주변을 휘돌아 감싸는 산벚나무가 만개하는 봄엔 인적으로 밭 디딜 틈 없이 봄빈다. 부산함대신 고요를 만끽하고 싶다면 벚꽃 피는 자리에 눈꽃이 내려앉는 겨울이 제철이다. 이른 새벽 동이 틀 때 수면 위로 피어오르는 물안개와 눈 덮인 삼나무 군락이 만드는 절경은 세랑지가 꼭꼭 숨겨놓은 절정의 장면이다.

The village of Seryang-ri in Hwasun-gun County is highly reputed for its eponymous reservoir known as Seryangji. Many people come to visit in spring, when cherry blossom trees are in full bloom. If you prefer a more quiet viewing, head over in winter when snowflakes settle where the cherry blossoms once bloomed. In the early hours of dawn, the fog rolling over the surface of the water and the snow blanketing the evergreen cedars create a magnificent scene.

“ CUSTOMER FIRST ”

항공사 최초로
 소비자중심경영(CCM)을 인증받은
 국내 유일의 항공사 대한항공은
 앞으로도 고객님의 만족을 위한
 노력을 멈추지 않겠습니다

“고객
 관들과
 가치창출”
 경영철학 국적
 항공사로서 수송본국 일등
 으로 고객만족과 안전을 최우선
 가치임을 명시하는 등 획기적인 CCM
 실천이치를 가지고 있습니다. **여객 전
 분야 '서비스개선위원회' 정기
 개최** 고객중심 서비스 경쟁력 강화를 위해 여객
 발권/운송기내객실서비스 등 여객 전 분야를 아우르는
 '서비스개선위원회'를 정기 개최하여 고객만족향상을 위한
 전략과제를 지속적으로 추진하고 결과를 Feedback하여 고객서비스
 품질제고의 선순환을 이루고 있습니다. **고객의 목소리(VOC) 체계
 및 고객 설문 조사 (Net Promoter Score) 실시**
 VOC를 체계적으로 분류하여 분석, 활용하고 있으며 주요 내용은 서비스개선위원회의
 개선활동을 통해 서비스품질제고를 이루고 있습니다. VOC 관리를 통해 실질적으로 고객
 서비스 개선 성과를 보였으며, 국제선 탑승객 대상 고객 설문 조사(NPS/Net
 Promoter Score) 결과를 활용하여 고객서비스를 개선하였습니다.

다양한 신규 서비스 기획 비대면/비즈니스 환경 확대, 국내 최초
 자체 개발 BRS 도입,行李 유희팩 서비스 확대 시행
 AUTO Check-in 서비스, 멀티항공 조인트 벤처를 통한
 대량양 노선 유기적 연결성 확대, 크루, 비행기 타면
 고객 피해 최소화를 위한 이일리지 유희기간 연장
 미용인지지 복합결제 시행 도입 등 고객 유용
 증대를 위한 다양한 서비스 기획하여, 고객
 만족 성취를 지속적으로 도모하고
 있습니다. **IT 경영 확대를
 위한 투자 지속**

글로벌
 대형항공사
 중 최초로 전자
 IT시스템을 클라우드
 기반 아마존 웹서비스
 (AWS Amazon Web Services)로
 이관 완료하였으며, AVOID 콘텐츠
 확대, 빅데이터를 활용한 라운지 운영
 시스템 개편 등 고객 만족을 극대화할 수 있는
 디지털 역량을 갖추었습니다. **ESG 경영 박차**
 친환경 항공기 B787-9 추가 도입을 위한 국내 최초 ESG채권 발행
 SKPASS 승 조항, 탄소중립항공유 도입 노력 등 고객의 지속가능
 삶을 위해 사회적, 윤리적 책임을 다하고자 노력하고 있습니다.

“고객관들과 가치창출”경영철학 국제항공사로서 수송본국
 일등으로 고객만족과 안전을 최우선 가치임을 명시하는 등 획기적인 CCM 실천이치를
 가지고 있습니다. **여객 전 분야 '서비스개선위원회' 정기개회**
 고객중심 서비스 경쟁력 강화를 위해 여객발권/운송기내객실서비스 등 여객 전 분야를
 아우르는 '서비스개선위원회'를 정기 개최하여 고객만족향상을 위한 전략과제를 지속적
 으로 추진하고 결과를 Feedback하여 고객서비스품질제고의 선순환을 이루고
 있습니다. **고객의 목소리(VOC) 체계 및 고객 설문 조사
 (Net Promoter Score) 실시** VOC를 체계적
 으 분류하여 분석, 활용하고 있으며 주요 내용은 서비스
 개선위원회의 개선활동을 통해 서비스품질제고를 이루고
 있습니다. VOC 관리를 통해 실질적으로 고객 서비스
 개선 성과를 보였으며, 국제선 탑승객 대상 고객
 설문 조사(NPS/Net Promoter Score) 결과를
 활용하여 고객서비스를 개선하였습니다.

다양한 신규 서비스 기획
 비대면 서비스 환경 확대, 국내 최초
 자체 개발 BRS 도입
 行李 유희팩 확대



CCM은 기업의 모든 활동을
 소비자중심으로 구성하고
 지속적으로 개선해 나가는지를
 심사하는 법정인증제도입니다

INFORMATION

대한항공 서비스 안내



- 134 스카이패스
SKYPASS
- 136 기내 서비스 순서
IN-FLIGHT SERVICE PLAN
- 138 입국 신고서 작성
HOW TO FILL OUT IMMIGRATION DOCUMENTS
- 140 검역 및 보안 안내
QUARANTINE & SECURITY INFORMATION
- 141 휴대품 통관 안내
CUSTOMS PROCEDURES
- 142 스카이팀
SKYTEAM
- 143 제휴 항공사
WORLDWIDE AIRLINE PARTNERS

스카이패스는 대한항공 및 제휴사 이용 시 마일리지 적립해드리고, 보너스 항공권, 좌석 승급 보너스 등의 혜택을 드리는 상용고객 우대제도입니다. 대한항공 홈페이지(www.koreanair.com) 및 앱을 통해 보다 자세한 사항을 확인하실 수 있습니다.

SKYPASS is Korean Air's frequent flyer program. SKYPASS members are able to receive awards by redeeming the mileage they have accumulated through using the services of Korean Air and its many partners. Please refer to the Korean Air website (www.koreanair.com) or mobile app for detailed information.

スカイパスは大韓航空および提携会社のご利用でマイルを積み立て、特典航空券や座席アップグレード特典などに交換できるマイレージプログラムです。詳細は大韓航空ホームページ (www.koreanair.com) またはアプリでご確認いただけます。

SKYPASS是為感謝大韓航空及其合作公司的乘客而制定的常旅客優惠制度，可提供累積里程、艙位升級獎勵等優惠。詳細信息可通過大韓航空官方網站 (www.koreanair.com) 以及APP查詢。

1. 회원 가입 안내 대한항공 고객이면 누구나 회원으로 가입할 수 있습니다. 홈페이지 및 모바일 앱 또는 대한항공 지점(공항 제외)에서 신청 가능합니다.

2. 마일리지 적립 대한항공, 스카이트임 항공사 및 기타 제휴 항공사를 탑승하시거나 신용 카드사, 호텔, 렌터카 등 제휴사를 이용하실 때 마일리지를 적립하실 수 있습니다. 대한항공 탑승 마일리지는 탑승 시점을 기준으로 이용하시는 구간의 탑승 거리 및 지불하신 항공권의 예약 등급에 따라 적립됩니다. (※ 2023년 4월 1일 이후 탑승 편은 NEW 스카이패스 적립 기준이 적용됩니다.) 스카이패스 회원 가입 후 탑승하신 항공편에 대한 마일리지 적립이 누락된 경우, 탑승일로부터 1년 이내에 마일리지 적립을 신청하실 수 있습니다. 스카이패스 회원이 아닌 경우, 탑승 후 30일 이내에 회원으로 가입하시면 해당 항공편의 마일리지부터 적립하실 수 있습니다. 제휴 항공사, 신용카드사, 호텔, 렌터카 등의 제휴사는 별도로 설정된 기준에 따라 마일리지 적립됩니다. 예약 등급별 적립률, 탑승 구간 별 마일리지와 마일리지 적립 제휴사에 대한 자세한 사항은 홈페이지를 참고하여 주시기 바랍니다.

3. 마일리지 사용 대한항공 및 제휴사를 통해 적립하신 마일리지를 활용하여 보너스 항공권, 좌석 승급 및 항공 부가 서비스를 이용하실 수 있습니다. 마일리지 부족할 경우, 가족 마일리지 제도를 통해 보너스 가족 양도, 가족 마일리지 중 유류 기간이 가장 짧게 남아 있는 마일리지부터 사용되며, 유류 기간 내 사용하지 않은 마일리지는 이월되지 않고 소멸됩니다.

4. 마일리지 유효 기간 적립한 마일리지는 항공편 탑승일 또는 제휴 마일리지 적립일을 기준으로 10년의 유효 기간이 적용되며, 10년이 되는 해 12월 31일(한국 시각 기준)까지 사용하실 수 있습니다. 보너스 발급 시 보유 마일리지 중 유류 기간이 가장 짧게 남아 있는 마일리지부터 사용되며, 유류 기간 내 사용하지 않은 마일리지는 이월되지 않고 소멸됩니다.

5. 우수회원제도 안내 우수회원이 되시면 대한항공 탑승 시 전용 카운터 및 라운지 이용, 수하물 우선 처리 등 다양한 혜택과 서비스를 받으실 수 있습니다. 또한 스카이트임 항공사 탑승 시 회원 등급에 따라 스카이트임 소속 항공사의 공통 혜택을 즐기실 수 있습니다. 회원 등급별 상세 혜택과 자격 유지 조건은 홈페이지를 참고하여 주시기 바랍니다.

1. 会員登録について 大韓航空のお客様であれば、どなたでも会員登録できます。ホームページ、モバイルアプリ、または大韓航空の支店（空港を除く）でお申込みください。

2. マイルの積み立て 大韓航空、スカイチーム航空会社、その他の提携航空会社にご搭乗いただくか、クレジットカード、ホテル、レンタカーなどの提携会社をご利用いただくマイルを積み立てられます。大韓航空の搭乗マイルは、搭乗時点基準を基準にご利用の区間の搭乗距離、ご購入いただいた航空券の予約クラスに応じて積み立てられます。(※2023.4.1以降の搭乗にはNEWスカイパスの加算基準が適用されます。)スカイパス会員登録後に搭乗されたフライトのマイルが加算されていない場合は、搭乗日から1年以内にマイルの積み立てをお申し込みいただけます。スカイパス会員でない場合は、搭乗後30日以内に会員登録していただく当該便のマイルから積み立てられます。提携航空会社、クレジットカード、ホテル、レンタカーなどの提携会社は、別途設定された基準によりマイルの積み立てができます。予約クラスごとの加算率、搭乗区間別マイルおよび提携会社の詳細は、ホームページをご覧ください。

3. マイルの使用 大韓航空および提携各社を通じて獲得したマイルを利用して、特典航空券、座席アップグレード、付加サービス等の特典に交換できます。マイルが不足している場合はファミリープラン制度を利用して特典の家族譲渡、家族マイルレージ合算も可能です。大韓航空が提供する様々なマイルの使用先および具体的な使用方法はホームページでご確認ください。

4. マイルの有効期間 積み立てたマイルは、搭乗日または提携マイル加算日を基準に10年の有効期間が適用され、10年目となる年の12月31日(韓国時間基準)までご利用いただけます。特典発行の際は保有マイルのうち有効期間が最短のものから使用され、有効期間内に使用されなかったマイルは繰り越さずに消滅します。

5. エリート会員制度について エリート会員になると、大韓航空搭乗の際に専用カウンターやラウンジ利用、手荷物優先処理など様々な特典・サービスを受けることができます。また、スカイチーム加盟航空会社に搭乗の際にも、会員レベルに応じてスカイチーム共通特典をご利用いただけます。会員レベルごとの特典詳細および資格維持条件はホームページをご参照ください。

1. How to Join Anyone can sign up to be a Korean Air member. You can apply for membership on the Korean Air website or mobile app, or at any Korean Air branch office (excluding airports).

2. How to Earn Miles You can earn mileage by boarding flights operated by Korean Air, SkyTeam airlines, and other partner airlines, or by using partner services such as credit cards, hotels, rental cars, and more. Korean Air boarding mileage accrues based on the point of boarding according to the flight distance of the segment flown and booking class of the ticket purchased. (※ NEW SKYPASS accumulation rules apply to flights after April 1, 2023.) If mileage does not accrue for any flights boarded following SKYPASS registration, you can apply for mileage accrual within one year from the boarding date. If you are not a SKYPASS member, you can sign up within 30 days of boarding and earn mileage for the flight boarded. Mileage accrues on a separately established basis for partner airlines and partner services, including credit cards, hotels, and rental cars. Please refer to the Korean Air website for accrual rates per booking class, mileage per segment boarded, and mileage accrual for partner airlines.

3. How to Redeem Miles You can use mileage earned through Korean Air and its partners for award tickets, seat upgrades and additional services. If you do not have enough mileage, you can endorse awards and pool mileage with Family Plan. Please check the Korean Air website for detailed instructions for use.

4. Mileage Validity Accrued mileage is valid for 10 years from the boarding date or partner mileage accrual date, and it can be used until December 31 of the 10th year (based on Korea Standard Time). Mileage closest to expiry is used first when issuing award tickets. Unused mileage that passes this validity period will expire without carrying over.

5. Elite Member Program If you become an Elite member, you can enjoy various benefits and services when boarding Korean Air flights, such as use of designated counters and lounges, as well as priority baggage handling. Additionally, when boarding flights operated by SkyTeam member airlines, you can enjoy their benefits in accordance with your membership level. Please refer to the Korean Air website for detailed benefits and qualification requirements by membership level.

1. 加入會員指南 所有大韓航空的乘客都可以申請加入會員。您可通過大韓航空官方網站、手機APP以及大韓航空辦事處（機場除外）申請加入會員。

2. 里程累積 搭乘大韓航空、天合聯盟航空公司以及其他合作夥伴航空公司航班，或使用信用卡公司、酒店、汽車租賃公司等合作夥伴公司服務時，均可累積里程。大韓航空航班的里程累積，將以搭乘時間為基準，按照搭乘航段的距離以及機票的預訂艙等來累積。(※ 2023年 4月1日以後搭乘的航班，將適用新SKYPASS會員制度累積標準。) 加入SKYPASS會員後，如果有遺漏累積的航班，可在搭乘日起1年內申請補登里程。如果您未加入SKYPASS會員，可在搭乘航班後30日內加入會員，將本次搭乘業績累積里程。合作夥伴航空公司以及信用卡公司、酒店、汽車租賃公司等合作夥伴公司根據設定的不同標準累積里程。各預訂艙等里程累積率、各航段累積里程以及可累積里程合作夥伴公司等詳細信息，請訪問大韓航空官方網站查詢。

3. 使用里程 通過大韓航空以及合作夥伴公司累積的里程可兌換獎勵機票、里程座位升艙獎勵以及附加服務。如果里程餘額不足，可通過家庭里程計劃進行家庭里程合算或轉讓。更多里程兌換詳情及使用方法，請通過大韓航空官方網站查詢。

4. 里程的有效期 累積的里程自搭乘航班日起或合作夥伴公司里程累積日起，有效期10年。里程至第10年的12月31日為止可以使用(韓國時間基準)。兌換獎勵時，會按照里程有效期長短，由短到長依次序使用里程。有效期內未使用的里程將自動失效。

5. 優秀會員制度介紹 優秀會員搭乘大韓航空航班時可享受專屬值機柜台、貴賓室、優先處理行李等多種優惠和服務。同時搭乘天合聯盟航空公司航班時，可根據會員等級享受天合聯盟航空公司的共同優惠。不同會員等級可享受的獎勵及優秀會員資格維持條件，請訪問大韓航空官方網站查詢。

우수회원 등급 Elite Member Status

구분 Membership Types 区分 类别	모닝칼 클럽 Morning Calm Club モーニングカームクラブ Morning Calm 俱乐部	모닝칼 프리미엄 클럽 Morning Calm Premium Club モーニングカームプレミアムクラブ Morning Calm Premium 俱乐部	밀리언 마일러 클럽 Million Miler Club ミリオンマイラークラブ Million Miler 俱乐部
취득 조건 Eligibility 取得条件 获取条件	대한항공 탑승 5만 마일 또는 40회 이상 또는 대한항공 탑승 3만 마일 이상이면서 제휴사 포함 5만 마일 이상 Members who have earned 50,000 miles or more on Korean Air, or earned 50,000 miles or more on Korean Air and SKYPASS partners (provided that at least 30,000 miles were earned from flying on Korean Air) or taken more than 40 qualifying flights on Korean Air 大韓航空搭乘5万マイルまたは40回以上、 または大韓航空搭乘3万マイル以上で 提携会社を含み5万マイル以上 搭乘大韓航空航班累积50,000及以上里程或搭乘大韩航空符合要求的航班40次以上或通过大韩航空及合作伙伴公司累积50,000及以上里程(其中至少30,000里程通过搭乘大韩航空累积)	대한항공(스카이팀 포함) 50만 마일 이상 Members who have earned 500,000 miles or more on Korean Air and/or other SkyTeam partner airlines (miles earned with non-SkyTeam partner airlines or through other partner companies, such as hotels and credit card or car rental firms, are excluded) 大韓航空(スカイチーム含む) 搭乘50万マイル以上 搭乘大韩航空(包括天合联盟航空公司)累积500,000及以上里程	대한항공(스카이팀 포함) 100만 마일 이상 Members who have earned 1 million miles or more on Korean Air and/or other SkyTeam partner airlines (miles earned with non-SkyTeam partner airlines or through other partner companies, such as hotels and credit card or car rental firms, are excluded) 大韓航空(スカイチーム含む) 搭乘100万マイル以上 搭乘大韩航空(包括天合联盟航空公司)累积1,000,000及以上里程
스카이팀 우수회원 자격 SkyTeam Elite Member Status スカイチームエリート会員資格 天合联盟优秀会员级别	Elite	Elite Plus	Elite Plus
자격 기간 Qualification Period 資格期間 会员资格维持时间	2년 2 Years 2年 2年	평생 Lifetime 生涯 永久	평생 Lifetime 生涯 永久

• 2024년 2월 1일부터는 연간 실적을 기준으로 하는 신규 우수회원제도가 적용됩니다.
• 2024年2月1日より、年間搭乗実績を基準とする新エリート会員制度が適用されます。

• Starting February 1, 2024, the new Elite Program based on yearly flight records will take effect.
• 2024年2月1日起，将以每年搭乘实绩为基准适用新的优秀会员制度。

NEW SKYPASS

새롭게 개편된 스카이패스가 2023년 4월 시작됩니다. The newly revamped SKYPASS program will start in April 2023.
新たに改編されたスカイパスが2023年4月に始まります。2023年4月起，将实行新SKYPASS会员制度。

- 마일리지 적립** 예약 등급별 적립률이 변경됩니다. 일등석·프레스티지석의 적립률이 높아지고, 일반석 적립률은 4개 단계로 세분화됩니다.
- 보너스 사용** 마일리지 공제 기준이 운항 거리별 방식으로 변경됩니다. 운항 거리에 따라 10개 구간으로 세분화되어 보너스 선택의 폭이 보다 넓어집니다.
- 우수회원** 2024년 2월 1일 부터 우수회원제도가 개편됩니다. 연간 단위 실적을 기반으로 우수회원 자격을 부여함으로써 탑승 실적이 우수한 고객에게 보다 즉각적인 혜택을 드립니다. 대한항공 자격 마일과 자격 포인트에 따라 실버·골드·플래티넘·다이아몬드 등급을 부여하며, 탑승할 때마다 탑승 마일에 더해 추가 마일 적립까지, 더욱 풍부한 혜택을 누리시기 바랍니다.
- 캐시 앤 마일즈** 대한항공 항공권 구매 시 운임의 일부를 마일리지로 지불할 수 있습니다. 최소 사용 한도는 500마일로 적은 마일까지 알뜰하게 이용할 수 있습니다.

- 1. マイルの積み立て** 予約クラスごとの加算率が変更されます。ファーストクラス、プレステージクラスの加算率が高くなり、エコノミークラスの加算率は4段階に細分化されます。
- 2. 特典の使用** マイルの控除基準が運航距離ごとに変更されます。運航距離に応じて10区間に細分化され、特典選択の幅がより広がります。
- 3. エリート会員** 2024年2月1日よりエリート会員制度が改編されます。年間単位の実績に基づいてエリート会員資格を付与することで、搭乗実績の多いお客様により迅速に特典を提供いたします。大韓航空の資格マイルおよび資格回数のポイントに応じてシルバー、ゴールド、プラチナ、ダイヤモンド等級を付与し、搭乗するたびに搭乗マイルに加えて追加マイルを獲得することで、より豊富な特典をお楽しみいただけます。
- 4. キャッシュ&マイル** 大韓航空の航空券を購入する際に、運賃の一部をマイルで支払うことができます。最低使用限度は500マイルなので、少ないマイルでもご利用いただけます。※ このプログラムは、KRW でお支払いの場合のみご利用いただけます

- 1. How to Earn Miles** The accrual rates per booking class are changing. The accrual rates of First Class and Prestige Class will increase, while the accrual rates of Economy Class will be divided into 4 categories.
 - 2. How to Redeem Miles** The new basis for calculating mileage redemption is by flight distance. Flight distance will be classified into 10 segments for a wider selection of award tickets.
 - 3. Elite Member Program** Starting February 1, 2024, the new Elite Program based on yearly flight records will take effect. Since Elite membership is granted based on annual flight records, customers with outstanding flight records will be able to enjoy benefits in much less time. Silver, Gold, Platinum, or Diamond membership is granted based on the number of Korean Air qualifying miles and qualifying flights. Enjoy greater benefits with every flight you board thanks to bonus mileage accrual in addition to flown mileage.
 - 4. Cash and Miles** Korean Air ticket fares can be partially paid with mileage. With a minimum redemption limit of 500 miles, even small mileage amounts can be redeemed efficiently. ※ This program is only available when paying in KRW
- 1. 里程累积** 各预订舱位等级适用的里程累积率变更。提高头等舱·公务舱的里程累积率，并将经济舱的里程累积率细分成4个等级。
 - 2. 兑换奖励** 里程扣除标准变更为按照飞行距离适用不同的标准。根据飞行距离划分10个不同的区间，兑换奖励的范围变得更大。
 - 3. 优秀会员** 2024年2月1日起，变更优秀会员制度。按每年搭乘实绩评估优秀会员资格，搭乘实绩优秀的旅客可即时享受优惠。根据符合要求的里程和搭乘次数赋予白银、黄金、白金、钻石等级。优秀会员搭乘航班时，可获得额外里程奖励，享受更加丰富的优惠。
 - 4. 现金 + 里程混合支付** 购买大韩航空机票时，可使用里程支付部分票价。最低使用限额为500里程，里程少也能尽情使用。※ 里程+现金混合支付仅限使用韩元支付时适用。

※ 대한항공 홈페이지(www.koreanair.com)에서 자세한 내용을 확인하실 수 있습니다.
※ 詳細は大韓航空ホームページ(www.koreanair.com)でご確認いただけます。

※ For further information, please refer to the Korean Air website (www.koreanair.com).
※ 详细信息请访问大韩航空官方网站(www.koreanair.com)查询

IN-FLIGHT SERVICE PLAN

식사 & 음료 Meal & Beverages
 가벼운 식사 & 음료 Light Meal & Beverages
 간식 & 음료 Snack & Beverages
 음료 Beverages
 기내 판매 Duty-Free Sales

한국 출발 편 From Korea

		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	
미주 The Americas	뉴욕 New York / 댈러스 Dallas / 라스베이거스 Las Vegas / 로스앤젤레스 Los Angeles / 밴쿠버 Vancouver / 보스턴 Boston / 샌프란시스코 San Francisco / 시애틀 Seattle / 시카고 Chicago / 애틀랜타 Atlanta / 워싱턴 D.C. Washington, D.C. / 토론토 Toronto / 호놀룰루 Honolulu (KE053)													
	도쿄 Tokyo ➔ 호놀룰루 Honolulu (KE001)													
유럽 Europe	런던 London / 로마 Rome / 마드리드 Madrid / 밀라노 Milan / 바르셀로나 Barcelona / 비엔나 Vienna / 암스테르담 Amsterdam / 이스탄불 Istanbul / 자그레브 Zagreb / 취리히 Zurich / 파리 Paris / 프라하 Prague / 프랑크푸르트 Frankfurt / 부다페스트 Budapest													
대양주 Oceania	브리즈번 Brisbane / 시드니 Sydney / 오克兰드 Auckland													
중동 Middle East	두바이 Dubai / 텔아비브 Tel Aviv													
러시아·중앙아시아 Russia · Central/Asia	모스크바 Moscow / 상트페테르부르크 St. Petersburg													
	블라디보스토크 Vladivostok													
	이르쿠츠크 Irkutsk													
	타슈켄트 Tashkent													
서남아시아 Southwest Asia	델리 Delhi													
	카트만두 Kathmandu													
	콜롬보 Colombo													
	콜롬보 Colombo ➔ 몰디브 말레 Maldives (Malé)													
동남아시아·괌 Southeast Asia · Guam	전 편 All Flights													
동북아시아 Northeast Asia	전 편 All Flights													

※ 노선은 당사 취항지 기준으로, 현행 운항 노선과는 차이가 있을 수 있습니다. Routes are subject to change depending on the final destination.
 ※ 기종, 운항 시간 및 상황에 따라 서비스 순서/시간에 변동이 있을 수 있습니다. Service procedures and schedules are subject to change depending on type of aircraft, flight schedule and situation.
 ※ 동북아시아 일부 노선의 경우 도착 전 식사나 음료를 제공해드립니다. Meals or beverages are provided on some flights from Northeast Asia shortly before landing.

해외 출발 편 From Overseas

		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
미주 The Americas	뉴욕 New York / 델러스 Dallas / 라스베이거스 Las Vegas / 로스앤젤레스 Los Angeles / 밴쿠버 Vancouver / 보스턴 Boston / 샌프란시스코 San Francisco / 시애틀 Seattle / 시카고 Chicago / 애틀랜타 Atlanta / 워싱턴 D.C. Washington, D.C. / 토론토 Toronto / 호놀룰루 Honolulu (KE054)												
	뉴욕 New York (KE086) / 로스앤젤레스 Los Angeles (KE012) / 샌프란시스코 San Francisco (KE026)												
	호놀룰루 Honolulu ➔ 도쿄 Tokyo (KE002)												
유럽 Europe	런던 London / 로마 Rome / 마드리드 Madrid / 밀라노 Milan / 비엔나 Vienna / 암스테르담 Amsterdam / 이스탄불 Istanbul / 자그레브 Zagreb / 취리히 Zurich / 파리 Paris / 프라하 Prague / 프랑크푸르트 Frankfurt / 바르셀로나 Barcelona / 부다페스트 Budapest												
대양주 Oceania	브리즈번 Brisbane / 시드니 Sydney / 오克蘭드 Auckland												
중동 Middle East	두바이 Dubai / 텔아비브 Tel Aviv												
러시아·중앙아시아 Russia · Central Asia	모스크바 Moscow / 상트페테르부르크 St. Petersburg												
	블라디보스토크 Vladivostok												
	이르쿠츠크 Irkutsk												
	타슈켄트 Tashkent												
서남아시아 Southwest Asia	델리 Delhi / 콜롬보 Colombo												
	몰디브 말레 Maldives (Malé) ➔ 콜롬보 Colombo												
	카트만두 Kathmandu												
동남아시아·괌 Southeast Asia · Guam	주간 편 Daytime												
	심야 편 Nighttime												
동북아시아 Northeast Asia	전 편 All Flights												

단, KE624, KE628, KE644편은 주간 편과 동일한 순서로 제공
 Service procedures on flights KE624, KE628 and KE644 are the same as those on daytime flights.

HOW TO FILL OUT IMMIGRATION DOCUMENTS

괌 비자 면제 신청서

VISA WAIVER APPLICATION FORM FOR GUAM

DEPARTMENT OF HOMELAND SECURITY U.S. Customs and Border Protection		OMB No. 1651-0109 Expires 03/31/2019
괌 - 북마리아나 제도 연방(CNMI) 비자 면제 정보		
<p>본 신청서는 미국 연방 규정 8 CFR 212.1(a)에 기재된 해당국* 국민으로서, 방문 목적이 관광 또는 북마리아나 제도 연방을 방문해 최고 45일까지 체류하고자 하는 모든 비이민 방문자는 이 양식을 작성해야 합니다. 이 규정은 오직 관광 또는 북마리아나 제도 연방 입국 시에만 적용됩니다. 이 규정은 미국의 다른 지역 입국 시에는 적용되지 않습니다. 쉽게 알아볼 수 있도록 권을 사용하여 대문자로 기입하십시오. 1면부터 9면까지 기입한 뒤, 모든 사람은 자체 확인 또는 양식 확인에 서명하게 될 것을 기대하십시오.</p> <p>14세 이하 어린이의 양식은 부모나 법적 보호자 혹은 보호인이 미리 작성해야 합니다. 기입 완료한 양식을 미국 세관 및 국경 보호국 694 양식, 국출입국 기록과 함께 적어 세관 및 국경 보호국 직원에게 제출하십시오. 해당국 특목은 항공회사에 문의하여 받을 수 있습니다.</p>		
1. 성(여권에 기재된 것과 같아야 함)	HONG	또 다른 신청자는 다음 사항을 읽고 답해야 합니다. 미국 법에 따라 미국 입국이 허용되지 않는 특정 범주에 속한 사람은 비자 면제 혜택을 받을 수 없습니다(단 시점에 비자를 면제받은 사람은 예외). 특정 범주와 비자 면제 혜택을 대상에 관한 정보는 미국 세관 및 국경 보호국에서 획득할 수 있습니다. 일반적으로 비자가 면제되지 않는 사람은 다음에 해당합니다.
2. 이름	GIL DONG	• 전염병(예, 결핵) 또는 심각한 정신 질환을 앓고 있는 자
3. 기타 사용 이름		• 사면, 특사 혹은 다른 사법 조치로 사후 구제를 받았더라도 특정 범주를 관할 또는 법적 행위도 체포 또는 유죄 판결을 받은 권력이 있는 자
4. 출생일(일/월/년)	07/03/1984	• 미국 상륙 목적 또는 입국으로 인정되는 자
5. 출생지(도시 및 국가)	SEOUL, KOREA	• 과거 미국에서 추방되거나, 불법 입국한 적이 있는 자
6. 여권 번호	M12345678	• 시기가 고의적인 허위 진술로 미국 비자 또는 다른 증명 서류를 발급 받거나 허위 발급 받은 자, 또는 이를 통해 미국에 불법 입국한 자
7. 여권 발급일(일/월/년)	18/04/2011	• 대리 활동에 가담하거나, 대리 조치 허위로 활동한 자
8. 미국 이민 비자 또는 비이민 비자를 신청했던 적이 있습니까?	<input checked="" type="checkbox"/> 아니요 <input type="checkbox"/> 예(있었다면 다음 사항을 기재하십시오)	• 징문, 출국, 국적, 또는 영적적 이권을 이유로 특정인을 입국하도록 명명, 교사, 지원 또는 가담한 자, 특별 나치 정부, 나치 협력 지역 또는 나치 동맹국 정부와 시간적으로 관련이 있거나, 특정국에서 입국 허위에 가담한 자.
9. 신청 장소		• 권의 사항을 해당되는 부분이 있습니까? <input checked="" type="checkbox"/> 아니요 <input type="checkbox"/> 예(있다면 특목은 북마리아나 제도 연방 입국이 거부될 수 있습니다.)
10. 신청 일자(일/월/년)		
11. 신청했던 비자 종류		
12. 비자를 발급 받았습니까?	<input checked="" type="checkbox"/> 아니요 <input type="checkbox"/> 예	
13. 미국 비자가 귀환권력이 있습니까?	<input checked="" type="checkbox"/> 아니요 <input type="checkbox"/> 예	
<p>중요 사항: 귀하는 무 비자 또는 북마리아나 제도 연방에 입국, 최고 45일까지 체류할 수 있습니다. 귀하는 (1) 비이민 신분 변경, (2) 임시 또는 영주권으로의 신분 변경, (3) 체류 기간 연장을 신청할 수 없습니다.</p> <p>경고 사항: 귀하가 행방 불명이거나 제도 연방 비자 면제 프로그램 또는 이전의 관광 비자 면제 프로그램 하에서 미국 입국 규정을 위반한 권력이 있을 경우, 괌 또는 북마리아나 제도 연방 입국을 거부할 수 있습니다. 행방 불명 규정을 위반한 경우, 괌 또는 북마리아나 제도 연방에서 추방될 수 있습니다. 비이민 방문자가 현지에서 불법 취업하는 경우에도 추방될 수 있습니다.</p> <p>권리 포기: 본인은 이에 동의하여 본인의 입국 허가 관련 미국 세관 및 국경 보호국 직원에게 대한 제3자의 항소 권리를 포기합니다. 본인은 정치적 행동을 제외한 수명 절차상의 어떠한 소송에 대해서도 이의 제기 권리를 포기합니다.</p> <p>확인 사항: 본인은 이 양식에 기재된 모든 사항과 질문을 읽고 이해했음을 서약합니다. 본인의 모든 답변은 본인이 알고 있는 한 진실임을 명백히 합니다.</p>		
17. 성명	Gildong Hong	26. 일자
<p>서류 작성 간소화 및 안내: 본래 필요한 OMB 승인 번호가 게시되지 않은 경우, 해당 서류의 실용성이 증명될 수 없습니다. 양식 작성에 소요되는 시간은 저서 사항 검토, 기본 보호 확인, 필요 정보 수집 및 유지, 송달을 포함하여 평균 5분으로 예측됩니다. 양식 작성 시간 부양에 대한 권한이나 부담을 증명할 수 있는 제한이 없으며 양식 주소를 보내십시오: U.S. Customs and Border Protection, Office of Regulations and Rules, 799 9th Street, NW, Washington DC 20529</p> <p style="text-align: right;">CBP Form I-736 Korean (10/08)</p>		

괌 입국시 필요 서류

무비자로 입국하는 승객 괌 비자 면제 신청서, 괌 세관 신고서

미국 비자로 입국하는 승객 괌 세관 신고서

전자여행허가서로 입국하는 승객 괌 세관 신고서

※ 세관 신고서는 가족당 1부(본인 포함 최대 8명까지)이며, 나머지 서류는 승객 1인당 1부 작성

- | | | | | | |
|-----------------|-----------------|------------------|-------------------------|-----------------|----------------|
| 1 성 | 7 항공기 편명 | 13 연락처 또는 이메일 주소 | 19 출생지(도시 및 국가) | 30 주소 | 36 중간 이름 |
| 2 이름 | 8 거주 국가 | 14 동반 가족 수 | 20 - 25 비자 발급 현황에 따라 작성 | 31 비상 연락처 이름 | 37 생년월일(일/월/년) |
| 3 생년월일(일/월/년) | 9 항공편 탑승 국가 | 15 출발지 | 26 신고서 작성일(일/월/년) | 32 비상 연락처 이메일 | 38 성별 |
| 4 국적 | 10 체재 기간 중 주소 | 16 여행 목적 | 27 체재 기간 | 33 비상 연락처 전화/주소 | 39 도착일(일/월/년) |
| 5 여권 발급일(일/월/년) | 11 체재 기간 중 전화번호 | 17 서명 | 28 병력 및 전과 | 34 직업 | |
| 6 여권 번호 | 12 이메일 주소 | 18 기타 사용 이름 | 29 휴대품 통관 및 검역 | 35 방문 형태 | |

해외에서 사건 사고가 발생했을 때는 영사 콜센터를 이용하세요

외교부는 해외에서 사건 사고 발생 시 우리 국민들이 안심하고 신속하게 외교부 본부 및 재외공관의 도움을 얻을 수 있도록 연중무휴 24시간의 영사 콜센터를 운영하고 있습니다. 콜센터를 통하여 접수되는 긴급한 사안에 대해 전재외공관과 외교부 본부가 즉각적인 대응 체제를 갖추고 있습니다.

외교부 홈페이지 www.mofa.go.kr
 해외 안전 여행 전용 홈페이지 www.0404.go.kr
 영사 콜센터(현지 국제전화 코드) +800 2100 0404

필리핀 입국 신고서 DISEMBARKATION CARD FOR THE PHILIPPINES

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES BUREAU OF IMMIGRATION ARRIVAL CARD PLEASE WRITE LEGIBLY	
6	M12345678
1	HONG
2	GIL DONG
36	
37	03/07/1984
4	KOREA
38	
30	260, HANEUL-GIL, GANGSEO-GU, SEOUL, KOREA
10	MANILA HOTEL
13	gildong@koreanair.com
34	BUSINESSPERSON
7	KE621
15	INCHEON
16	<input checked="" type="checkbox"/> TOURISM <input type="checkbox"/> BUSINESS <input type="checkbox"/> TRANSIT <input type="checkbox"/> STUDY <input type="checkbox"/> EMPLOYMENT <input type="checkbox"/> OTHER
17	Gildong Hong
39	07/12/2022
CONTACT US 1-888-7777 (USA & CA) www.bureauofimmigration.gov.ph www.doh.gov.ph www.dfa.gov.ph	

QUARANTINE & SECURITY INFORMATION

건강에 이상이 있거나 농축수산물을 휴대한 경우 사전 신고하여 검역을 받으셔야 합니다.

Travelers exhibiting symptoms of infectious diseases or bringing in plants, meat or fish must go through the quarantine process.

全ての旅行者は、健康上の問題があったり農・畜・水産物を持ち込む場合、事前に申告し検疫を受けなければなりません。

所有入境旅客如有身体异常或携带农、畜、水产品时请提前申报并接受检疫。

입국 시 건강상태질문서 작성 검역감염병 오염 지역을 잠시 기간 내 방문(체류, 경유)한 여행자는 반드시 한국 입국 시 건강상태질문서를 작성하여 제출해야 합니다. 이를 위반할 경우 과태료가 부과될 수 있습니다. 검역감염병 오염 지역별 잠시 기간은 기내 좌석에 비치된 별도의 안내지를 참고하시기 바랍니다. 문의 질병관리청(www.kdca.go.kr)

황열예방접종 안내 아프리카 및 중남미의 적도 인근 국가로 여행하기 10일 전에 의무적으로 황열예방접종을 해야 하며, 국제공인예방접종증명서(Yellow Card)를 요구하는 국가도 있습니다. 문의 국립검역소(nqs.kdca.go.kr) 해외감염병 NOW(해외감염병now.kr)

농산물 모든 식물은 병원균(病原菌)이나 해충(害蟲) 감염 검사를 하며, 대부분의 과실류와 흙이 묻어 있는 식물은 반입할 수 없습니다.*

축산물 육류와 육가공품(육포, 소시지 등)의 경우 국내 반입이 금지된 국가들이 있습니다. 반입이 가능한 국가의 축산물인 경우에도 수출국 동물 검역 기관이 발행하는 검역증명서를 제출하고 검역을 통과해야 합니다.*

* 문의 농림축산검역본부(www.qia.go.kr)

수산물 살아 있는 수산 생물과 냉동, 냉장한 전복류 및 굴, 새우류 반입 시에는 반드시 신고하여야 하며, 수출국 정부 기관이 발행하는 검역증명서를 제출해야 합니다.

문의 국립수산물품질관리원(www.nfqs.go.kr)

항공기 내 액체류 휴대 반입 제한 안내 국제민간항공기구(ICAO)의 권고에 따라 액체폭탄 테러 위험에 대비하고자 대한민국에서 출발 또는 환승 승객에 대해 액체, 분무, 겔류의 항공기 내 휴대 반입을 제한하고 있습니다. 승객 소지 개인 휴대 물품에 한하여 100ml 이하의 액체류 용기를 투명한 봉인 가능한 1ℓ 이하의 비닐 봉투 안에 담았을 경우, 기내 휴대 반입이 가능합니다.

항공 보안 자율 신고 제도 항공 보안 자율 신고 제도가 2014년 4월 6일부터 시행되었습니다. 항공 승객 등 모든 국민이 민간 항공의 보안을 해지거나 해질 우려가 있는 사실 등을 인지하였을 때 한국교통안전공단에 이를 신고하면, 공단은 중요 위험에 대해 관계 기관에 통보하여 필요한 보안 대책을 신속히 수립할 것입니다.

신고 방법 이메일(avsec@kotsa.or.kr) 또는 공단 홈페이지(www.avsec365.or.kr) 접속
문의 한국교통안전공단(www.avsec365.or.kr)

入国時に健康状態質問書を作成 検疫感染症汚染地域を監視期間内に訪問(滞在、経由)した旅行者は、必ず韓国入国時に「健康状態質問書」を作成し提出しなければなりません。これに違反した場合、過料が科される場合があります。検疫感染症汚染地域別の監視期間は、シートポケットにある別途の案内をご確認ください。問い合わせ先 疾病管理廳(www.kdca.go.kr)

黄熱の予防接種案内 아프리카、中南米の赤道近隣国家へ出発する場合、10日前に黄熱の予防接種を受ける義務があります。国際公認予防接種証明書(Yellow Card)を要求する国もあります。

問い合わせ先 国立検疫所(nqs.kdca.go.kr) 海外旅行疾病情報センター(www.kdca.go.kr)

農産物 全ての植物は、病原菌や害虫に感染していないか検査する必要があります。大部分の果実類と土が付着している植物は持ち込めません。*

畜産物 肉類と肉の加工品(ビーフジャーキー、ソーセージなど)の場合、韓国への持ち込みが禁止されている国があります。持ち込みが可能な国の畜産物である場合にも、輸出国の動物検疫機関が発行する検疫証明書を提出し、検疫を通さなければなりません。* 問い合わせ先 農林畜産検疫本部(www.qia.go.kr)

水産物 生きている水産生物と冷凍、冷蔵したアワビ類およびカキ、エビ類を持ち込む場合は、必ず申告しなければならず、輸出国の政府機関が発行した検疫証明書を提出する必要があります。問い合わせ先 国立水産物品質管理院(www.nfqs.go.kr)

機内への液体持ち込み制限に関するご案内 国際民間航空機関(ICAO)の勧告により、液体爆弾テロの脅威に備えて、大韓民国から出発する、または乗り継ぎの乗客に対して、液体やスプレー、ジェル類の航空機内への持ち込みを制限しています。乗客が所持している個人携帯物品に関して、100ml以下の液体用容器を透明で封印可能な1リットル以下のビニール袋に入れたものに限り、機内への持ち込みが可能です。

航空保安申告制度 2014年4月6日から航空保安申告制度が施行されました。航空機の乗客などの個人が民間航空の保安を害する、あるいは害する恐れのある事実を認知した場合、交通安全公団に申告することで公団がその危険について関係機関に通知し、必要に応じた保安対策を打ち立てる制度です。

申告方法 E-mail(avsec@kotsa.or.kr)または公団ホームページ(www.avsec365.or.kr)
問い合わせ先 交通安全公団(www.avsec365.or.kr)

Health Questionnaire If you have visited, stayed in or arrived via quarantinable disease risk areas during the monitoring period of a quarantinable disease, you must submit a health questionnaire when entering Korea. Violation may result in a fine. For information on the monitoring period of quarantinable diseases in other countries, please refer to the guide in your seat pocket. **More information** Centers for Disease Control and Prevention (www.kdca.go.kr)

Yellow Fever Vaccination Passengers traveling to equatorial countries in Africa or the Americas must be inoculated against yellow fever at least 10 days before departure. An internationally recognized vaccination certificate (yellow card) may be required from passengers from certain countries. **More information** National Quarantine Station (nqs.kdca.go.kr) Travelers Health Information Center (www.kdca.go.kr)

Plants and Produce Inspectors will examine all agricultural products to determine if they are free of pests and diseases. The import of most fruits and plants bearing traces of soil is prohibited.*

Meat and Meat Products Meat and meat products (beef jerky, sausage, etc.) from certain countries are prohibited from being brought into Korea. When bringing in animal products from permitted countries, you must submit a quarantine certificate issued by the animal quarantine agency of the country of origin and pass quarantine inspections.*

* **More information** Animal and Plant Quarantine Agency (www.qia.go.kr)

Fish and Crustaceans Passengers bringing live marine animals or frozen or refrigerated abalone, oysters or shrimps into Korea must declare them and submit a quarantine certificate issued by the authorities at the country of origin.

More information National Fishery Products Quality Management Service (www.nfqs.go.kr)

Restrictions on Carrying Liquids Aboard Aircraft Liquids, aerosols and gels must be carried in containers with a capacity no greater than 100ml. The containers should be placed in a transparent resealable plastic bag no larger than 1L in capacity. As oversize plastic bags may be confiscated by security personnel, you are advised to check excess amounts with your luggage. If you have any questions, please ask our staff or visit our website (www.koreanair.com).

Aviation Security Voluntary Reporting System A voluntary reporting system aimed at reinforcing aviation security has been in effect since April 6, 2014. Travelers and other individuals who believe they have encountered a possible threat to civil aviation security are advised to file a report with the Korea Transportation Safety Authority (TS), which will then inform related bodies of potential risks in order to take appropriate security measures. Reports can be made by email (avsec@kotsa.or.kr) or via the TS website (www.avsec365.or.kr). **More information** Korea Transportation Safety Authority (www.avsec365.or.kr)

入境时填写健康状况调查表 来自检疫传染病区监测时间内的旅行者(滞留、途经)入境时必须提交健康状况调查表,如违反将征收罚款。各检疫传染病区的监测时间请另行参考飞机内放置的通知。咨询 疾病管理廳(www.kdca.go.kr)

黄热病预防接种说明 从非洲、中南美及赤道附近的国家出发前10天必须义务接受预防黄热病的疫苗接种。个别国家入境时会要求出示国际公认预防接种证明书(Yellow Card)。咨询 国立検疫所(nqs.kdca.go.kr) 海外旅行疾病情報中心(www.kdca.go.kr)

农产品 所有植物类必须接受病原菌及害虫感染检疫,水果类及带有泥土的植物一律不得携带入境。*

畜产品 一些国家的肉类和肉加工品(肉干、香肠等)禁止入境。允许畜产品入境的国家,必须出示出口国家动物检疫机关颁发的检疫证明书并通过检疫。*

* 咨询 农林畜产検疫本部(www.qia.go.kr)

水产品 携带活水产生物和冷冻、冷藏鲍鱼、牡蛎及虾类时,必须申报,且出示出口国家政府机关颁发的检疫证明书。咨询 国立水产品品质管理院(www.nfqs.go.kr)

机内限制随身携带液体指南 根据国际民航组织(ICAO)的规定,为了防止液体炸弹恐怖威胁,对从韩国出发或在韩国换乘的乘客限制机内随身携带液体、喷液、凝胶。乘客仅可随身携带100ml以下液体类,并且要把液体容器装进可以密封的1ℓ以下的透明塑料袋内方可带入机舱。

航空安全自愿举报制度 自2014年4月6日起,韩国实施航空安全自愿举报制度。若个人(乘坐飞机的乘客等)发现涉嫌对民间航空安全有影响或者有可能有影响的事件并向交通安全公团举报,交通安全公团将把涉及重大危险的事件通知有关机构,迅速制定必要安全措施。

举报方法 电子邮件(avsec@kotsa.or.kr)或登录公团网站(www.avsec365.or.kr)
咨询 交通安全公团(www.avsec365.or.kr)

CUSTOMS PROCEDURES

여행자 휴대품 신고서를 작성하여 세관 직원에게 제출해야 합니다.

All passengers must submit a customs declaration form.

全ての旅行者は旅行者携帯品申告書を作成し、税関職員に提出する必要があります。

所有入境旅行者須填写旅行者携带物品申报书并交写海关人员。

휴대품 신고 대상 물품 면세 범위 초과 물품, 위조·모조·변조 화폐, 식용류, 마약류 및 비아그라, 무기류, 화약류, 유독성 또는 방사성 물질, 야생 동식물 및 이들을 사용해 만든 제품, 판매 목적 물품, 회사 용품, 미화 1만 달러를 초과하는 지급 수단(원화, 달러화 등 법정 통화, 자기앞수표, 여행자 수표 및 그 밖의 유가증권).

여행자 휴대품 면세 범위 여행자 휴대품 면세 범위는 미화 *800달러입니다.

※ 다음 물품은 위 면세 범위와 별도로 면세됩니다. 주류 **2병 2ℓ 이하(미화 400달러), 담배 200개비, 향수 60ml 단, 미성년자(만 19세 미만)에게는 주류, 담배 면세가 제외됩니다.

농림축수산물 및 한약재 면세 범위 총량 40kg 이내, 해외 취득 총액이 10만 원 이내이고 검역에 합격한 물품에 한합니다.

면세 범위 초과 물품에 대한 통관 면세 범위 초과 물품 자진 신고 시 15만 원 한도 내에서 관세의 30%가 경감됩니다. 신고하지 않을 경우 관세법에 의거 가산세 부과 등 불이익을 받게 됩니다.

출국 시 세관 신고 입국 시 다시 반입할 고가의 물품은 출국 시 신고해야 합니다.

미화 1만 달러 이상 외화 및 원화를 휴대 반출 시에도 신고해야 합니다. 문화재 및 이에 준하는 물품은 반출이 제한됩니다.

면세 물품 구입 시 유의 사항 출국 시 내국인 면세 물품 구매 한도는 1인당 미화 5000달러이지만, 입국 시 면세 범위는 미화 *800달러이며, 초과분은 세관 신고 후 세금을 납부해야 합니다.

※ 문의 관세청(www.customs.go.kr)

해외여행 시 마약 운반에 연루되지 않도록 주의하세요 최근 일부 여행객들이 무료 해외여행을 대가로 국제 마약 조직에 포섭되어, 항공 및 선박 편으로 마약을 운반하다 적발되는 사례가 빈번히 발생하고 있습니다. 세계 각국은 마약 범죄에 대해 최고 사형을 구형하는 등 엄격하게 법을 집행하고 있으므로, 피해를 입지 않도록 각별한 주의가 요망됩니다.

申告の対象となる携帯品 免税範囲を超過した物品、偽造・模造・変造貨幣、食品類、麻薬類およびバイアグラ、武器、火薬類、毒物または放射能物質、野生の動植物およびそれらを加工した製品、販売目的の物品または商業用の物品、US\$10,000を超過する支払手段(韓国ウォンやアメリカドルなどの法定通貨、小切手、トラベラーズチェックおよびその他の有価証券)

旅行者携帯品免税範囲 携帯品の免税範囲は*US\$800です。

※以下の物品は、上記の免税範囲とは別途免税されます。酒類**2本2リットル以下(US\$400以下)、タバコ200本、香水60ミリリットル。ただし未成年者(満19才未満)の場合は、酒類やタバコの免税対象から除外されます。

農林畜水産物、および漢方薬の免税範囲 総量40Kg以内、海外での取得価格の総額が10万ウォン以内で、検疫に合格した品に限ります

免税範囲を超過した物品に対する通関 免税範囲を超える品物に関して自ら申告した場合、関税が30%軽減されます(軽減額は最高15万ウォンまで)。申告を怠った場合は、関税法に従って加算税が課されるなど不利益を受けます。

出国時の税関申告 入国時に再び持ち込む高価品は、出国時に申告しなければなりません。US\$10,000以上の外貨や韓国ウォンを持ち出す場合も、税関に申告しなければなりません。文化財、またはこれに準ずる物品は搬出が制限されます。

免税品購入時の注意事項 韓国人が出国時に購入できる免税品の限度額は1人当たりUS\$5,000ですが、韓国に入国する全ての旅行者の免税範囲は*US\$800であり、超過分は税関申告後、税金を納付しなければなりません。

※ 問い合わせ先 関税庁(www.customs.go.kr)

海外旅行の際には麻薬の運搬に関わらないよう注意してください 最近、一部の旅行者が無料の海外旅行と引き換えに国際麻薬組織に抱きこまれ、航空便や船便などによる麻薬運搬を請け負い摘発されるケースが頻繁に発生しています。世界各国では、麻薬犯罪に対して最高で死刑を求刑するなど厳格な法を執行しており、被害を受けないように注意深く行動してください。

Goods to Declare Goods exceeding the duty-free allowance; forged bills; wild plants or animals or any products made from them; meats; agricultural/forestry/fishery products and any other foodstuffs; illicit drugs; weapons, bullets, explosives or toxic substances; commercial goods for sale; currency worth over US\$10,000 (including US dollars, Korean won or any other legal tender, cashier's checks, traveler's checks or other means of payment).

Duty-Free Goods for personal use with a total value not exceeding *US\$800. The following qualify for duty-free allowance calculated separately from other goods for personal use: **two bottle (not exceeding US\$400 in value and 2L in volume) of liquor, 200 cigarettes or 60ml of perfume (passengers under 19 years of age have no duty-free allowance for alcohol or cigarettes).

Duty-Free Allowance on Agricultural/Forestry/Meat/Fishery Products The total value and weight of such products cannot exceed 100,000 won or 40kg, and all such items must be quarantined at customs.

Customs Clearance on Excess Goods If a passenger declares goods exceeding the duty-free allowance voluntarily, tax may be reduced by 30%. Failure to declare excess goods will result in additional tax or other consequences in accordance with customs law.

Customs Declaration If you have packed valuable items that you plan to bring back, you should declare them when leaving Korea. Korean and foreign currencies worth US\$10,000 or more must be declared. It is illegal to take items deemed "cultural assets" out of Korea.

Tips on Buying Duty-Free The duty-free allowance for Korean travelers leaving Korea is US\$5,000; for all travelers entering Korea, it is *US\$800. Duty must be paid on any items with a total value exceeding these amounts.

※ Contact the Korea Customs Service for more information (www.customs.go.kr).

Narcotics Recently, some travelers have been caught smuggling drugs by plane or by ship after being approached by international drug cartels to traffic drugs in exchange for free overseas trips. Countries across the world impose heavy sanctions, such as the maximum penalty, with regard to narcotics crimes, so we ask that travelers take great care in order to avoid becoming victims.

携带物品申报对象 超过免税范围的物品、伪造假造货币、食品类、毒品类与伟哥类药品、武器类、火药类、有毒性及放射性物质、野生动植物及其所制产品、用于出售目的的物品、公司用品、超过 US\$10,000的货币(包括韩元、美元等各种法定货币、个人支票、旅行支票和有价证券)。

旅行者携带物品免税范围 旅行者可携带物品免税范围为 *US\$800。

※下列物品在上述免税范围内另行免税。酒类**2瓶2升以下(US\$400)、香烟200根、香水60毫升。但对未成年者(未满19周岁者),酒类与香烟不在免税范围内。农林畜水产物及中药材免税范围 总量40kg以内,海外购买物品总额低于10万韩元,且检疫合格的产品。

关于超出免税范围物品的通关事项 超过免税范围的物品主动申报时,韩币15万元限度内关税30%减轻。没有主动申报时,则需征收相当于一定税额的追加税。

出境海关申报 出境时要申报返程入境时将重新携带入境的高档物品等。携带价值 US\$ 10,000以上的外币或韩币离境时也必须申报。文物及类似物品禁止携带出境。

购买免税商品的注意事项 韩国国民出境时可购买的免税商品限额为每人 US\$ 5,000。入境时所有旅行者可携带的免税商品限额为每人 *US\$800,超过此限额需申报后支付税金。

※ 咨询 关税厅(www.customs.go.kr)

海外旅行时请注意避免被连累携带毒品 最近在机场和港口,频繁发生海外旅行的旅客为国际毒品组织携带毒品的案例。世界各国对毒品犯罪进行法律严惩,最高执行死刑。为避免受害,请特别注意。

대한항공, 가루다인도네시아항공, 델타항공, 미들이스트항공, 베트남항공, 사우디아항공, 사면항공, 아르헨티나항공, 아에로멕시코, 아에로플로트, ITA 항공, 에어유로파, 에어프랑스, 중국동방항공, 중화항공, 체코항공, 케냐항공, KLM네덜란드항공, 타롬항공으로 구성된 국제 항공 동맹 스카이팀은 2000년 창설 이래 광범위한 허브 노선망을 구축해왔으며 연간 6억 7600만 명의 고객에게 전 세계 1036개 이상의 도시로 하루 1만 5445편 이상의 항공편을 제공하고 있습니다.

※ 위 스카이팀의 수치는 2019년 기준입니다.

더욱 확대된 마일리지 혜택 스카이팀 회원사 항공편(무임 혹은 특별 할인 항공권 제외)을 이용하실 때 스카이패스 계좌로 마일리지를 적립하실 수 있으며, 적립된 마일리지를 이용하여 보너스 항공권 및 좌석 승급 서비스를 이용하실 수 있습니다.

※ 스카이팀 회원사의 공동 운항 편 중 스카이팀 회원사가 아닌 항공사가 운항하는 경우에는 마일리지 적립이 불가합니다.

※ 좌석 승급은 일반석에서 비즈니스석으로 승급만 가능하며, 출발 당일 공항에서 신청은 불가합니다.

※ 좌석 승급 이용 가능 회원사: 대한항공, 델타항공, 사우디아항공, 아에로멕시코, 아에로플로트, 에어프랑스, 중화항공, 체코항공, KLM네덜란드항공

※ 자세한 보너스 이용 규정은 대한항공 지점 및 홈페이지에서 안내해드립니다.

세계 각지의 스카이팀 항공사 라운지 이용 스카이팀 회원사 국제선 항공편의 일등석, 비즈니스석으로 여행하시는 고객과 스카이팀 엘리트 플러스 회원께서는 전 세계 790개의 스카이팀 회원 항공사 라운지를 이용하실 수 있습니다.

전 세계 예약 네트워크 대한항공의 영업소가 없는 곳에서도 전 세계 스카이팀 회원 항공사의 시너, 공항 영업소에서 예약 및 안내 서비스를 받으실 수 있습니다.

탑승 수속 한 번으로 OK 한 번의 탑승 수속으로 스카이팀 회원사 연결 편까지 탑승권을 드리므로 환승지에서 별도의 수속 없이 탑승하실 수 있습니다.

※ 동 서비스는 스카이팀 회원사로 최대 2회까지 환승 시 이용 가능합니다.

(* 한국 출발의 경우 최초 출발 편은 국제선만 해당)

다양한 스케줄과 편리한 연결 편 인천, 파리, 앰블랜타 등 스카이팀 회원 항공사의 주요 거점 공항을 중심으로 전 세계 1036개 이상의 도시를 연결하는 1만 5445편 이상 항공편의 풍부한 스케줄을 이용하실 수 있습니다.

일관된 서비스 절차 스카이팀 회원사는 공항, 기내에서 공통된 서비스 절차를 제공하므로 회원사의 어느 항공편을 이용하셔도 일관된 서비스를 받으실 수 있습니다.

스카이팀 회원 항공사가 운항하는 구간의 마일리지를 적립하여 스카이팀 엘리트 플러스, 엘리트 회원이 되시면 더욱 다양한 혜택을 누리실 수 있습니다.

Founded in 2000, SkyTeam, comprising Aeroflot, Aerolíneas Argentinas, Aeroméxico, Air Europa, Air France, China Airlines, China Eastern Airlines, Czech Airlines, Delta Air Lines, Garuda Indonesia, ITA Airways, Kenya Airways, KLM Royal Dutch Airlines, Korean Air, Middle East Airlines, Saudi Arabian Airlines, TAROM Romanian Air Transport, Vietnam Airlines and Xiamen Airlines, offers its 676 million annual passengers a worldwide system of more than 15,445 daily flights covering over 1,036 major cities.

※ The figures above are from 2019.

More Miles Earn miles on eligible SkyTeam flights with qualifying fares and redeem them on SkyTeam-operated flights for SkyTeam Award Tickets and Mileage Upgrades.

※ Codeshare flights of SkyTeam airlines operated by non-SkyTeam carriers are NOT eligible for mileage credit.

※ Seat upgrades are only permitted for upgrades from Economy Class to Business Class on some international flights if you book before the day of departure.

※ For detailed regulations, please contact the member airline operating your frequent flyer program.

More Lounges SkyTeam Elite Plus members and international First and Business Class customers traveling on SkyTeam partner airlines can enjoy free access to 790 member lounges worldwide.

Reservation Network Reserve and obtain information at any of SkyTeam's ticket offices. In addition, worldwide passengers can seek assistance at the offices of any SkyTeam partner.

Single Check-In When connecting to other SkyTeam flights, check-in for all flights can be completed at the beginning of your journey.

※ This applies to itineraries with transfers involving a maximum of 2 SkyTeam airlines. (* If departing from Korea, the first flight must be international.)

More Flights & Easy Connections Enjoy a choice of more than 15,445 daily flights to over 1,036 destinations worldwide and convenient connections with our extensive worldwide hub network.

Quality Standards Guaranteed SkyTeam quality service on all member airlines.

Mileage gained from SkyTeam flights can be used to upgrade your membership to SkyTeam Elite Plus status. SkyTeam Elite Plus members can enjoy even more benefits when traveling on international flights.

혜택 내용 Benefits	엘리트 회원 Elite Member	엘리트 플러스 회원 Elite Plus Member
정상 운임 지불 시 일반석 예약 보장 Guaranteed Economy Class Reservation Upon Purchasing Full-Fare Tickets		○*
위탁 수하물 우선 처리 Priority Baggage Handling		○
공항 라운지 무료 이용 Lounge Access		○**
대기 예약 우선 처리 Priority Reservation Waitlist		○
공항 대기 우선 처리 Priority Airport Standby	○	○
전용 카운터 이용 Priority Check-In ****	○***	○
일반석 사전 좌석 배정 서비스 Advance Seat Selection in Economy Class *****	○	○
추가 무료 수하물 허용 Extra Free Baggage Allowance *****	○	○
항공기 우선 탑승 Priority Boarding	○	○

* 정상 운임은 Fare basis란에 Y(YRT, YRTKE, YOW, YOWKE)로 기재되며, 출발 24시간 전에 예약을 신청하셔야 합니다. 대한항공과 에어프랑스는 장거리 노선에 한합니다(대한항공은 비행거리 6시간 이상 노선).

** 스카이팀 국제선 운항 편으로 여행 시 탑승 클래스에 상관없이 라운지 입장이 가능하며, 동행객 1인 (당일 스카이팀 국제선 이용 조건)과 함께 라운지 사용이 가능합니다. 단, 스카이팀이 직접 운항하지 않는 공동 운항 편 탑승 시 라운지 이용이 제한될 수 있습니다.

*** 대한항공 이용 시 엘리트 회원은 제외됩니다.

**** 대한항공의 경우 엘리트 플러스 회원은 프레스티지 카운터를, 엘리트 회원은 모닝칼 짐 부치는 곳을 이용하실 수 있습니다.

***** 엘리트 플러스 회원은 전방 좌석 좌석과 일반 좌석, 엘리트 회원은 일반 좌석을 무료로 사전 예약하실 수 있습니다.

***** 엘리트 플러스 회원 및 엘리트 회원이 대한항공 탑승 시에는, 모든 노선에서 수하물 1개가 추가 허용됩니다(단, 미주 노선의 일반석 탑승 엘리트 회원 제외). 기타 스카이팀 항공사를 이용하실 경우, 항공사에 따라 엘리트 플러스 회원은 20kg 혹은 수하물 1개, 엘리트 회원은 10kg 혹은 수하물 1개가 추가 허용되오니 세부 사항은 해당 항공사에 문의하시기 바랍니다.

스카이팀 엘리트 플러스, 엘리트 회원 혜택 적용은 회원사별로 상이할 수 있으며, 대한항공 및 스카이팀 홈페이지(www.skyteam.com)에 접속하시면 좀 더 자세한 안내를 받으실 수 있습니다.

* Full-fare tickets are designated with Y (YRT, YRTKE, YOW and YOWKE) as the fare basis. Request must be made at least 24 hours prior to departure. For Korean Air/Air France, this applies to long-haul flights only (flights that are over 6 hours long for Korean Air).

** Elite Plus members traveling in any class of service on international SkyTeam flights have access to member airlines' lounges, with up to one guest (also traveling on an international SkyTeam flight). Restrictions may apply when using codeshare flights operated by non-SkyTeam airlines.

*** For Korean Air, only applicable for Elite Plus members.

**** In the case of Korean Air, Elite Plus members can access Prestige Class counters, and Elite members can access Morning Calm Bag-Drop counters.

***** In the case of Korean Air, Elite members can select a seat in advance for no extra charge, with the exception of Extra-Legroom Seats and Preferred Seats, and Elite Plus members can select a seat in advance for no extra charge, with the exception of Extra-Legroom Seats.

***** When traveling on Korean Air, Elite and Elite Plus members are entitled to one extra piece of luggage on all routes except on transpacific routes for Elite members traveling in Economy Class. For other SkyTeam members, Elite Plus members are entitled to an extra 20kg (44lbs) or one additional piece of luggage. Elite members may be entitled to an extra 10kg (22lbs) or one additional piece of luggage. Restrictions may apply with certain airlines or itineraries. Please contact the operating airlines for more information.

Benefits for SkyTeam Elite Plus and Elite members can be subject to limitations, depending on which airline is being used. For more information, please refer to www.skyteam.com.

WORLDWIDE AIRLINE PARTNERS

대한항공은 국제 항공 동맹체인 스카이팀을 비롯해, 전 세계 37개 항공사와 공동 운항하거나 마일리지를 제휴하고 있습니다. 이제 모든 대륙을 연결하는 대한항공의 공동 운항 편을 이용하여, 더욱 자유롭게 노선을 선택할 수 있을 뿐 아니라 고객님의 소중한 시간을 아낄 수 있습니다. 다양한 노선과 함께 알차고 편리한 여행을 즐기시기 바랍니다.

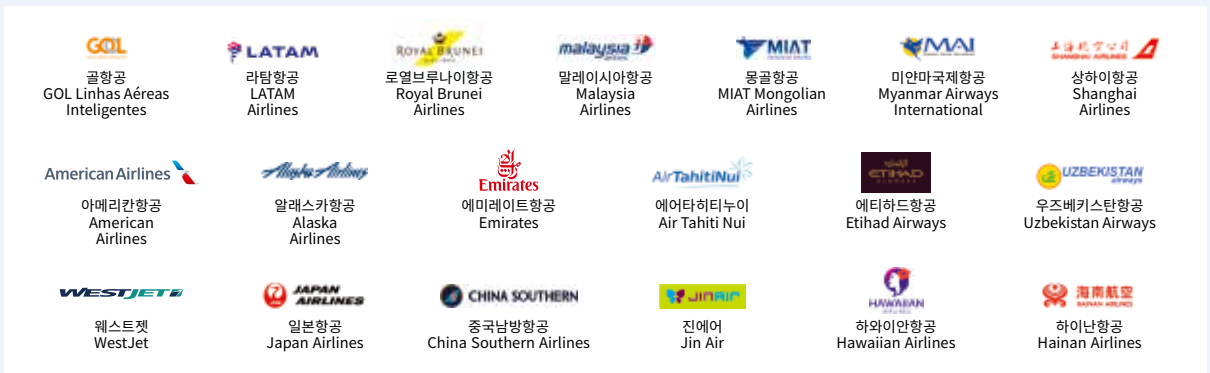
Korean Air has partnered with 37 airlines, including the members of SkyTeam, to offer a range of codeshare flights and frequent-flyer program benefits. By flying with Korean Air's worldwide alliance, which connects every continent, passengers can take advantage of Korean Air's expansive global network. This is all part of Korean Air's commitment to giving its passengers more flexibility and choice, no matter where they travel.



스카이팀 항공사 SkyTeam Alliance



공동 운항 항공사 Codeshare Partners



공동 운항 편 제반 서비스는 양사 간 협의하에 제공되나, 기본적으로 운항사 기준을 따릅니다.

일부 운항사에서는 사전 좌석 배정, 아기 바구니, 특별 기내식, 스카이패스 우수 회원 혜택, 웹/모바일/키오스크 체크인 등의 서비스가 제공되지 않을 수 있습니다.

All services provided on codeshare flights are determined based on the agreement made between both carriers but basically follow the rules of the operating carrier. Some operating carriers may not provide services such as advance seat request, bassinet, special meals, SKYPASS benefits and web/mobile/kiosk check-in.

자동차부터 비행기까지
멀리가는 좋은 기름의 힘



 S-OIL

KOREAN AIR DOMESTIC ROUTE MAP



YELLOW
SEA

EAST
SEA

LEGEND
— Korean Air Route
- - - For International
Transit Passengers

1:2,600,000
0 25 50 kilometers

KOREAN AIR EAST ASIA ROUTE MAP



LEGEND

- Korean Air Destination
- Korean Air Route

※ 일부 노선은 한시적 감편 혹은 비운항될 수 있습니다.
 ※ Flights to some destinations may be cancelled or reduced temporarily.

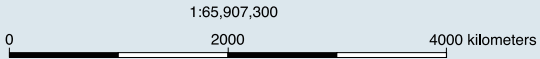
1:13,800,000
 0 200 400 kilometers



LEGEND

- Korean Air Destination
- Delta Destination
- Korean Air Sales Office National Capital
- Korean Air Sales Office Major City
- National Capital
- Korean Air Route
- Delta Route

※ 일부 노선은 한시적 감편 혹은 비운항될 수 있습니다.
 ※ Flights to some destinations may be cancelled or reduced temporarily.



Your priorities are our priority.



BETC

SkyPriority* saves you time in 970+ airports worldwide* when flying on one of our member airlines. From fast-track check-in to first-on-belt baggage, SkyPriority leads the industry in airport priority services. Just follow the iconic red signs.

Visit [SkyPriority Finder](#) on [SkyTeam.com](#) to learn more about it.

*Available to SkyTeam Elite Plus, First and Business Class customers.



Aerolíneas Argentinas

AEROMEXICO

Alitalia

AIRFRANCE

CHINA AIRLINES

CHINA EASTERN

CZECH AIRLINES

DELTA

Garuda Indonesia

ITA AIRWAYS

Kenya Airways

KLM

KOREAN AIR

MEA

SAUDIA

TAROM

Vietnam Airlines

XIAMENAIR



SEVEN LUCK CASINO
SEOUL DRAGON CITY

GRAND OPENING
2023.01.01



02.3466.6100
www.7Luck.com



CHANEL IN JEJU

NOW OPEN

2023년 1월 25일까지 만나보세요

샤넬 제주 팝업 부티크
제주신라호텔 6F

